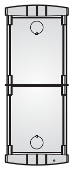
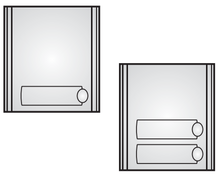
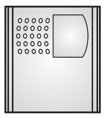
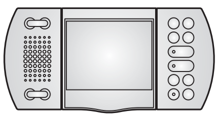
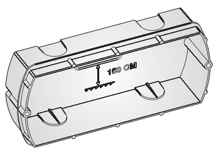
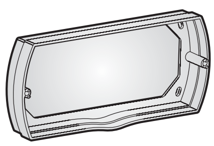
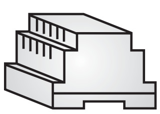
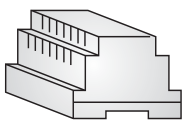
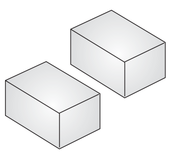
VIDEOKIT DUO
Echos - Profilo

EH9262PLCT
EH9262PLCW
EH9262PLCT/2
EH9262PLCW/2

ITALIANO | ENGLISH | FRANÇAIS | ESPAÑOL | PORTUGUÊS | DEUTSCH

Composto da: *Composed of:* Composé de: *Composto de:* Composto de: *Bestehend aus:*

Mi 2419

EH9262	PLCT	PLCW	PLCT/2	PLCW/2	
	1 PL72	1 PL72	1 PL72	1 PL72	Scatola da incasso e telai *Back box and frames* Boîte d'encastrement et cadres *Caja de empotrar y soportes* Caixa para encaixe e bastidores *Unterputzgehäuse und Trägerrahmen*
	1 CD2131PL	1 CD2131PL	1 CD2132PL	1 CD2132PL	Modulo codificatore digitale *Digital encoder module* Module digitaliseur *Módulo digitalizador* Modulo digitalizador *Kodiereinheitmodul*
	1 VD2120CPL	1 VD2120CPL	1 VD2120CPL	1 VD2120CPL	Modulo telecamera con gruppo fonico *Camera module with door speaker* Module caméra avec module phonique *Módulo telecámara con grupo fónico* Modulo telecâmara com porteiro *Videokameramodul mit Türlautsprecher*
	1 EH9262CT	1 EH9262CW	2 EH9262CT	2 EH9262CW	Videocitofono vivavoce a colori *Hands free colour videointercom* Vidéophone mains libre en couleurs *Videoportero viva voz en color* Video-porteiro viva voz a cores *Video-Freisprechgerät mit Farbbildschirm*
	1 9083	1 9083	2 9083	2 9083	Scatola da incasso *Back box* Boîte d'encastrement *Caja de empotrar* Caixa para encaixe *Unterputzgehäus*
	1 WA9100T	1 WA9100W	2 WA9100T	2 WA9100W	Adattatore a muro per videocitofono *Wall adaptor for videointercom* Adaptateur de mur pour vidéophone *Adaptador de parede para* monitor Adaptador de parede para video-portero *Maueradapter für Videosprechgeräte*
	1 2221S	1 2221S	1 2221S	1 2221S	Alimentatore di linea *Line power supply* Alimentation de ligne *Alimentador de línea* Alimentador de linha *Leitungsversorgung*
	1 2220S	1 2220S	1 2220S	1 2220S	Trasformatore *Transformer* Transformateur *Transformador* Transformador *Transformator*
	1 DV2420	1 DV2420	1 DV2420	1 DV2420	Distributore di linea *Line distributor* Distributeur de ligne *Distribuidor de línea* Distribuidor de linha *Linienverteiler*
	1 DV2421P	1 DV2421P	2 DV2421P	2 DV2421P	Distributore di piano *Floor distributor* Distributeur de palier *Distribuidor de piso* Distribuidor de patamar *Linienverteiler*

IT AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente manuale perché forniscono importanti informazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. Conservarlo in modo appropriato per future consultazioni.
- Posizionare il videocitofono in ambiente asciutto e lontano da fonti di calore o apparecchiature che producono calore e campi magnetici.
- Per la pulizia del videocitofono non usare acqua o solventi chimici, ma un panno pulito.
- Questo apparecchio deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato concepito. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Non lasciare alla portata dei bambini le parti dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.).
- Non aprire l'apparecchio quando è acceso.
- L'esecuzione dell'impianto deve essere effettuato da personale specializzato ed in conformità con le leggi vigenti.
- In caso di guasto, funzionamento irregolare o modifica all'impianto avvalersi di personale specializzato.
- L'apparecchio è conforme alle direttive CEE (marchio europeo CE).

EN *SAFETY NOTICES*

- *Read the instructions contained in this manual carefully because they provide important information about safe installation, use and maintenance. Keep this manual appropriately for future reference.*
- *Install your videointercom in a dry place away from heat sources or devices that produce heat and magnetic fields.*
- *Do not clean the videointercom with water or chemical solvents, use a dry cloth for cleaning.*
- *This device must be exclusively operated for its intended use. The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous and unreasonable use.*
- *Keep packing parts away from children (i.e. plastic bags, expanded polystyrene, etc.).*
- *Do not open the device when it is on.*
- *The installation must be made by specialized personnel in compliance with the regulations in force.*
- *Always refer to specialized personnel in case of breakdown, irregular operation or change in the installation.*
- *The device complies with the EEC directives (CE European mark).*

FR NOTICE DE SECURITÉ

- Lire attentivement les instructions contenues dans le présent manuel parce qu'ils fournissent d'importants renseignements concernant la sécurité d'installation, d'usage et d'entretien. On recommande le conserver de manière appropriée pour consultations futures.
- Positionner le moniteur en milieu sec et loin de sources de chaleur ou d'appareillages qui produisent chaleur ou champs magnétiques.
- Pour la propreté du moniteur ne pas utiliser de l'eau mais qu'un tissu propre.
- Ce poste doit être destiné seulement à l'usage pour lequel il a été conçu. Le constructeur ne peut pas être considéré comme responsable pour dommages éventuels dérivés par l'utilisations impropres, erronés et déraisonnables.
- Ne pas laisser à la portée des enfants les parties de l'emballage, sac en plastique, polystyrène expansé, etc..
- Ne pas ouvrir l'appareil quand il est en marche.
- L'exécution du montage et mise en œuvre doivent être effectuées par personnel spécialisé et en conformité avec les lois en vigueur.
- En cas de panne, fonctionnement irrégulier ou modification à l'installation il faut se servir de personnel spécialisé.
- L'appareil est conforme à la directive CEE, marque européenne CE.

ES *ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD*

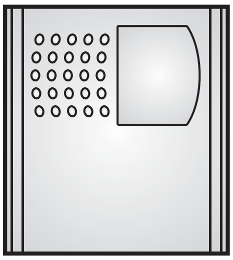
- *Leer cuidadosamente las advertencias contenidas en el presente manual porque fornecen importantes informaciones con respecto a la seguridad de instalación, empleo y manutención. Conservarlo de modo apropiado por futuras consultas.*
- *Posicionar el videoportero en entornos secos y lejos de fuentes de calor o aparatos que producen calor y campos magnéticos.*
- *Por la limpieza del videoportero no usar agua o solventes químicos sino un paño limpio.*
- *Este aparato tiene que sólo ser destinado al empleo por el que ha sido concebido. El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños derivados por empleos impropios, erróneos e irrazonables.*
- *No dejar al alcance de los niños las partes del embalaje, bolsitas de plástico, poliestireno, etcétera.*
- *No abrir el aparato cuando es encendido.*
- *La ejecución de la instalación tiene que ser efectuada de personal especializado y en conformidad con las leyes vigentes.*
- *En caso de avería, funcionamiento irregular o modificación a la instalación valerse de personal especializado.*
- *El aparato está conforme a las directivas CEE (marca europea CE).*

PT AVISOS DE SEGURANÇA

- Leia atentamente os avisos contidos no presente manual porque trazem importantes informações quanto à segurança em termos de instalação, utilização e manutenção. Guarde-o num lugar seguro para eventuais consultas.
- Posicione o vídeo porteiro num ambiente seco e longe de fontes de calor ou de equipamentos que produzam calor e campos magnéticos.
- Para a limpeza do vídeo porteiro, não use água nem solventes químicos, mas somente um pano limpo.
- Este aparelho é destinado somente ao uso para o qual foi concebido. O fabricante não se responsabiliza por danos derivantes de utilizações impróprias, erróneas ou irracionais.
- Não deixe os elementos da embalagem (sacos de plástico, polistirene expandido etc.) ao alcance das crianças.
- Não abra o aparelho quando ele estiver ligado.
- A instalação e o ensaio do equipamento devem ser feitos por pessoal especializado e em conformidade com as leis vigentes.
- Em caso de avaria, funcionamento irregular ou alteração no equipamento, recorra a pessoal especializado.
- O aparelho é conforme as directivas CEE (marca européia CE).

DE *SICHERHEITSHINWEISE*

- *Hinweise im vorliegenden Handbuch aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Informationen zur sicheren Installation, Verwendung und Wartung enthalten. Handbuch sorgfältig aufbewahren, um es jederzeit wieder einsehen zu können.*
- *Videohaustelefon in einem trockenen Raum, fern von Wärmequellen oder Geräten aufstellen, die Wärme oder Magnetfelder erzeugen.*
- *Videohaustelefon nicht mit Wasser oder chemischen Lösungsmitteln, sondern ausschließlich mit einem feuchten Tuch reinigen.*
- *Dieses Gerät darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße oder falsche Benutzung entstehen.*
- *Verpackungsteile (Plastikbeutel, Styropor usw.) dürfen nicht in Kinderhände gelangen.*
- *Gerät im eingeschalteten Zustand nicht öffnen.*
- *Die Installation der Anlage darf nur vom Fachmann entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften vorgenommen werden.*
- *Bei Defekten, Betriebsstörungen oder Änderungen der Anlage ist ein Fachmann hinzuzuziehen.*
- *Gerät entspricht den EG-Richtlinien (europäisches CE-Zeichen).*



VD2120CPL

IT **Installazione**
EN ***Installation***
FR **Installation**
ES ***Instalación***
PT **Instalação**
DE ***Installation***

IT Modulo telecamera con gruppo fonico integrato

Dati tecnici

Alimentazione:	13Vca±1
Assorbimento con collegamento al CD2131PL:	0,8A
Standard segnale video:	PAL
Illuminazione minima:	2,5 Lux
Led:	6 (bianchi)
Sensore:	CCD 1/3" a colori
Numero di pixel:	291.000
Ottica:	3,6mm
Messa a fuoco:	0,6m ÷ ∞
Brandeggio orizzontale/verticale:	±15°
Temperatura di funzionamento:	0°÷+40°C
Massima umidità ammissibile:	90% RH

Morsetti

- **~/~** Ingresso alimentazione alternata 13Vca
- **V** Ingresso segnale video di una telecamera esterna supplementare (cavo coassiale)
- **M** Massa video (schermo coassiale)
- **EC** Comando positivo telecamera supplementare
- **EM** Comando negativo telecamera supplementare

EN *Camera with integrated audio module*

Technical data

Power supply:	*13Vac±1*
Absorption with connection to encoder CD2131PL:	*0.8A*
Video signal standard:	*PAL*
Minimum lighting:	*2.5 Lux*
LED's:	*6 (white)*
Sensor	*CCD 1/3" colour*
Number of pixel:	*291,000*
Lens:	*3.6mm*
Focusing:	*0.6m ÷ ∞*
Horizontal/vertical sweep:	*±15°*
Operating temperature:	*0°÷+40°C*
Maximum humidity acceptable:	*90% RH*

Terminals

- ***~/~*** *13VAC voltage input*
- ***V*** *Video signal input of an additional external camera (coaxial cable)*
- ***M*** *Video ground (coaxial shield)*
- ***EC*** *Positive signal for supplementary camera*
- ***EM*** *Negative signal for supplementary camera*

FR Module caméra avec module phonique intégré

Données techniques

Alimentation:	13Vca±1
Absorption avec connexion au CD2131PL:	0,8A
Standard signal vidéo:	PAL
Eclairage minimum:	2,5 Lux
Leds:	6 (blancs)
Capteur:	CCD 1/3" couleurs
Numéro de pixel:	291.000
Objectif:	3,6mm
Mise au point réglable:	0,6m ÷ ∞
Balayage horizontal/vertical:	±15°
Température de fonctionnement:	0°÷+40°C
Humidité max. admissible:	90% HR

Bornes

- **~/~** Entrée alimentation alternatif (13Vca)
- **V** Entrée signal de vidéo d'une caméra extérieure supplémentaire (câble coaxial)
- **M** Masse de vidéo (blindage coaxial)
- **EC** Commande positive pour caméra supplémentaire
- **EM** Commande négative pour caméra supplémentaire

ES *Módulo cámara con grupo fónico*

Datos técnicos

Alimentación:	*13Vca±1*
Consumo con enlace al CD2131PL:	*0,8A*
Standard señal video:	*PAL*
Iluminación mínima:	*2,5 Lux*
Led:	*6 (blancos)*
Sensor:	*CCD 1/3" a color*
Número de píxel:	*291.000*
Optica:	*3,6mm*
Enfoque:	*0,6m ÷ ∞*
Rotación horizontal/vertical:	*±15°*
Temperatura de funcionamiento:	*0°÷+40°C*
Máxima humedad admisible:	*90% RH*

Bornes

- ***~/~*** *Entrada alimentación alterna (13Vca)*
- ***V*** *Entrada señal de vídeo de una cámara externa adicional (cable coaxial)*
- ***M*** *Masa vídeo (pantalla coaxial)*
- ***EC*** *Mando positivo para cámara suplementaria*
- ***EM*** *Mando negativo para cámara suplementaria*

PT Modulo telecâmera com porteiro

Dados técnicos

Alimentação:	13Vca±1
Absorção com conexão para CD2131PL:	0,8A
Standard sinal video:	PAL
Iluminação mínima:	2,5 Lux
Led:	6 (brancos)
Sensor:	CCD 1/3" a cores
Número de pixel:	291.000
Optica:	3,6mm
Foco:	0,6m ÷ ∞
Ajustamento horizontal/vertical:	±15°
Temperatura de funcionamento:	0°÷+40°C
Umidade máxima admissivel:	90% RH

Terminais

- **~/~** Entrada alimentação alternada (13Vca)
- **V** Entrada sinal vídeo de uma câmara externa adicional (cabo coaxial)
- **M** Massa vídeo (tela coaxial)
- **EC** Comando positivo para telecâmara suplementar
- **EM** Comando negativo para telecâmara suplementar

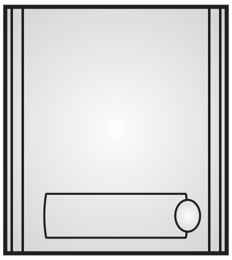
DE *Videokameramodul mit Türfreisprecheinrichtung*

Technische Daten

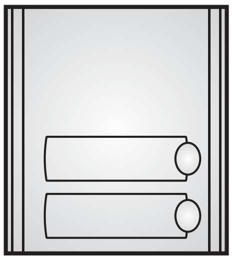
Stromversorgung:	*13Vac±1*
Verbrauch bei Anschluss an Steuereinheit CD2131PL:	*0,8A*
Videosignalstandard:	*PAL*
Mindestbeleuchtung:	*2,5 Lux*
LED:	*6 (weiß)*
Sensor:	*Farb CCD 8,38 mm (1/3")*
Anzahl der Pixel:	*291.000*
Optik:	*3,6mm*
Fokus:	*0,6m ÷ ∞*
Horizontale/vertikale Einstellung:	*±15°*
Betriebstemperatur:	*0°÷+40°C*
Max. Luftfeuchtigkeit:	*90% RH*

Anschlußklemmen

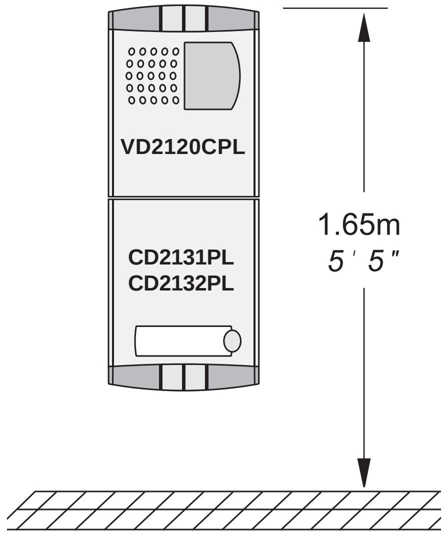
- ***~/~*** *Eingang Wechselstromversorgung*
- ***V*** *Videosignaleingang für eine zusätzliche Videokamera (Koaxialkabel)*
- ***M*** *Videomasse (Koaxialkabel)*
- ***EC*** *Positiver Steuerausgang für zusätzliche Videokamera*
- ***EM*** *Negativer Steuerausgang für zusätzliche Videokamera*



CD2131PL



CD2132PL



IT Modulo codificatore digitale con un pulsante

Dati tecnici

Alimentazione dalla telecamera VD2120CPL	
Tempo azionamento serratura:	3/6 secondi
Numero di chiamate:	128
Indirizzo utente:	100
Indirizzo posto esterno:	231
Dimensioni:	1 modulo
Temperatura di funzionamento:	0°÷+40°C
Massima umidità ammissibile:	90% RH

Morsetti

LP/LP fonia-dati-video da e verso gli interni
EC comando positivo per servizi ausiliari
EM comando negativo per servizi ausiliari
S1/S2 contatti apertura serratura

EN *Digitizer module with 1 call button*

Technical features

Power supply from audio/video module	
Door-opening time:	*3 / 6 seconds*
Number of calls:	*128*
User address:	*100*
Door station address:	*231*
Dimensions:	*1 module*
Operating temperature:	*0°÷+40°C*
Maximum humidity acceptable:	*90% RH*

Terminals

LP/LP *audio-data-video to and from internal users*
EC *positive signal for auxiliary services*
EM *negative signal for auxiliary services*
S1/S2 *door opening contacts*

FR Module digitaliseur à 1 bouton-poussoir

Données techniques

Alimentation du module caméra	VD2120CPL
Délai d'activation de la gâche:	3/6 seconds
Nombre d'appels:	128
Adresse de l'usager:	100
Adresse de la plaque de rue:	231
Dimensions:	1 module
Température de fonctionnement:	0°÷+40°C
Humidité max. admissible:	90% RH

Bornes

LP/LP phonie données-vidéo depuis et vers les internes
EC commande positive services auxiliaires
EM commande négative services auxiliaires
S1/S2 contacts ouverture gâche

ES *Módulo digitalizador con 1 pulsador*

Datos técnicos

Alimentación desde la cámara	*VD2120CPL*
Tiempo accionamiento cerradura:	*3/6 seg.*
Número de llamadas:	*128*
Dirección de usuario:	*100*
Dirección de la placa de calle:	*231*
Dimensión:	*1 módulo*
Temperatura de funcionamiento:	*0°÷+40°C*
Máxima humedad admisible:	*90% RH*

Bornes

LP/LP *fonía-datos-vídeo desde o a los aparatos internos*
EC *comando positivo servicios auxiliares*
EM *comando negativo servicios auxiliares*
S1/S2 *contactos de abertura cerradura*

PT Modulo digitalizador com 1 botão

Dados técnicos

Alimentação a partir do módulo telecâmara	
Tempo acionamento fechadura:	3 / 6 seg.
Número de chamadas:	128
Endereço do usuário:	100
Endereço da botoneira:	231
Dimensões:	1 módulo
Temperatura de funcionamento:	0°÷+40°C
Umidade máxima admissivel:	90% RH

Terminais

LP/LP fonia-dados-vídeo de e para os apartamentos
EC mando positivo serviços auxiliares
EM mando negativo serviços auxiliares
S1/S2 contactos abertura fechadura

DE *Steuereinheit mit 1 Ruftaste*

Technische Daten

Versorgung über das Videokameramodul	
Anktivierungszeit des Türöffners:	*3 / 6 Sek.*
Max. Anzahl der Ruftasten:	*128*
Teilnehmeradresse:	*100*
Adresse der Türstation:	*231*
Abmessungen:	*1 Modul*
Betriebstemperatur:	*0°÷+40°C*
max. zulässige Feuchtigkeit:	*90% RH*

Anschlußklemmen

LP/LP *Busleitung zu den Haustelefone*
EC *Positiver Ausgang Steuerkontakt*
EM *Negativer Ausgang Steuerkontakt*
S1/S2 *Anschluss Türöffner*

IT **Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità non colpiscano l'obiettivo della telecamera.** Murare la scatola da incasso della pulsantiera ad un'altezza di circa 1,65m dalla pavimentazione al lato superiore tenendo i bordi frontali a filo e a piombo dell'intonaco finito.

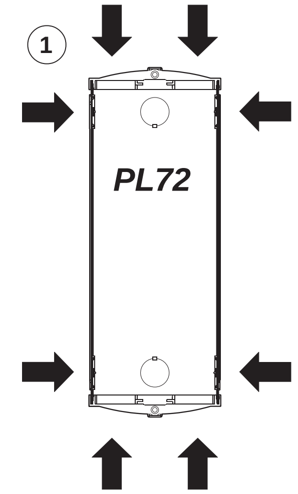
EN ***Position the camera unit in such a way that solar rays or other direct light or intense reflections do not hit the camera lens.*** *Place the push-button panel back box at a height of about 1.65m (5' 5") from the floor keeping the front edges flush-mounted and vertical to the finished plaster.*

FR **Positionner la caméra de telle façon que les rayons solaires ou autres sources lumineuses directes ou reflets de forte intensité ne visent pas l'objectif de la caméra.** Fixer la boîte d'encastrement avec le bord supérieur à environ 1,65m du sol en tenant les bordes frontaux aplomb du plâtre.

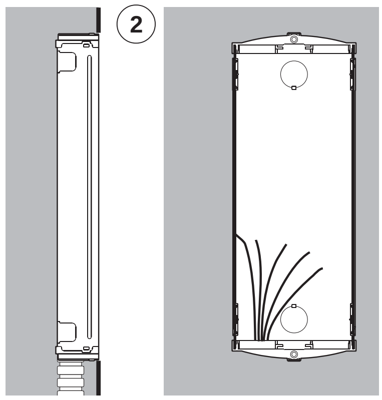
ES ***Posicionar la telecámara en modo que los rayos solares u otras fuentes luminosas directas o indirectas de fuerte intensidad no incidan en la óptica de la telecámara.*** *Fijar la caja empotrable de la placa de calle a una altura del piso hasta la parte superior de unos 1,65 m aproximadamente, manteniendo los bordes frontales a plomo del enlucido.*

PT **Posicionar a telecâmara de maneira a que os raios solares ou outras fontes luminosas, directas ou reflectidas, de forte intensidade, não atinjam a objectiva da telecâmara.** Murar a caixa de encaixe da botoneira a uma altura de aproximadamente 1,65m do pavimento do lado superior, mantendo as bordas frontais com fio e vertical ao muro.

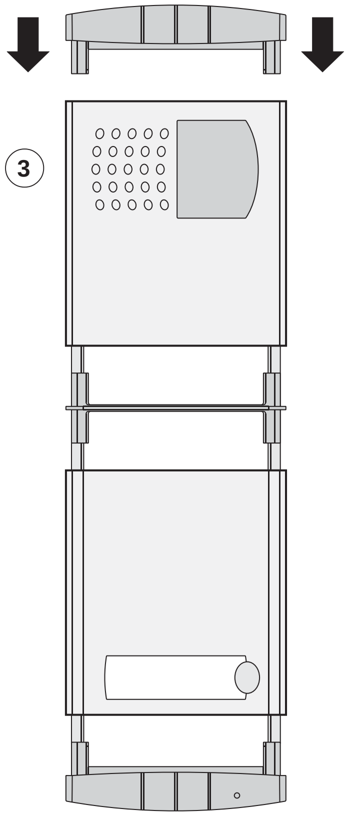
DE ***Die Videokamera so ausrichten, dass Sonnenstrahlen, oder andere direkte und indirekte starke Lichtquellen, das Objektiv nicht treffen können.*** *UP-Dose auf einer Höhe von circa 1,65m über dem Boden (gemessen an der Oberkante der UP-Dose) einmauern und dabei die Vorderkanten lotrecht und mit dem Verputz abschließend halten.*



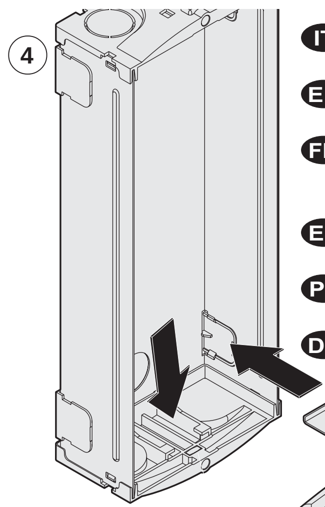
IT Posizione delle aperture passacavo.
EN *Openings for cables.*
FR Position d'ouvertures pour passage des câbles.
ES *Posición de las aberturas pasa-cables.*
PT Posição das aberturas passa-cabos.
DE *Position der Kabelführungsöffnungen.*



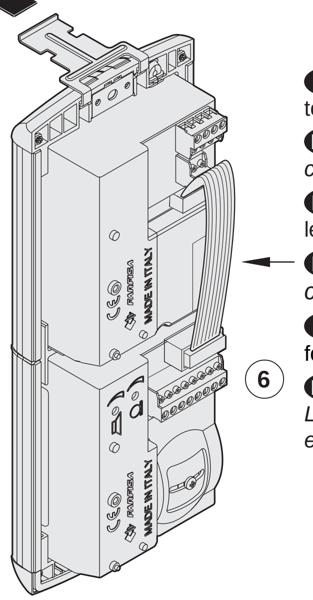
IT Muratura e passaggio dei cavi.
EN *Flush mounting and cables placing.*
FR Montage dans le mur et passage des câbles.
ES *Empotrado y paso de cables.*
PT Encastramento e passagem de cabos.
DE *Mauerwerk und Kabelführung.*



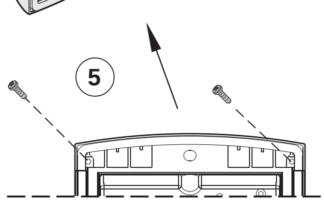
IT Montaggio dei moduli al telaio.
EN *Mounting modules.*
FR Assemblage des modules au porte module.
ES *Montaje de los módulos.*
PT Montagem dos módulos.
DE *Montage der Module auf dem Rahmen.*



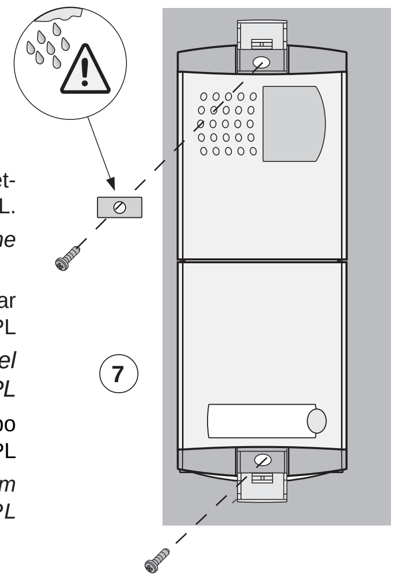
IT Agganciare la parte inferiore del telaio alla scatola da incasso ed effettuare i collegamenti elettrici.
EN *Fix lower part of the frame to the back box and make the electrical connections.*
FR Accrocher la partie inférieure du cadre porte modules à la boîte d'encastrement et effectuer les branchements électriques.
ES *Enganchar la parte inferior del marco a la caja de empotrar y realizar las conexiones eléctricas.*
PT Enganchar a parte inferior da armação à caixa de encaixe e efectuar as ligações elétricas.
DE *Unterteil des Rahmens an der UP-Dose befestigen und Elektroanschlüsse vornehmen.*



IT Collegare i moduli tramite il cavetto fornito a corredo dell'art.CD213..PL.
EN *Connect the modules with the cable supplied with art. CD213..PL.*
FR Raccordement des modules par le petit câble fourni avec l'art.CD213..PL
ES *Conectar los módulos por el cablecito dotado con el art.CD213..PL*
PT Ligue os módulos com o cabo fornecido junto com o artigo CD213..PL
DE *Module mit Hilfe des im Lieferumfang von Art.CD213..PL enthaltenen Kabels anschließen.*



IT Fissaggio dei telai portamoduli al riporto superiore tramite le 2 viti piccole fornite a corredo delle scatole da incasso.
EN *Fixing of the module frames on the upper side by the 2 small screws included in the back boxes.*
FR Fixation des cadres porte modules au report supérieur avec les 2 petites vis fournies avec aux boîtes d'encastrement.
ES *Asegurar los soportes de módulos al borde superior por medio de los 2 tornillos pequeños en dotación a las cajas de empotrar.*
PT Fixação das armações porta-módulos na borda superior por intermédio de 2 parafusos pequenos fornecidos com a embalagem das caixas de encaixe.
DE *Befestigung des Modulträgerrahmens am oberen Aufsatz mit 2 kleinen, im Lieferumfang der UP-Dose enthaltenen Schrauben.*



IT Fissaggio del telaio alla scatola da incasso. Prima di serrare le viti allineare il telaio.
EN *Fixing of frame to back box. Align the frame before tightening the screws.*
FR Fixation du cadre porte module à la boîte d'encastrement. Avant de serrer les vis aligner le cadre porte module.
ES *Afianzamiento del soporte a la caja de empotrar. Antes de apretar los tornillos, hay que alinear el soporte.*
PT Fixação da armação à caixa de encaixe. Antes de serrar os parafusos, alinhar a armação.
DE *Befestigung des Rahmens UP-Dose. Vor dem Anziehen der Schrauben Rahmen ausrichten.*

IT Regolazione del volume

Per aumentare il volume dell'amplificatore, ruotare il trimmer in senso orario.

Regolazione dell'antilocale

Per eliminare un eventuale innesco (effetto Larsen), occorre procedere come segue:

- eseguire la chiamata dal posto esterno e sollevare il microtelefono dell'utente chiamato;
- regolare il trimmer sul posto esterno fino ad ottenere l'annullamento del fischio.

Brandeggio

Se necessario, è possibile variare manualmente l'inquadratura della telecamera allentando e spostando, nella direzione desiderata, la vite del brandeggio orizzontale e verticale.

EN *Volume adjustment*

To increase the volume of the amplifier, turn the trimmer "" in a clockwise direction.

Antilocale adjustment

In case of "feedback" (Larsen effect) in the external unit it is necessary to operate as follow:

- *make the call from the door station and lift the handset of the called user;*
- *adjust the trimmer until the whistling stops.*

Adjustments

If necessary, you can manually change the camera framing by unloosening the fixing screw and adjusting horizontally and vertically the camera.

FR Réglage du volume

Pour augmenter le gain de l'amplificateur, tourner le potentiomètre dans le sens de l'aiguille d'une montre.

Réglage de l'Antilocale

Pour éliminer des éventuel siblements (effet Larsen) au poste externe il faut procéder comme ci dessous:

- appeler du poste de rue et décrocher le combiné de l'utilisateur appelé;
- régler le potentiomètre jusqu'à ce qu'il n'y a plus de sifflement (effet Larsen).

Balayage

Si nécessaire, on peut modifier manuellement l'encadrement de la caméra en dévissant et en déplaçant, dans la direction désirée, la vis du balayage horizontal et vertical.

ES *Regulación del volumen*

Para aumentar la ganancia del amplificador girar el potenciómetro en sentido horario.

Regulación del efecto Larsen

- *Hacer una llamada desde la placa de calle y descolgar el microteléfono del usuario llamado.*
- *En la placa de calle regular el potenciómetro hasta obtener la supresión del silbido (efecto Larsen).*

Rotación

Si fuera necesario, se puede variar manualmente el encuadre de la cámara aflojando y moviendo el tornillo de rotación horizontal y vertical hacia la dirección deseada.

PT Regulação do volume

Para aumentar o ganho do amplificador virar o trimmer "" no sentido horário.

Regulação do Antilocal

- Fazer a chamada do lugar externo e levantar o microtelefone do usuário chamado.
- Regular o trimmer "" até obter a eliminação do assobio (efeito Larsen). Pôr o microtelefone do porteiro de novo no próprio lugar.

Ajustamento

Caso seja necessário, é possível variar manualmente o enquadramento da telecâmara, por intermédio do afrouxamento e do deslocamento, na direcção desejada, dos parafusos do ajuste horizontal e vertical.

DE *Einstellung der Lautstärke*

Um die Lautstärke des Lautsprechers zu erhöhen drehen Sie den Regler in Uhrzeitrichtung.

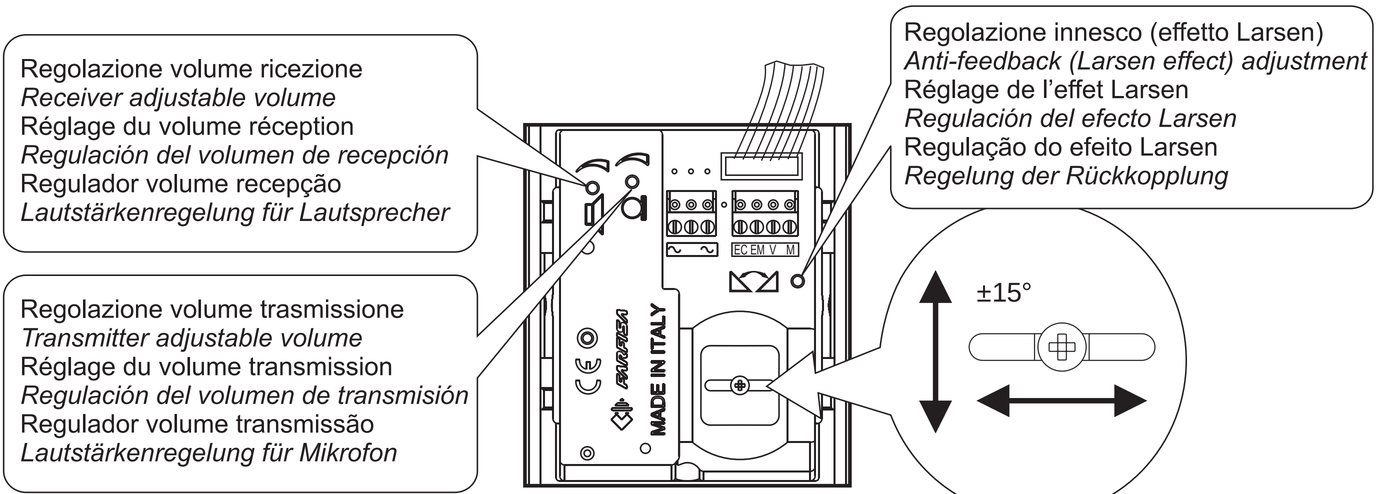
Regelung der Rückkopplung

Um einen möglichen Pfeifton (Rückkopplung) zu unterdrücken:

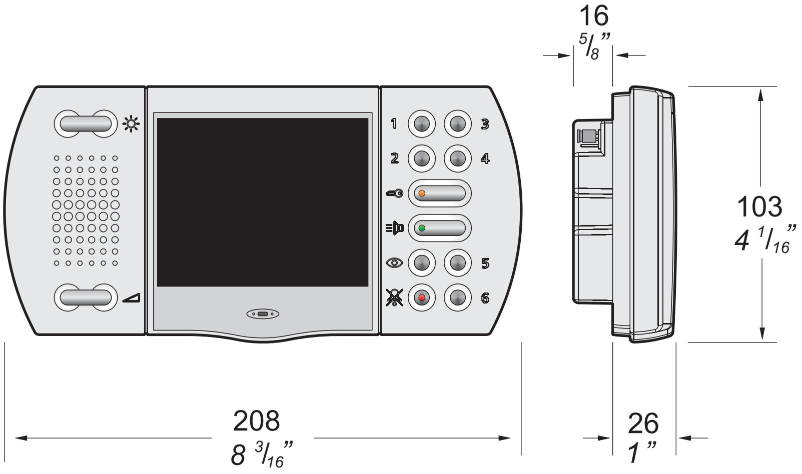
- *einem Anruf von der Türstation einleiten und Handapparat am Haustelefon abheben. Versichern Sie sich dabei das Handapparat mit dem Lautsprecher und Mikrofon nicht direkt gegen auf eine harte Fläche (Wand, Tisch) aufliegt.*
- *betätigen Sie den Regler, bis der Pfeifton verschwindet.*

Kameraeinstellung

Wenn erforderlich, kann der Blickwinkel der Videokamera verändert werden. Hierzu ist die Schraube der vertikalen und horizontalen Einstellung zu lockern und anschließend die Kamera in die gewünschte Richtung drehen.



Echos
EH9262CT - EH9262CW



IT **Videocitofoni vivavoce a colori con schermo LCD per impianti digitali DUO**
EN ***Hands Free Colour Video Intercoms with LCD Display for DUO digital system***
FR **Vidéophones mains libres, couleurs, avec écran LCD pour système digital DUO**
ES ***Videoporteros viva voz color con pantalla LCD para instalaciones digitales DUO***
PT **Vídeo-porteiros viva voz a cores com tela LCD para instalações digitales DUO**
DE ***Video-Freisprechgeräte mit farbigem LCD-Bildschirm zum Einbau für DUO digital System***

Dati tecnici

Alimentazione direttamente dalla linea

Assorbimento: - a riposo	7mA
- durante il funzionamento	0,4A
Schermo:	3,5" LCD
Standard televisivo:	PAL
Frequenza di riga:	15625Hz
Frequenza di quadro:	50Hz
Banda passante:	>5MHz
Tempo di accensione:	1 secondo
Numero squilli soneria:	1÷4 (programmabili)
Numero di sonerie programmabili	14
Temperatura di funzionamento:	0° ÷ +50°C
Massima umidità ammissibile:	90%RH

Technical characteristics

Power supply directly from the line

Stand-by current:	*7mA*
Operating current:	*0.4A*
Screen:	*3.5" LCD*
Television standard:	*PAL*
Horizontal frequency:	*15625Hz*
Vertical frequency:	*50Hz*
Band width:	*>5MHz*
Starting up time:	*1 second*
Number of bell rings:	*1÷4 (programmable)*
Number of programmable bells:	*14*
Operating temperature:	*0° ÷ +50°C*
Maximum admissible humidity:	*90%RH*

Données techniques

Alimentation directe depuis la ligne

Absorption: - à repos	7mA
- pendant le fonctionnement	0,4A
Écran:	3,5" LCD
Standard de télévision:	PAL
Fréquence horizontale:	15625Hz
Fréquence verticale:	50Hz
Bande passante:	>5MHz
Pré-allumage:	1 second
Nombre de sonneries programmables	14
Numéro coups de sonnerie:	1÷4 (programmables)
Température de fonctionnement:	0° ÷ +50°C
Humidité maximum admissible:	90% RH

Datos técnicos

Alimentación directa desde la línea

Consumo: - en reposo	*7mA*
- durante el funcionamiento	*0,4A*
Cinescópio:	*3,5" LCD*
Standard televisivo:	*PAL*
Frecuencia horizontal:	*15625Hz*
Frecuencia vertical:	*50Hz*
Banda pasante:	*>5MHz*
Tiempo de encendimiento:	*1 segundo*
Numero timbrazos sonería:	*1÷4 (programables)*
Número tonos de llamada programables	*14*
Temperatura de funcionamiento:	*0° ÷ +50°C*
Humedad máxima permitida:	*90% RH*

Dados técnicos

Alimentação directamente da linha

Absorção: - em repouso	7mA
- durante o funcionamento	0,4A
Cinescópio:	3,5" LCD
Standard televisivo:	PAL
Frequência horizontal:	15625Hz
Frequência vertical:	50Hz
Banda passante:	>5MHz
Tempo de encendimento:	1 segundo
Numero toques de som:	1÷4 (programável)
Número de sons programáveis	14
Temperatura de funcionamento:	0°÷+50°C
Humidade máxima admissivel:	90% RH

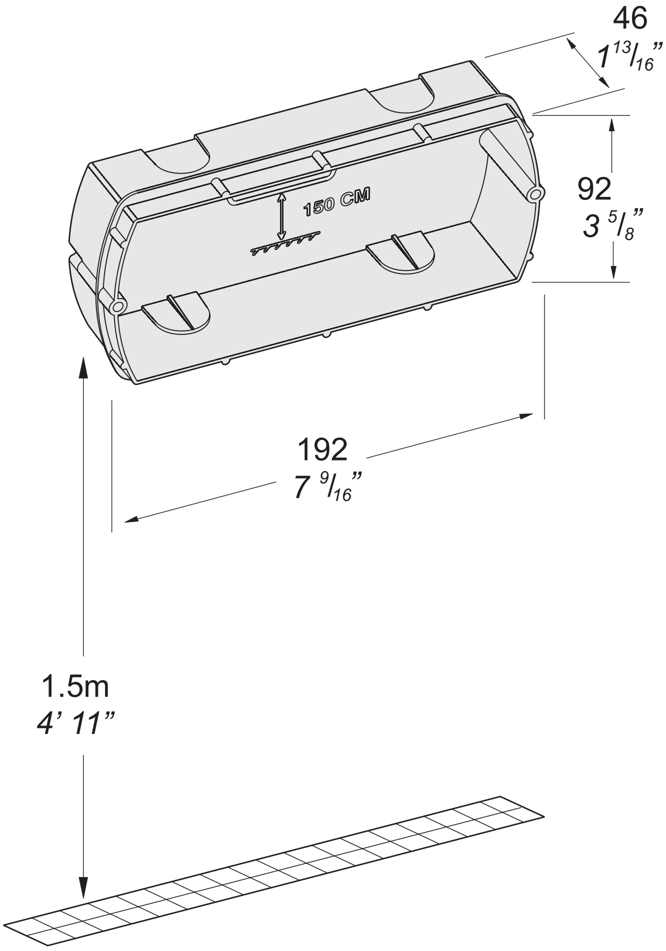
Technische Daten

Versorgung direkt über die Leitung

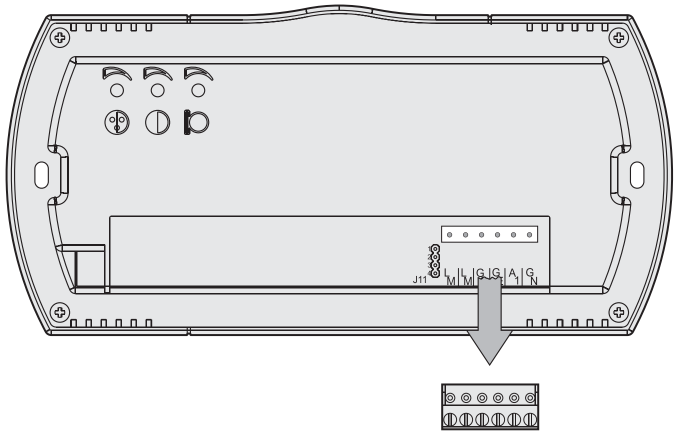
Aufnahme: - bei aufgelegtem Hörer	*7mA*
- während des Betriebs	*0,4A*
Bildröhre:	*10 cm LCD*
Bildstandard:	*PAL*
Horizontalfrequenz:	*15625Hz*
Vertikalfrequenz:	*50Hz*
Bandbreite:	*>5MHz*
Einschaltezeit:	*1 Sek.*
Klingeltöne:	*1÷4 (programmierbar)*
Anzahl der programmierbaren Läutwerke	*14*
Betriebstemperatur:	*0° bis +50°C*
Max. Luftfeuchtigkeit:	*90% RH*

ITALIANO
ENGLISH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
PORTUGUÊS
DEUTSCH

IT Installazione
EN *Installation*
FR Installation
ES *Instalación*
PT Instalação
DE *Installation*

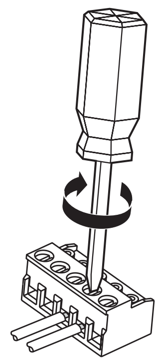


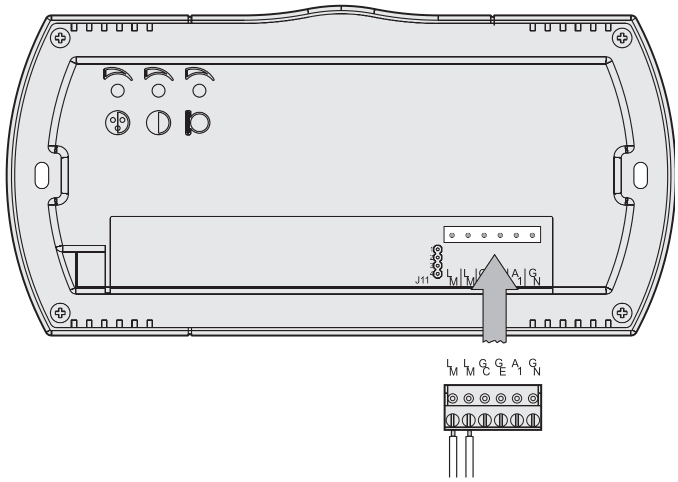
1 - Murare la scatola da incasso art.**9083** ad un'altezza dalla pavimentazione di circa 1,5 m.
- *Wall-up the back box art.**9083** at an height of about 1.5 meters above the floor.*
- Murer le boîtier d'encastrement art.**9083** à la hauteur d'environ 1,5 mètres du sol.
- *Colocar en la pared la caja de empotrar art.**9083** a una altitud del pavimento de aprox. 1,5 metros.*
- Prender a caixa de encaixe art. **9083** a uma altura do chão de aproximadamente 1,5 metros.
- *Unterputzdose Art.**9083** auf einer Höhe von circa 1,5 Meter über dem Boden einbauen.*



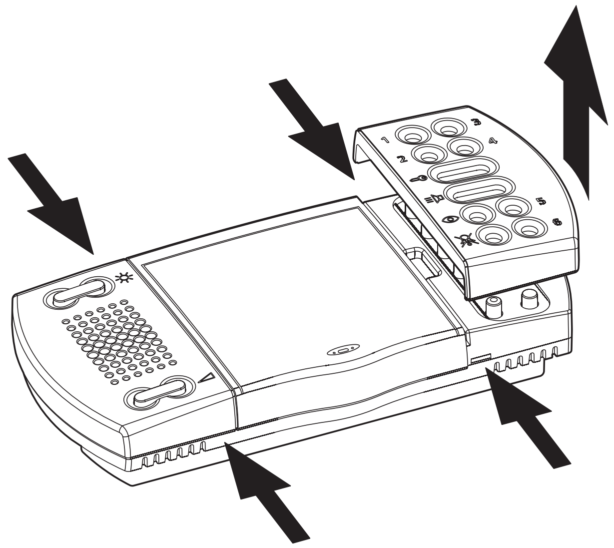
2 - Togliere la morsettiera dal videocitofono.
- *Unplug the terminal block from the video intercom.*
- Enlever le bornier du vidéophone.
- *Extraer la caja de bornes del videoportero.*
- Retirar a caixa de terminais do vídeo-porteiro.
- *Klemmenbretter vom Videosprechgerät entfernen.*

3 - Effettuare i collegamenti sulla morsettiera come da schema da realizzare.
- *Make the connections as required by the electric diagram to wire.*
- Procéder aux branchements sur le bornier tel que détaillé dans le schéma.
- *Realizar las conexiones en la caja de bornes como en el esquema de realización.*
- Efectuar as ligações sobre a caixa de terminais de acordo com o esquema a ser realizado.
- *Anschlüsse an die Klemmenbretter entsprechend dem auszuführenden Schaltplan vornehmen.*

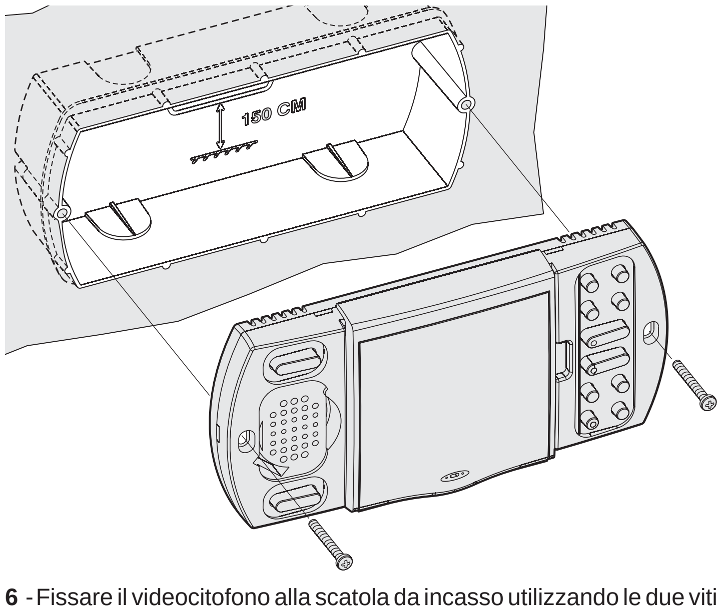




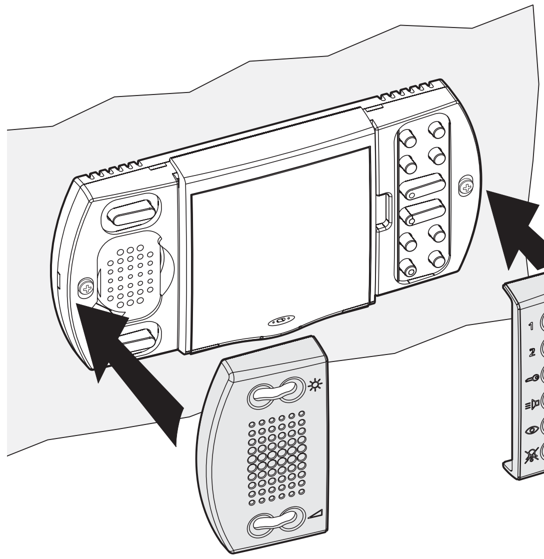
4 - Reinserire la morsettiera sul videocitofono.
- *Plug-in back the terminal block on the videointercom.*
- Réintroduire le bornier dans le vidéophone.
- *Reintroducir la caja de bornes en el videoportero.*
- Recolocar a caixa de terminais no vídeo-porteiro.
- *Klemmenbretter wieder am Videosprechgerät anbringen.*



5 - Sfilare le due calotte laterali anteriori per accedere ai due punti di fissaggio del videocitofono.
- *Remove the two frontal plastic frames to approach the two fixing points of the video intercom.*
- Ôter les deux calottes latérales antérieures pour accéder aux deux points de fixation du vidéophone.
- *Extraer las dos chapas laterales anteriores para acceder a los dos puntos de anclaje del videoportero.*
- Desfiar as duas calotas laterais anteriores para chegar aos dois pontos de fixação do vídeo-porteiro.
- *Die beiden vorderen, seitlichen Abdeckungen entfernen, um Zugang zu den Befestigungspunkten des Videosprechgeräts zu erhalten.*

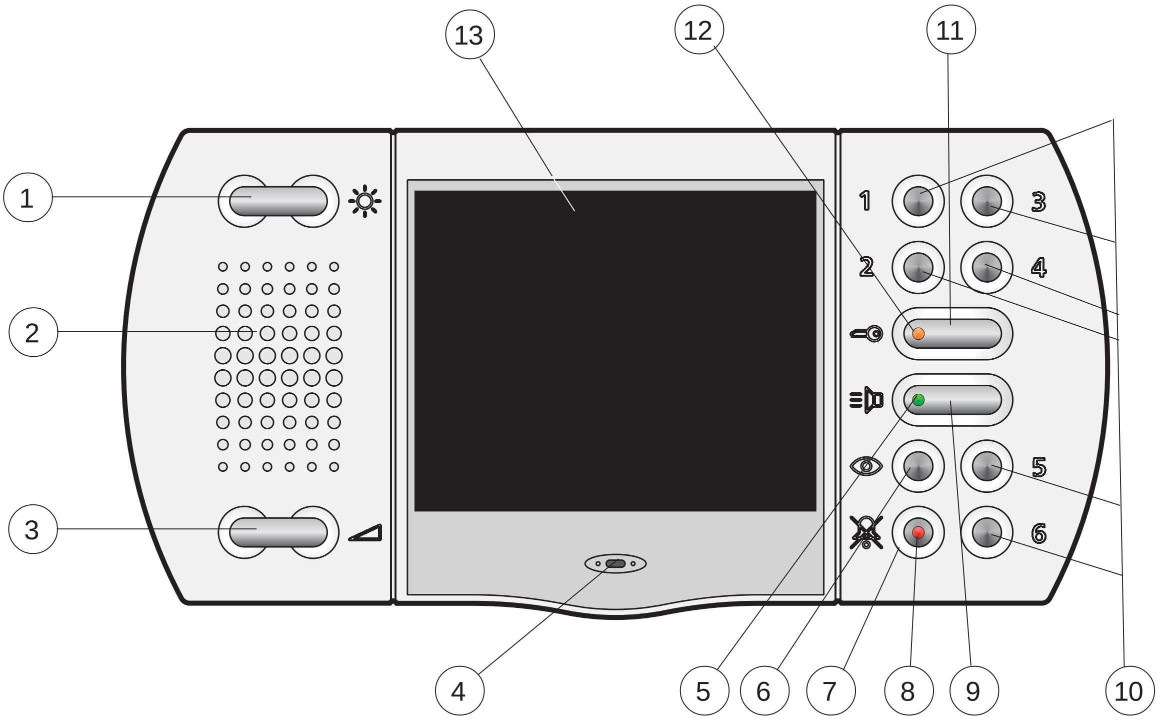


6 - Fissare il videocitofono alla scatola da incasso utilizzando le due viti fornite a corredo del prodotto.
- *Fix the video intercom to the back box using the two screws supplied with the product.*
- Fixer le vidéophone au boîtier d'encastrement à l'aide des deux vis fournies.
- *Asegurar el videoportero a la caja de empotrar por medio de los dos tornillos suministrados con el producto.*
- Fixar o vídeo-porteiro à caixa de encaixe, utilizando os dois parafusos fornecidos com a confecção do produto.
- *Videosprechgerät mit Hilfe der beiden mitgelieferten Schrauben an der Unterputzdose befestigen.*



7 - Rimettere le due calotte al videocitofono.
- *Re-insert the two frontal plastic frames to the video intercom.*
- Remettre les deux calottes sur le vidéophone.
- *Aplicar las dos chapas al videoportero.*
- Recolocar as duas calotas no vídeo-porteiro.
- *Die beiden zuvor entfernten Abdeckungen wieder am Videosprechgerät anbringen.*

IT CARATTERISTICHE



① Regolazione della **luminosità** dell'immagine.

② **Altoparlante**. Per ascoltare la comunicazione in corso e per ricevere le chiamate da posto esterno o da piano.

③ Regolazione del **volume** della comunicazione e della soneria.

④ **Microfono**. Consente di parlare con il posto esterno.

⑤ **Led verde.** Il led segnala:
- una comunicazione abilitata quando è acceso in modo continuo;
- la ricezione di una chiamata quando lampeggia.

⑥ Pulsante **accensione di controllo**. Permette di accendere il videocitofono e controllare visivamente l'ingresso.

⑦ Pulsante **Mute**. Permette di:
- **attivare/disattivare la fonia** verso il posto esterno (microfono) durante la conversazione;
- **attivare/disattivare la soneria** se premuto per un tempo inferiore a 4 secondi;
- **entrare in modalità programmazione** se premuto per un tempo superiore a 4 secondi.

⑧ **Led rosso.** Il led segnala:
- la temporanea disabilitazione della fonia quando è acceso in modo continuo. Se la fonia viene riattivata riprende il precedente stato di funzionamento;
- la disattivazione della soneria quando lampeggia lentamente;
- che si è nella modalità di scelta programmazione se acceso in modo continuo;

EN *CHARACTERISTICS*

① *Image **brightness** adjustment.*

② ***Loudspeaker**. It allows to hear the conversation and to receive the calls from the external door station or from floor.*

③ *Call and communication **volume** adjustment.*

④ ***Microphone**. It allows to talk with the door station.*

⑤ ***Green LED**. The LED shows:*
- a communication in progress when it lights up continuously;
- an incoming call when flashing.

⑥ ***Control switching ON** button. It allows to power ON the video intercom and monitoring the entrance.*

⑦ *Mute button*. It allows to:
*- **enable/disable the audio** (microphone) to the door station during a conversation;*
*- **enable/disable the bell rings** if pressed for less then 4 seconds;*
*- **enter in the programming mode** if pressed for more than 4 seconds.*

⑧ ***Red LED**. The LED shows:*
- temporary disabling of audio when it continuously lights-up. If audio is enabled again the LED recover the previous operating mode;
- bell rings disabling when the LED slowly flashes;
- the videointercom is in the select programming operation mode when the LED it is continuously lit-up;
- the videointercom is in the programming operation mode when the LED quickly flashes.

FR CARACTERISTIQUES

① Réglage de la **luminosité** de l'image.

② **Haut-parleur**. Pour écouter la communication en cours et pour recevoir les appels soit depuis un poste de rue ou d'étage.

③ Réglage du **volume** de la communication et de la sonnerie.

④ **Microphone**. Permet de parler avec le poste de rue.

⑤ **Led verte.** La diode signale:
- qu'une communication est activée lorsqu'elle est allumée en mode continu;
- la réception d'un appel lorsqu'il clignote.

⑥ Bouton-poussoir **d'allumage de contrôle**. Permet d'activer le vidéophone et de contrôler visuellement l'entrée.

⑦ Bouton-poussoir **Mute**. Permet:
- d'**activer l'audio** vers le poste de rue (microphone) pendant la conversation;
- d'**activer/désactiver la sonnerie** si gardé enfoncé pendant moins de 4 secondes;
- d'**entrer en mode de programmation** si gardé enfoncé pour plus de 4 secondes.

⑧ **Led rouge.** La diode signale:
- que l'audio est temporairement désactivée lorsqu'elle est allumée en mode continu. Si l'audio est réactivée, la diode se rétablit au précédent état de fonctionnement;
- la désactivation de la sonnerie quand il clignote lentement;
- qu'il est dans le mode de programmation choisi si allumée en mode continu;
- qu'il est dans le mode de programmation s'il clignote rapidement.

- che si è nella modalità programmazione se lampeggia velocemente.

⑨ Pulsante **comunicazione** . Permette di abilitare la comunicazione fonica dopo aver ricevuto una chiamata da posto esterno. La comunicazione si può chiudere premendo nuovamente il pulsante o alla fine della temporizzazione del videocitofono o dell'impianto.

⑩ Pulsanti **1, 2, 3, 4, 5** e **6** per servizi vari.

⑪ Pulsante **apriporta** . Permette di azionare la serratura elettrica con videocitofono acceso.

⑫ **Led arancione.** Segnalazione di porta aperta od altri servizi. Per avere questa indicazione occorre che nell'impianto sia presente uno o più attuatori art.2281 opportunamente programmati.

⑬ **Schermo LCD a colori** da 3,5".

⑭ **Regolazione colore** **.**

⑮ **Regolazione del contrasto** **.**

⑯ **Regolazione amplificazione** del **microfono** **.**

⑰ **Regolazione sensibilità** del **microfono** (R86)**.**

⑱ **Ponticello** per adattamento impedenza del segnale video (**J11**).

⑨ ***Audio communication** button . It allows to enable the audio communication with the door station. The audio communication is end pressing again the button or if the communication time expires.*

⑩ *Buttons **1, 2, 3,4,5** and **6** are available for supplementary services.*

⑪ ***Door lock** button. It allows to actuate the electric door lock with the videointercom ON.*

⑫ ***Orange LED.** Signalling for "main door left open" or other services. To achieve this feature it is necessary to have on the installation one or more actuators art. 2281 properly connected.*

⑬ ***3.5" Colour LCD Display.***

⑭ ***Colour adjustment .***

⑮ ***Contrast adjustment .***

⑯ ***Microphone volume adjustment .***

⑰ ***Microphone sensitivity adjustment*** (R86)**.**

⑱ ***Jumper** to select the matching impedance of the video signal (**J11**).*

⑨ Bouton-poussoir **communication** . Permet d'activer la communication audio après l'appel depuis le poste de rue. On coupe la conversation soit en appuyant de nouveau sur ce bouton-poussoir, soit à la fin de la temporisation interne ou de l'installation.

⑩ Boutons-poussoirs **1, 2, 3, 4, 5** et **6** pour services divers.

⑪ Bouton-poussoir **ouvre-porte** . Permet de activer la gâche électrique avec le vidéophone allumé.

⑫ **Led orange.** Signalisation de porte ouverte ou services divers. Pour que cette indication fonctionne, l'installation doit être dotée d'un ou de plusieurs activateurs art. 2281 programmés à cet effet.

⑬ **Écran LCD couleurs** de 3,5".

⑭ **Réglage de la couleur** **.**

⑮ **Réglage du contraste** **.**

⑯ **Réglage de l'amplification** du **microphone** **.**

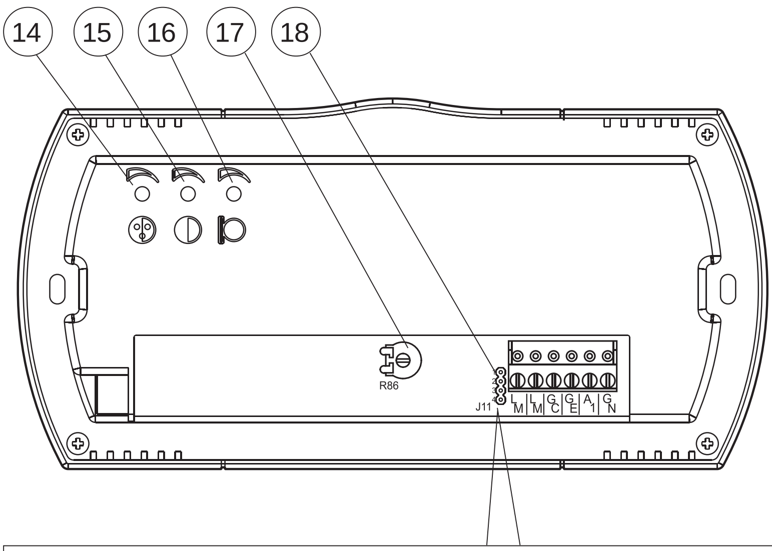
⑰ **Réglage de la sensibilité** du **microphone** (R86)**.**

⑱ **Pontet** pour adapter l'impédance du signal vidéo (**J11**).

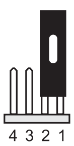
ITALIANO

ENGLISH

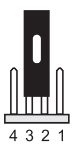
FRANÇAIS



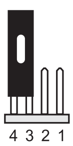
J11 Ponticello per adattare l'impedenza di chiusura linea
Jumper to select impedance termination line
Pontet pour sélection impédance de fermeture ligne



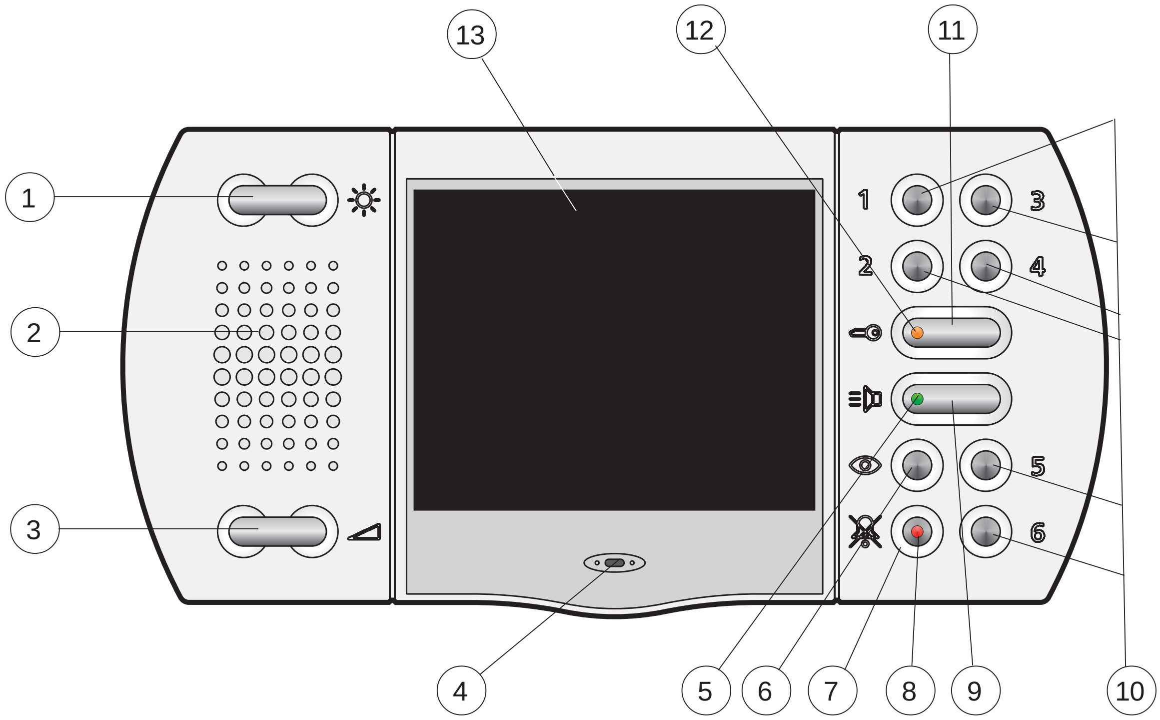
1-2 chiusura **100Ω** *(di fabbrica)*
*termination **100Ω*** (default)
fermeture **100Ω** *(de série)*



2-3 chiusura **15Ω**
*termination **15Ω***
fermeture **15Ω**



3-4 linea aperta
open line
ligne ouverte



ES CARACTERÍSTICAS

ESPAÑOL

① *Regulación de la **luminosidad** de la imagen.*

② ***Altavoz**. Para escuchar la comunicación en curso y para recibir las llamadas desde placa de calle o desde piso.*

③ *Regulación del **volumen** de la comunicación y de la sonería.*

④ ***Micrófono**. Permite comunicar con la placa de calle.*

⑤ ***Led verde.** El led indica:*
- una comunicación habilitada, al estar encendido de modo continuo;
- la recepción de una llamada en caso de parpadeo.

⑥ *Pulsador **encendido de control**. Permite encender el videoportero y controlar visualmente la entrada.*

⑦ *Pulsador **Mute**. Permite:*
*- **activar/disactivar la fonía** hacia la placa de calle (micrófono) durante la comunicación;*
*- **activar/disactivar la sonería** al mantenerlo presionado por menos de 4 segundos;*
*- **entrar del modo de programación** al mantenerlo presionado por más de 4 segundos.*

⑧ ***Led rojo.** El led indica:*
- la temporánea inhabilitación de la fonía si se mantiene encendido de modo continuo. Al reactivar la fonía, vuelve al anterior modo de funcionamiento;
- la desactivación de la sonería cuando relampaguea lentamente;

PT CARACTERÍSTICAS

PORTUGUÊS

① Regulagem da **luminosidade** da imagem.

② **Alto-falante**. Para ouvir a comunicação em andamento e para receber as chamadas de posto externo ou de patamar.

③ Regulagem do **volume** da comunicação e do som.

④ **Microfone**. Consente a conversação com o posto externo.

⑤ **Led verde.** O led indica:
- uma comunicação habilitada quando estiver aceso em modo contínuo;
- o recebimento de uma chamada quando lampeja.

⑥ Botão **acendimento de controle**. Possibilita acender o vídeo-porteiro e controlar, de maneira visiva o ingresso.

⑦ Botão **Mute**. Possibilita:
- **ativar/desativar a fonia** em direcção ao posto externo (microfone) durante a conversação;
- **ativar/desativar o som** se pressionado por um tempo inferior a 4 segundos;
- **entrar da modalidade de programação** se pressionado por um tempo superior a 4 segundos.

⑧ **Led vermelho.** O led indica:
- a temporária desabilitação da fonia quando estiver aceso em modo contínuo. Se a fonia for reativada, retomar o precedente estado de funcionamento;
- a desativação do som quando lampeja lentamente;

DE MERKMALE

DEUTSCH

① *Einstellung der **Helligkeit**.*

② ***Lautsprecher**. Dient zum Hören des laufenden Gesprächs und Empfangen der Türstations oder Etagenrufe.*

③ *Einstellung der **Lautstärke** der Sprechrufe und des Läutwerks.*

④ ***Mikrofon.** Dient zum Sprechen mit der Türstation.*

⑤ ***Grüne LED.** Die LED zeigt folgendes an:*
- Freigabe eines Gesprächs bei Dauereinschaltung;
- Empfang eines Rufes bei Blinken.

⑥ ***Kontrolleinschalttaste**. Dient zum Einschalten des Videosprechgeräts und zur optischen Kontrolle des Eingangs.*

⑦ ***Mute-** Taste. Dient zur:*
*- **Freigabe/Unterbrechung** des Sprechverkehrs mit der Türstation (Mikrofon) während des Gesprächs;*
*- **Freigabe/Unterbrechung des Läutwerks** bei weniger als 4 Sekunden dauerndem Drücken;*
*- **Verlassen des Programmiermodus** bei länger als 4 Sekunden dauerndem Drücken.*

⑧ ***Rote LED.** Die LED zeigt folgendes an:*
- vorübergehende Unterbrechung des Sprechverkehrs bei Dauereinschaltung; Nach erneuter Freigabe der Sprechleitung kehrt das Gerät zum vorhergehenden Betriebszustand zurück.
-Außerstandsetzung des Läutwerks wenn es langsam blinkt;

- que el sistema está en el modo de selecta programación si encendido de modo continuo;
- que se ha en la modalidad programación si relampaguea velozmente.

⑨ *Pulsador **comunicación**. Permite habilitar la comunicación fónica tras la llamada desde placa de calle. La comunicación se puede finalizar presionando de nuevo el pulsador o al finalizar la temporización interior o del sistema.*

⑩ *Pulsadores **1, 2, 3, 4, 5** y **6** para servicios diversos.*

⑪ *Pulsador **abrepuerta**. Permite de actuar el abrepuerta eléctrico con videoportero encendido.*

⑫ ***LED naranja.** Señal de puerta abierta u otros servicios. Para disponer de esta información la instalación debe comprender uno o más actuadores art.2281 programados oportunadamente.*

⑬ ***Pantalla LCD color** de 3,5".*

⑭ ***Regulación color**.*

⑮ ***Regulación contraste**.*

⑯ ***Ajuste amplificación** del **micrófono**.*

⑰ ***Regulación sensibilidad del micrófono** (R86).*

⑱ ***Puente** para adaptación impedancia de la señal vídeo (**J11**).*

- que se encontra na modalidade escolha de programação (aceso em modo contínuo);
- que se encontra na modalidade de programação (lampeja velozmente).

⑨ Botão **comunicação**. Possibilita a habilitação da comunicação fônica depois da chamada de posto externo. A comunicação pode ser encerrada, pressionado novamente o botão ou no final da temporização interna ou da instalação.

⑩ Botões **1, 2, 3, 4, 5** e **6** para serviços vários.

⑪ Botão **abre porta**. Possibilita de accionar a fechadura elétrica com vídeo-porteiro ligado.

⑫ **Led laranja.** Sinalização de porta aberta ou outros serviços. Para obter essa indicação, é necessário que na instalação esteja presente um ou mais atuadores art.2281 oportunamente programados.

⑬ **Tela LCD a cores** de 3,5".

⑭ **Regulagem cor**.

⑮ **Regulagem do contraste**.

⑰ **Regulagem da amplificação do microfone**.

⑰ **Regulagem sensibilidade** do **microfone** (R86).

⑱ **Pontinho** para adaptação impedimento do sinal de vídeo (**J11**).

- daß Programmierung in der Beschaffenheit von Wahl ist wenn entzündet auf ständige Weise;
- daß Programmierung in der Beschaffenheit ist, wenn es schnell blinkt.

⑨ ***Sprech**-Taste. Dient zur Freigabe des Sprechverkehrs nach einem Ruf seitens der Türstation. Das Gespräch kann durch erneutes Drücken der Taste oder nach Ablauf des internen oder anlagenspezifischen Zeittaktes beendet werden.*

⑩ *Tasten **1, 2, 3, 4, 5** und **6** für verschiedene Funktionen.*

⑪ ***Türöffner**-Taste. Dient zur Betätigung des Elektro-Türschlosses bei eingeschaltetem Videohaustelefon.*

⑫ ***Orangefarbene LED** Tür-offen-Anzeige oder andere Funktionen. Um diese Anzeige zu erhalten, muss die Anlage über ein oder mehrere Kontaktglieder Art. 2281 verfügen, die entsprechend programmiert sein müssen.*

⑬ ***Farbiger LCD-Bildschirm** zu 3,5".*

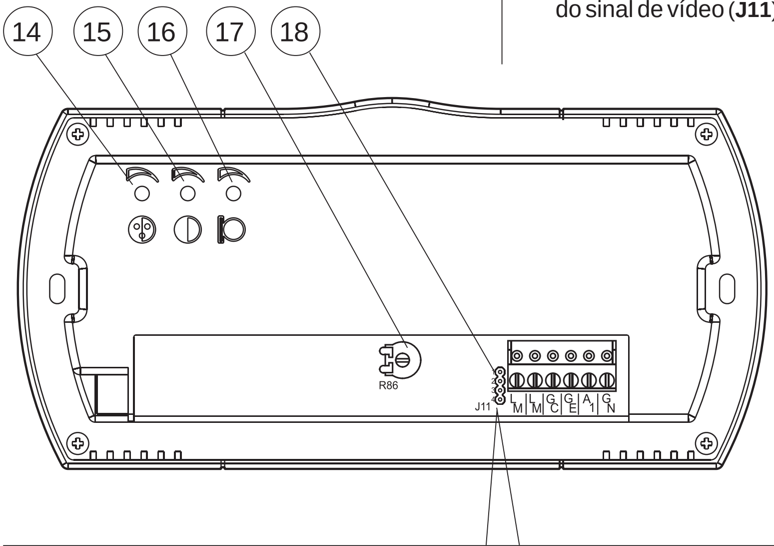
⑭ ***Farbeinstellung**.*

⑮ ***Kontrast-Einstellung**.*

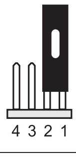
⑰ ***Einstellung Mikrofonverstärkung**.*

⑰ ***Einstellung der Mikrofonempfindlichkeit** (R86).*

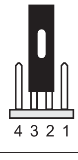
⑱ ***Jumper** zur Impedanzregulierung des Videosignals (**J11**).*



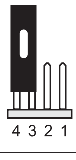
J11 ***Puentecillo por selección impedancia de cierre línea***
Ponte para selecção impedância de fechar linha
Steg für Auswahl Impedanz von Schließung Linie



1-2 *cierre* **100Ω** (de serie)
fecho **100Ω** *(de série)*
Schließung **100Ω** (von ernst)



2-3 *cierre* **15Ω**
fecho **15Ω**
Schließung **15Ω**



3-4 *línea abierta*
linha aberta
offene Linie

ESPAÑOL
PORTUGUÊS
DEUTSCH

IT Funzioni supplementari
ES *Funciones adicionales*

Chiamata di piano
Per ricevere una chiamata di piano collegare tra i morsetti **A1** e **GN** del videocitofono un pulsante (FP).
Premendo il pulsante FP, sull'altoparlante del videocitofono si udrà una chiamata differente da quella proveniente dai posti esterni. La chiamata si riceve anche se il videocitofono è in conversazione.

Llamada de planta
*Para recibir una llamada de planta se necesita conectar un pulsador (FP) entre los terminales **A1** y **GN** del videoportero.*
Presionando el pulsador FP, el altavoz del videoportero recibe una llamada diferente de las llamadas desde las placas de calle. La llamada se recibe incluso si el videoportero está en conversación.

EN *Additional functions*
PT Funções suplementares

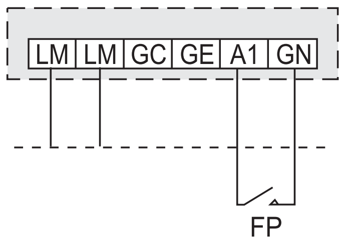
Call floor
*To receive a floor call you must connect a button (FP) between terminals **A1** and **GN** of the videointercom.*
When the button FP is pressed, the videointercom speaker will receive a call different from calls from the external stations. The call is received also if the videointercom is in conversation.

Chamada de patamar
Para receber uma chamada de patamar, é necessário ligar entre os terminais **A1** e **GN** do vídeo-porteiro um botão (FP).
Ao pressionar o botão FP, se ouvirá no alto-falante do vídeo-porteiro uma chamada diferente daquelas provenientes dos postos externos. A chamada também pode ser recebida se o vídeo-porteiro estiver em conversação.

FR Fonctions supplémentaires
DE *Zusatzfunktionen*

Appel de palier
Pour recevoir un appel de palier, il faut brancher un bouton-poussoir (FP) entre les bornes **A1** et **GN** du vidéophone.
En appuyant sur le bouton-poussoir FP, on entend sur le haut–parleur un appel différent de ceux qui proviennent depuis les postes de rue. On reçoit l'appel même si une conversation est en cours sur le vidéophone.

Etagenruf
*Zum Empfangen eines Etagenrufes ist wie folgt vorzugehen eine Taste (FP) zwischen die Klemmen **A1** und **GN** des Videohaus-telefons anschließen;*
Bei Drücken der Taste FP ist im Lautsprecher des Videohaustelefons ein Ruf zu hören, der sich von denen der Türstation unterscheidet. Der Ruf kann auch bei bestehender Sprechverbindung des Videohaustelefons entgegengenommen werden.



Segnalazione porta-aperta od altre funzioni
Per avere una segnalazione di porta-aperta od altre funzioni similari collegare sulla linea montante un modulo attuatore art.2281 (*vedi manuale istruzione del prodotto*).
Quando il contatto è chiuso e l'attuatore è stato correttamente programmato, si accende il led arancione.

Señal puerta-abierta u otras funciones
Para disponer de la señal de puerta abierta u otras funciones similares conectar en la línea montante un módulo actuador art.2281 (véase manual de instrucciones del producto). *El led naranja se enciende cuando el contacto está cerrado y el actuador está programado correctamente.*

Open door signal or other functions
To have a "main door left open" signalling or other similar services it is necessary to connect on the installation an actuator art.2281 (see product's instruction manual).
When the contact is closed orange LED lights-ON if the actuator has been correctly programmed.

Sinalização porta-aberta ou outras funções
Para obter uma sinalização de porta-aberta ou outras funções semelhantes, ligar na linha montante um módulo atuador art.2281 (*vide manual de instrucção do produto*).
Quando o contacto estiver fechado e o atuador estiver programado corretamente, o led laranja se acende.

Signalisation de porte ouverte ou fonctions diverses
Pour avoir la signalisation de porte ouverte ou d'autres fonctions similaires, brancher sur la ligne montante un module activateur art. 2281 (*voir le mode d'emploi du produit*).
Lorsque le contact est fermé, l'activateur a été correctement programmé et le led orange s'allume.

Tür-offen-Anzeige oder andere Funktionen
Um eine Tür-offen-Anzeige oder ähnliche Funktionen zu erhalten, ist in der Steigleitung ein Kontaktglied-Modul Art.2281 zu installieren (siehe Bedienungsanleitung des Produkts). *Wenn der Kontakt geschlossen und das Kontaktglied richtig programmiert ist, schaltet sich die orangefarbene LED ein.*

Ripetizione di chiamata
Collegando gli apparati secondo lo schema riportato di seguito è possibile rilanciare la soneria del videocitofono in altri punti della casa.

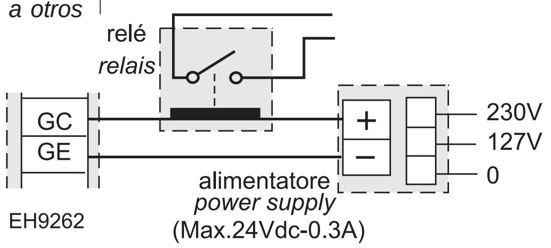
Repetición de llamada
Conectando los aparatos según el esquema ilustrado a continuación se puede enviar el tono de llamada del videoportero a otros puntos de la vivienda.

Call repeater
Connecting equipment as shown in the following diagram, it is possible to repeat the call in other places of the apartment.

Repetição de chamada
Ao ligar os aparelhos de acordo com o esquema ilustrado a seguir, é possível reativar o som do vídeo-porteiro em outros pontos da casa.

Répétition de l'appel
En branchant les appareils conformément au schéma ci-contre, on peut relancer la sonnerie du vidéophone dans d'autres points de l'habitation.

Rufwiederholung
Bei Anschluss der Apparate gemäß dem nachstehenden Schaltplan, kann das Läutwerk des Videohaustelefons an andere Stellen des Hauses „weitergeleitet" werden.



IT Regolazione dello schermo

Per ottimizzare l'immagine secondo le esigenze dell'utilizzatore è possibile ruotare lo schermo nel senso verticale (15°).

EN *Display adjustment*

To optimize the angle of view of the display it can be adjusted up and down for about 15°.

FR Réglage de l'écran

Pour optimiser l'image en fonction des exigences de l'utilisateur, l'écran peut être pivoté dans la direction verticale (15°).

ES *Regulación de la pantalla*

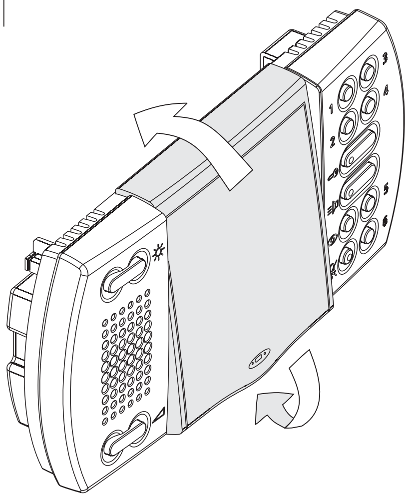
Para optimizar la imagen según las exigencias del usuario se puede girar la pantalla en dirección vertical (15°).

PT Regulagem da tela

Para otimizar a imagem de acordo com as exigências do utilizador, é possível girar a tela em sentido vertical (15°).

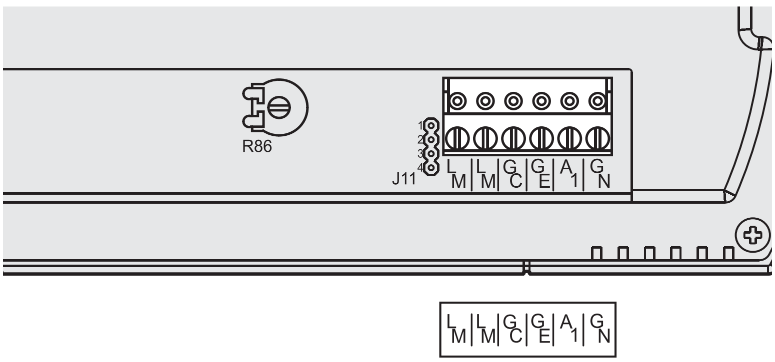
DE *Einstellung des Bildschirms*

Zur Optimierung des Bildes entsprechend den Wünschen des Benutzers kann der Bildschirm in vertikaler Richtung gedreht werden (15°).

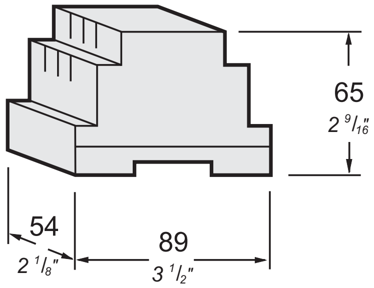


Morsettiera e dati elettrici
Terminal board and electrical data
Bornier et données électriques
Terminales y datos eléctricos
Terminais e dados elétricos
Klemmenbrett und elektrische Daten

LM / LM	Ingressi di linea *Line inputs* Entrées de ligne	*Entradas de línea* Entrada de linha *Leitungseingänge*
A1	Ingresso positivo chiamata di piano *Floor call positive input* Entrée appel positif d'étage	*Entrada positiva llamada de piso* Entrada positiva chamada de patamar *positiver Eingang Etagenruf*
GN	Ingresso negativo chiamata di piano *Floor call negative input* Entrée appel négatif d'étage	*Entrada negativa llamada de piso* Entrada negativa chamada de patamar *negativer Eingang Etagenruf*
GC	Rilancio positivo di un attuatore supplementare *Additional actuator positive output* Relance positive d'un actuateur supplémentaire	*Relance positivo de un actuator auxiliar* Reactivação positiva de um actuador suplementar *positiver Wiederanlauf eines zusätzlichen Kontaktgliedes*
GE	Rilancio negativo di un attuatore supplementare *Additional actuator negative output* Relance negative d'un actuateur supplémentaire	*Relance negativo de un actuator auxiliar* Reactivação negativa de um actuador suplementar *negativer Wiederanlauf eines zusätzlichen Kontaktgliedes*



ITALIANO ENGLISH FRANÇAIS ESPAÑOL PORTUGUÊS DEUTSCH



Art. 2220S

IT TRASFORMATORE

Dati tecnici

Tensione di rete:	127V o 220-230Vca
Frequenza:	50 ÷ 60 Hz
Potenza:	22VA
Tensione d'uscita:	13Vca ± 1V
Corrente massima:	1A
Protezione in uscita:	PTC
Sicurezza:	conforme EN60065
Contenitore:	DIN 3 moduli A
Temperatura di funzionamento:	0° ÷+40°C
Massima umidità ammissibile:	90% RH

Fissabile su guida DIN o a muro con 2 tasselli ad espansione

EN *TRANSFORMER*

Technical data

Mains voltage:	*127V or 220-230VAC*
Frequency:	*50 ÷ 60 Hz*
Power:	*22VA*
Output voltage:	*13Vac ± 1V*
Maximum current:	*1A*
Output protection:	*PTC*
Approved by:	*according to the Safety Standard EN60065*
Housing:	*3 module A DIN*
Operating temperature:	*0° ÷+40°C*
Maximum admissible humidity:	*90% RH*

Fits on DIN bar or with 2 expansion plugs

FR TRANSFORMATEUR

Données techniques

Tension de secteur:	127V ou 220-230Vca
Fréquence:	50 ÷ 60 Hz
Puissance:	22VA
Tension de sortie:	13Vca ± 1
Courant maximum:	1A
Protection en sortie:	PTC
Sécurité:	conforme à la norme EN60065
Boîtier:	DIN 3 modules A
Température de fonctionnement:	0° ÷+40°C
Humidité maximale admissible:	90% HR

Fixation sur rail DIN ou dans coffret mural avec 2 tasseaux à expansion

ES *TRANSFORMADOR*

Datos técnicos

Tensión de red:	*127V ó 220-230Vca*
Frecuencia:	*50 ÷ 60 Hz*
Potencia:	*22VA*
Tensión de salida:	*13Vca ± 1*
Corriente máxima:	*1A*
Protección en salida:	*PTC*
Seguridad:	*conforme EN60065*
Contenedor:	*DIN 3 módulos A*
Temperatura de funcionamiento:	*0°÷+40°C*
Máxima humedad admisible:	*90%RH*

Fijación en carril DIN o 2 tacos a expansión

PT TRANSFORMADOR

Dados técnicos

Tensão de rede:	127V ou 220-230VAC
Frequência:	50 ÷ 60 Hz
Potência:	22VA
Tensão de saída:	13Vca ± 1
Corrente máxima:	1A
Protecção em saída:	PTC
Segurança:	conforme EN60065
Recipiente:	DIN 3 módulos A
Temperatura do funcionamento:	0°÷40°C
Máxima humidade admissivel:	90% RH

Fixável em barra DIN ou com dois parafusos a expansão

DE *NETZGERÄT*

Technische Daten

Versorgung:	*127V oder 220-230VAC*
Frequenz:	*50 ÷ 60 Hz*
Leistung:	*22VA*
Ausgangsspannung:	*13Vac ± 1*
Strom:	*1A*
Ausgangsschutz:	*PTC*
Sicherheit:	*entspricht EN60065*
Gehäuse:	*3 DIN A Module*
Betriebstemperatur:	*0° bis +40°C*
Max. zulässige Feuchtigkeit:	*90% RH*

Befestigung auf DIN-Schiene oder an der Mauer mittels 2 Spreizdübeln

Avvertenze di sicurezza

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da PERSONALE QUALIFICATO in accordo con le regole di installazione vigenti.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia o spruzzi d'acqua.
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica del sistema.

Important safety instructions

- *Installation shall be carried out from SKILLED PERSONS in accordance with all the applicable installation rules.*
- *Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.*
- *The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.*
- *An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.*

Instructions de sûreté

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par PERSONNEL QUALIFIÉ en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- L'appareil ne doit pas être exposé au ruissellement, ni aux projections d'eau.
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.

Advertencias de seguridad

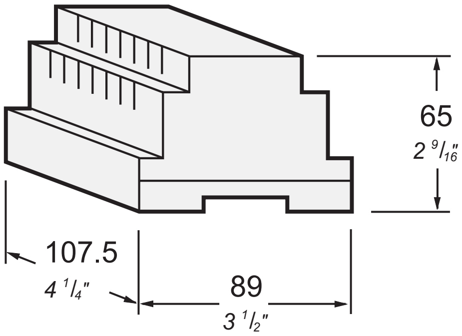
- *La instalación del producto tiene que ser ejecutada por PERSONAL CALIFICADO en acuerdo con la norma vigente.*
- *El enlace a la red eléctrica tiene que ser ejecutado utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).*
- *El aparato no debe ser expuesto a la lluvia o a chorros de agua.*
- *Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.*

Instrucções de segurança importantes

- A instalação deverá ser efectuada por PESSOAS QUALIFICADAS de acordo com todas as regras de instalação aplicáveis.
- A ligação à rede eléctrica deve ser realizada usando condutores de 1mm de diâmetro (AWG18).
- O aparelho não deve ficar exposto a pingos ou salpicos.
- A instalação eléctrica do edifício deve ter um interruptor geral com separação dos contactos em pelo menos 3 mm em cada pólo.

Sicherheitshinweise

- *Installation darf nur durch Elektrofachkräfte entsprechend allen anwendbaren Sicherheitsvorschriften vorgenommen werden.*
- *Für die Verbindung zum Stromnetz dürfen nur Kabel mit 1 mm Durchmesser (AWG18) benutzt werden.*
- *Das Gerät darf nicht Tropf- und Spritzwasser ausgesetzt werden.*
- *Ein allpoliger Netzschalter mit min. 3 mm Entfernung zwischen den beiden Polen muss in der Elektroinstallation des Gebäudes vorhanden sein.*



Art. 2221S

IT ALIMENTATORE DI LINEA

Dati tecnici

Alimentazione di rete:	110V÷240Vca
Frequenza:	50 ÷ 60 Hz
Potenza:	60VA
Corrente massima:	1A
Protezione in uscita:	PTC
Sicurezza:	conforme EN60065
Contenitore	DIN 6 moduli A
Temperatura di funzionamento:	0° ÷+40°C
Massima umidità ammissibile:	90% RH

Fissabile su guida DIN o a muro con 2 tasselli ad espansione

Morsetti

PRI Ingresso alimentazione di rete
LP/LP Collegamento alla linea

EN *LINE POWER SUPPLY*

Technical data

Mains voltage:	*110V÷240VAC*
Frequency:	*50 ÷ 60 Hz*
Power:	*60VA*
Maximum current:	*1A*
Output protection:	*PTC*
Approved by:	*according to the Safety Standard EN60065*

6 module A DIN housing
Operating temperature: 0° ÷+40°C
Maximum admissible humidity: 90% RH
Fits on DIN bar or with 2 expansion plugs

Terminals

PRI *Mains voltage input*
LP/LP *Line output*

FR ALIMENTATION DE LIGNE

Données techniques

Tension de secteur:	110V÷240Vca
Fréquence:	50 ÷ 60 Hz
Puissance:	60VA
Courant maximum:	1A
Protection en sortie:	PTC
Sécurité:	conforme à la norme EN60065
Boîtier:	DIN 6 modules A
Température de fonctionnement:	0° ÷+40°C
Humidité maximale admissible:	90% HR

Fixation sur rail DIN ou dans coffret mural avec 2 tasseaux à expansion.

Bornes

PRI Entrée alimentation de secteur
LP/LP Branchement à la ligne

ES *ALIMENTADOR DE LÍNEA*

Datos técnicos

Tensión de red:	*110V÷240Vca*
Frecuencia:	*50 ÷ 60 Hz*
Potencia:	*60VA*
Corriente máxima:	*1A*
Protección en salida:	*PTC*
Seguridad:	*conforme EN60065*
Contenedor:	*DIN 6 módulos A*
Temperatura de funcionamiento:	*0°÷+40°C*
Maxima humedad admisible:	*90%RH*

Fijación en carril DIN o 2 tacos a expansión

Bornes

PRI *Entrada tensión de red*
LP/LP *Conexión a la línea*

PT ALIMENTADOR DE LINHA

Dados técnicos

Tensão de rede:	110V÷240Vca
Frequência:	50 ÷ 60 Hz
Potência:	60VA
Corrente máxima:	1A
Protecção em saída:	PTC
Segurança:	conforme EN60065
Recipiente:	DIN 6 módulos A
Temperatura do funcionamento:	0°÷40°C
Máxima humidade admissível:	90% HR

Fixável em barra DIN ou com dois parafusos a expansão

Terminais

PRI Entrada tensão de rede
LP/LP Ligação à linha

DE *BUSTREIBER*

Technische Daten

Versorgung:	*110V÷240Vac*
Frequenz:	*50 ÷ 60 Hz*
Leistung:	*60VA*
Strom:	*1A*
Schutz in der Ausgang:	*PTC*
Sicherheit:	*entspricht EN60065*
Gehäuse:	*6 DIN A Module*
Betriebstemperatur:	*0° bis +40°C*
Max. zulässige Feuchtigkeit:	*90% RH*

Befestigung auf DIN-Schiene oder an der Mauer mittels 2 Spreizdübeln

Klemmen

PRI *Eingang Versorgung*
LP/LP *Verbindung zur Leitung*

Nota

Il trasformatore e l'alimentatore sono protetti contro sovraccarichi o cortocircuiti da un sensore di temperatura (Termoprotettore). Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.

Note

The transformer and the power supply are protected against overloads or short-circuiting by a sensor (Thermoprotector), to restore power, it is necessary to cut off the mains voltage for about one minute. Reconnect power after having repaired the fault.

Note

Le transformateur et l'alimentation sont protégées contre les surcharges ou les court-circuits par un détecteur de température (protection-thermique). Pour le réarmer, il faut débrancher la tension du réseau pendant environ 1 minute, et la rétablir après avoir éliminé le défaut.

Nota

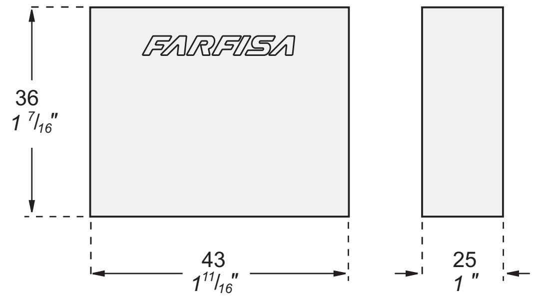
El transformador y el alimentador están protegidos contra sobrecargas o cortocircuitos con un sensor de temperatura (Termoprotector). Para el restablecimiento será necesario quitar la tensión de la red aproximadamente por 1 minuto y darla nuevamente después de haber eliminado el defecto.

Nota

O transformador e o alimentador são protegidos contra sobrecargas ou curtos-circuitos para um sensor de temperatura (termoprotector). Para ligar de novo é necessário desligar a tensão eléctrica por mais ou menos 1 minuto e ligar de novo a tensão depois de ter corrigido o defeito.

Anmerkung

Alle Netzteile enthalten keine Sicherungen. Alle Ausgänge sind aber gegen Überlastung oder Kurzschluss durch Temperatursensoren (Temperaturschutzschalter) geschützt. Um nach einem Ausfall das Gerät wieder einzuschalten, reicht es die Netzspannung für ca.1 Minute abzuschalten und diese nach dem Beheben des verursachenden Defektes wieder einzuschalten.



DV2420

IT **DISTRIBUTORE DI LINEA**
EN ***LINE DISTRIBUTOR***
FR **DISTRIBUTEUR DE LIGNE**
ES ***DISTRIBUIDOR DE LÍNEA***
PT **DISTRIBUIDOR DE LINHA**
DE ***LINIENVERTEILER***

Morsetti
LM Ingresso alimentazione
LI Ingresso linea
LO Uscita linea
LD Ingresso/uscita linea disaccoppiata

Terminals
LM *Power supply input*
LI *Line input*
LO *Line output*
LD *Input/output decoupled line*

Bornes
LM Entrée alimentation
LI Entrée de ligne
LO Sortie de ligne
LD Entrée/sortie de ligne désaccouplée

Terminales
LM *Entrada alimentación*
LI *Entrada línea*
LO *Salida línea*
LD *Entrada/salida línea desacoplada*

Bornes
LM Entrada alimentação
LI Entrada de linha
LO Saída de linha
LD Entrada/saída de linha descombinada

Anschlußklemmen
LM *Eingang Spannung*
LI *Eingang Linie*
LO *Ausgang Linie*
LD *Eingang/Ausgang für entkoppelte Leitung*

DV2421P

IT **DISTRIBUTORE DI PIANO**
EN ***FLOOR DISTRIBUTOR***
FR **DISTRIBUTEUR DE PALIER**
ES ***DISTRIBUIDOR DE PISO***
PT **DISTRIBUIDOR DE PATAMAR**
DE ***ETAGENVERTEILER***

Morsetti
LM Derivazione utente
LI Ingresso linea
LO Uscita linea

Terminals
LM *User output*
LI *Line input*
LO *Line output*

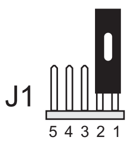
Bornes
LM Dérivation utilisateur
LI Entrée de ligne
LO Sortie de ligne

Terminales
LM *Derivación usuario*
LI *Entrada línea*
LO *Salida línea*

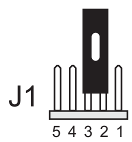
Bornes
LM Derivação usuário
LI Entrada de linha
LO Saída linha

Anschlußklemmen
LM *Ableitung Benutzer*
LI *Eingang Linie*
LO *Ausgang Linie*

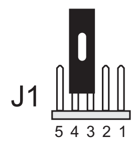
J1 Ponticello per selezione impedenza di chiusura linea
Jumper to select impedance termination line
Pontet pour sélection impédance de fermeture ligne
Puentecillo por selección impedancia de cierre línea
Ponte para selecção impedância de fechar linha
Steg für Auswahl Impedanz von Schließung Linie



1-2 chiusura **47Ω**
termination ***47Ω***
fermeture ***47Ω***
cierre ***47Ω***
fecho ***47Ω***
Schließung ***47Ω***



2-3 linea aperta *(di serie)*
open line (default)
ligne ouverte *(de série)*
línea abierta (de serie)
linha aberta *(de série)*
offene Linie (von ernst)



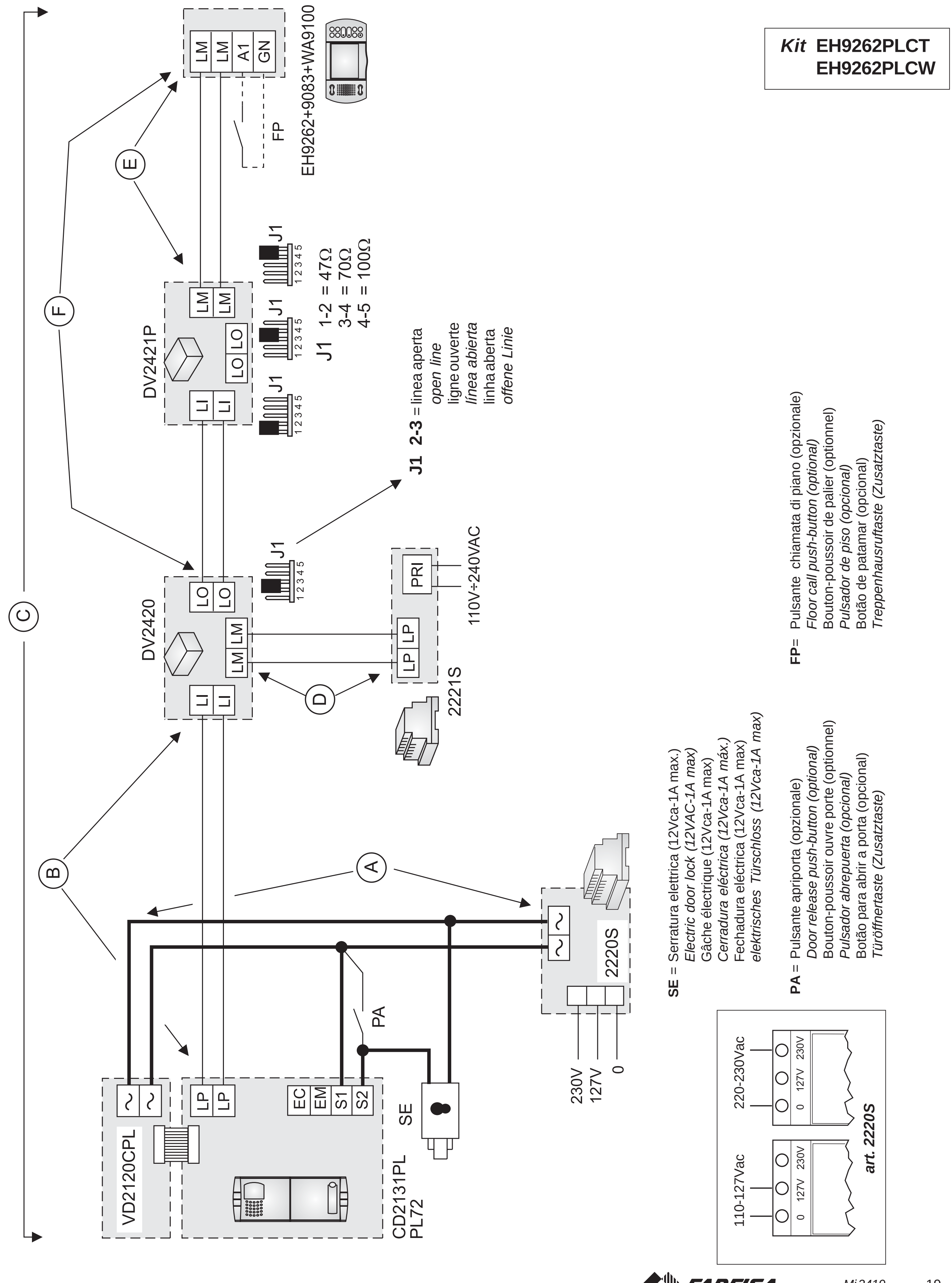
3-4 chiusura **70Ω**
termination ***70Ω***
fermeture **70Ω**
cierre ***70Ω***
fecho **70Ω**
Schließung ***70Ω***



4-5 chiusura **100Ω**
termination ***100Ω***
fermeture **100Ω**
cierre ***100Ω***
fecho **100Ω**
Schließung ***100Ω***

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE
INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A UN DIRECTION
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO MONOFAMILIAR

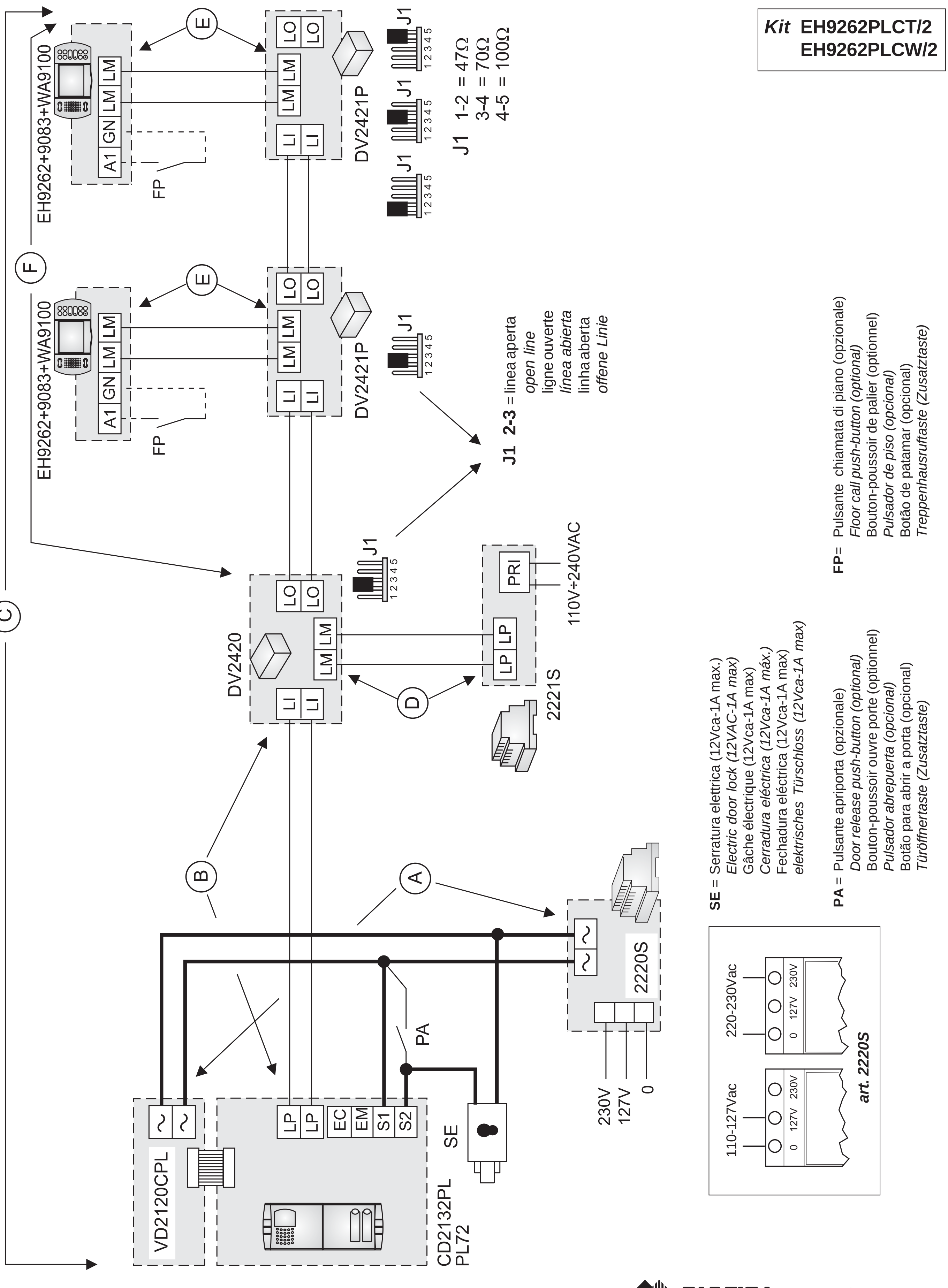
ONE-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM
SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR
EINFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE



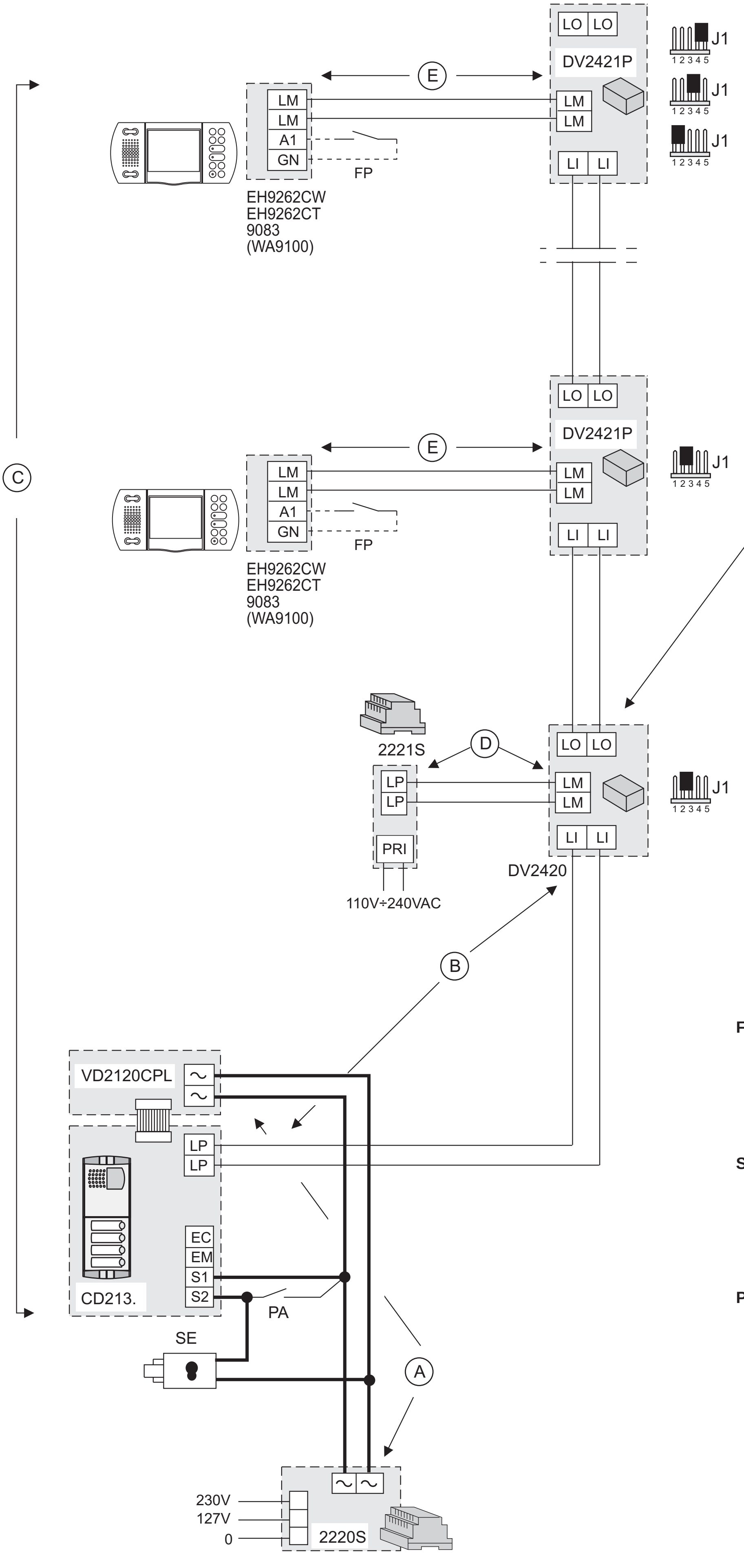
IMPIANTO VIDEOCITOFONICO BIFAMILIARE
INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A DEUX DIRECTIONS
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO BIFAMILIARES

TWO-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM
SISTEMA DE VIDEOPORTERO BIFAMILIAR
ZWEIFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE

Kit **EH9262PLCT/2**
EH9262PLCW/2



IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MULTIFAMILIARE
MULTI-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM
INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A PLUSIEURS DIRECTIONS
SISTEMA DE VIDEOPORTERO MULTIFAMILIAR
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO MULTIFAMILIAR
MEHRFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE



J1 = 1-2 chiusura / *termination* / fermeture
cierre / fechadura / *Schließung* **47Ω**
3-4 chiusura / *termination* / fermeture
cierre / fechadura / *Schließung* **70Ω**
4-5 chiusura / *termination* / fermeture
cierre / fechadura / *Schließung* **100Ω**

J1 = 2-3 linea aperta / *open line* / ligne ouverte / *línea abierta* / linha aberta / *offene Linie*

J1 = 2-3 linea aperta / *open line* / ligne ouverte
línea abierta / linha aberta / *offene Linie*

FP= Pulsante chiamata di piano (opzionale)
Floor call push-button (optional)
Bouton-poussoir de palier (optionnel)
Pulsador de piso (opcional)
Botão de patamar (opcional)
Treppenhausruftaste (Zusatztaste)

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
Electric door lock (12VAC-1A max)
Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12VWs-1A max)

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release push-button (optional)
Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
Pulsador abrepuerta (opcional)
Botão para abrir a porta (opcional)
Türöffnertaste (Zusatztaste)

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

IT Tabella delle distanze massime garantite
EN *Table of the maximum permitted distances*
FR Tableau des distances maximales garanties
ES *Tabla de las distancias máximas garantizadas*
PT Tabela das distâncias máximas garantidas
DE *Tabelle der garantierten maximale Kabellängen*

Tratta* *Section* Tronçon* *Tramo** Trecho *Strecke*	Cavo Farfisa 2302 *Farfisa 2302 cable* Câble Farfisa 2302 *Cable Farfisa 2302* Cabo Farfisa 2302 *Farfisa 2302 Kabel* 2x1mm² - AWG17	Cavo telefonico *Twisted cable* Câble torsadé *Cable trenzado* Cabo trançado *gedrilltes Kabel* 2x0,32mm² - AWG22	Cavo CAT5 *CAT5 cable* Câble CAT5 *Cable CAT5* Cabo CAT5 *Kabel CAT5* 2x0,2mm² - AWG24
A	**50** m - *164 ft*	**10** m - *33 ft*	**5** m - *17 ft*
B	**150** m - *328 ft*	**150** m - *328 ft*	**150** m - *328 ft*
C **	**150** m - *328 ft*	**150** m - *328 ft*	**150** m - *328 ft*
D	**50** m - *164 ft*	**10** m - *33 ft*	**5** m - *17 ft*
E ***	**30** m - *164 ft*	**10** m - *33 ft*	**5** m - *17 ft*
F **	**150** m - *328 ft*	**50** m - *164 ft*	**35** m - *115 ft*

* Lettere di riferimento schematico (vedere gli schemi alle pagine 19, 20 e 21).
** Distanza con il posto interno più lontano
*** La lunghezza totale dei cavi dal derivatore ai posti interni non deve superare i 300 metri (somma di tutte le tratte "E").

* *Letters for reference on the diagrams (see pages 19, 20 and 21)*
** *Farthest internal station*
*** *The total length of cables from line distributors to internal stations should not exceed 300m (adding all the "E" sections).*

* Lettres de référence schématique (voir aux pages 19, 20 et 21).
** Distance avec le poste interne plus éloigné.
*** La longueur totale des câbles du dérivateur aux postes internes ne doit pas dépasser 300 mètres (somme de tous les tronçons "E").

* *Letras de referencia (véase las páginas 19, 20 y 21).*
** *Distancia con el aparato interno más distante.*
*** *La longitud total de los cables del derivador a los aparatos internos no puede ser superior a los 300 metros (total de todos los tramos "E").*

* Letras de referência esquemática (ver as páginas 19, 20 e 21).
** Distância com o posto interno mais afastado
*** O comprimento total dos cabos do derivador aos locais internos não deve superar 300 metros (soma de todos os trechos "E").

* *Schaltplan-Bezugsbuchstaben (siehe Seiten 19, 20 und 21).*
** *Entfernung zum am weitesten entfernten Innen*
*** *Die Gesamtlänge der Kabel vom Nebenwiderstand zu den internen Teilnehmern darf nicht mehr 300 Meter betragen (Summe aller „E"-Abschnitte).*

IT Cavo Farfisa art.2302
Cavo a 2 conduttori twistato consigliato per la realizzazione di impianti digitali DUO System. L'impiego di conduttori inadeguati potrebbe non garantire il corretto funzionamento del sistema.

Dati tecnici
Numero dei conduttori: 2
Colore: rosso e nero
Sezione: 2x1mm²
Materiale: rame stagnato
Passo di cordatura: 40mm
Impedenza caratteristica: 100Ω

EN *Art.2302 Farfisa cable*
Twisted pair cable specified for the digital installation with DUO systems. The use of inappropriate cables may have an adverse effect on the performance of the system.

Technical characteristics
Number of conductors: 2
Colour: red and black
Cross-section: 2x1mm² (AWG17)
Material: tinned copper
Twisting pitch: 40mm
Nominal impedance: 100Ω

FR Câble Farfisa art.2302
Câble à 2 conducteurs torsadé recommandé pour la réalisation de systèmes DUO System. L'utilisation de câbles différents peut influencer le fonctionnement correct du système.

Données techniques
Nombre de conducteurs: 2
Couleurs: rouge et noir
Section: 2x1mm²
Matériel: cuivre étamé
Pas du câblage: 40mm
Impédance caractéristique: 100Ω

ES *Cable Farfisa art.2302*
Cable trenzado a 2 conductores encomendado por la realización de instalaciones digitales DUO System. El empleo de otros cables puede afectar el correcto funcionamiento del sistema y no asegura sus buenas prestaciones.

Datos técnicos
Número de los conductores: 2
Colores: rojo y negro
Sección: 2x1mm²
Material: cobre estañado
Diámetro exterior: 40mm
Impedancia típica: 100Ω

PT Cabo Farfisa Art.2302
Cabo trançado a 2 condutores recomendado por a realização de instalações digitais DUO System. O uso de outros cabos pode influenciar o correto funcionamento do sistema e não garante as prestações do mesmo.

Dados técnicos
Número de condutores: 2
Cor: vermelho e preto
Secção: 2x1mm² (AWG17)
Material: cobre estagnado
Diâmetro externo: 40mm
Impedimento característica: 100Ω

DE *Kabel Farfisa Art.2302*
Verdrilltes Kabel speziell für den Einsatz mit DUO Systeme. Bei Verwendung anderer Kabelarten kann die Funktion und die Leistung des Systems beeinträchtigt werden.

Technische Daten
Anzahl der Adern: 2
Farben: rot und schwarz
Querschnitt: 2x1mm² (AWG17)
Material: verzinntes Kupfer
Verdrillungsschritt: 40mm
Typische Impedanz: 100Ω

IT Serratura elettrica

Il segnale video può essere disturbato durante l'azionamento della serratura elettrica. Per evitare questo inconveniente o per azionare serrature con caratteristiche differenti da quella consigliata (12Vca 1A max.) si suggerisce di utilizzare un alimentatore supplementare come riportato nello schema seguente.
Inoltre, si consiglia di collegare, il più vicino possibile ai terminali della serratura elettrica, **un soppressore di disturbi** (transil) per aumentare l'affidabilità dell'impianto.

EN *Electrical door lock*

The video signal may be disturbed during the operation of the electrical lock. To avoid this problem or actuate locks with characteristics other than recommended (12Vac 1A max.) an additional power supply should be used as indicated in the diagram below.
It is also recommended to connect ***one interference suppressor*** *(transil) as close as possible to the terminals of the electrical lock.*

FR Gâche électrique

Le signal vidéo peut être perturbé pendant l'actionnement de la gâche électrique. Pour éviter cet inconvénient ou pour actionner les gâches avec des caractéristiques différentes de celles conseillées (12Vca 1A max.) on suggère d'utiliser un alimentation supplémentaire comme reporté au schéma suivant.
En outre on conseille de brancher, le plus près possible aux bornes de la gâche électrique, **un suppresseur des bruits** (transil) pour augmenter la fiabilité de l'installation.

ES *Cerradura eléctrica*

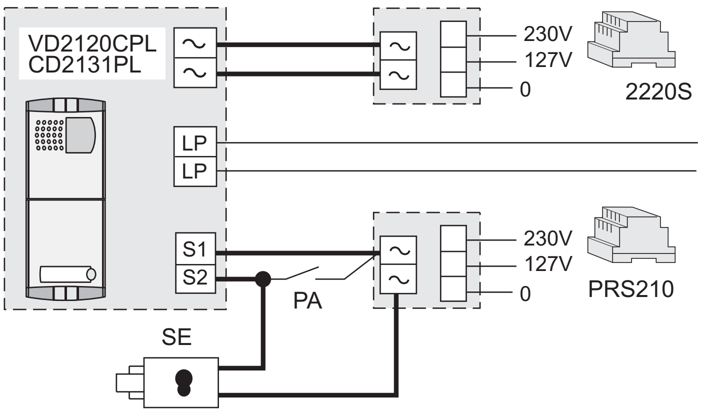
La señal de video puede ser molestada durante el accionamiento de la cerradura eléctrica. Para evitar este inconveniente o para accionar cerraduras con características diferentes de aquél aconsejado (12Vca 1A max.) se sugiere de utilizar un alimentador suplementario como indicado en el esquema siguiente.
Además, se aconseja conectar, el más cercano posible a los bornes de la cerradura eléctrica, ***un supresor*** *(transil) para aumentar la fiabilidad de la instalación.*

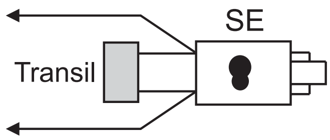
PT Fechadura eléctrica

O sinal de vídeo pode ser perturbado durante a abertura da fechadura eléctrica. Para evitar tal inconveniente, ou para abrir fechaduras dotadas de características diferentes daquela aconselhada (12Vca 1A máx.), sugere-se o uso de uma unidade de alimentação eléctrica suplementar, como consta do esquema a seguir.
Para além disso, aconselha-se a ligar, o mais próximo possível, aos terminais da fechadura eléctrica, um **supressor de perturbações** (transil) para aumentar a eficácia da instalação.

DE *Elektrischer Türöffner*

Während der Betätigung des elektrischen Türöffners kann das Videosignal gestört sein. Zur Vermeidung dieser Störung oder beim Einsatzt von Türöffner mit anderen als den empfohlenen Merkmalen (12V~ 1A max.) empfiehlt sich die Verwendung eines zusätzlichen Transformators, wie im nachstehenden Schaltplan angegeben.
Darüber hinaus wird empfohlen, ***einen Funkenlöscher*** *(Transil) so dicht wie möglich an die Anschlüsse des Türöffners anzuschließen, um die Zuverlässigkeit der Anlage zu erhöhen.*





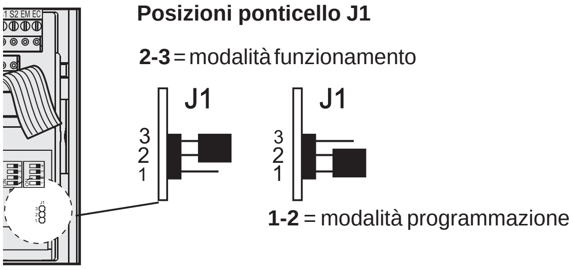
ITALIANO

Il modulo codificatore CD2131PL (o CD2132PL), presente nel videokit, è programmato con lo stesso codice di chiamata del posto interno (100), pertanto non necessita di nessuna programmazione. Solo nei casi in cui si voglia variare alcune funzioni od aggiungere ulteriori apparati al videokit si deve procedere alla programmazione del codificatore eseguendo le seguenti fasi:

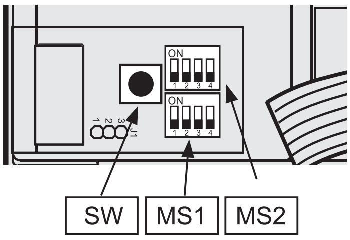
1) entrare in modalità programmazione
2) inserire il codice della programmazione che s'intende effettuare
3) inserire l'indirizzo richiesto o il codice della funzione desiderata
4) uscire dalla programmazione

Note
- In qualunque momento è possibile uscire dalla fase di programmazione seguendo le indicazioni del paragrafo 4.
- Per eseguire altre programmazioni è sufficiente ripetere più volte le fasi 2 e 3.

1) Entrata in modalità programmazione
- Spostare il ponticello **J1**, posto sul retro della pulsantiera, dalla posizione **2-3** alla **1-2**; si udirà il tono di programmazione.



2) Inserimento modi di selezione della programmazione
- Sui microinterruttori **MS1** e **MS2,** impostare il codice della programmazione che s'intende eseguire come riportato nella tabella 1 di pagina 25 (modi **1A**, **2A**, **1B**, **2B**, **1C**, **1E** e **AA**).
- Premere il tasto di conferma **SW.**



3) Programmazione indirizzo o codice funzione
- Sui microinterruttori **MS1** e **MS2,** impostare l'indirizzo desiderato usando la corrispondenza riportata nella tabella 6 delle pagine 51, 52 e 53. Per le programmazioni di sistema (codice **2B**) vedere la tabella 2 di pagina 26.
- Premere il tasto di conferma **SW.**

- Ripetere più volte le fasi 2 e 3 fino alla completa programmazione del codificatore.
- Ad ogni pressione del tasto **SW** un tono di conferma o di errore indicherà l'immissione di un codice corretto o sbagliato; nel secondo caso sarà necessario reinserire il codice esatto.

4) Uscita dalla modalità programmazione
Per uscire dalla programmazione è necessario posizionare tutti i microinterruttori di **MS1** e **MS2** su OFF e riportare il ponticello **J1** dalla posizione **1-2** alla **2-3**.



posizione dei microinterruttori **MS1, MS2** e del ponticello **J1** per uscire dalla fase di programmazione

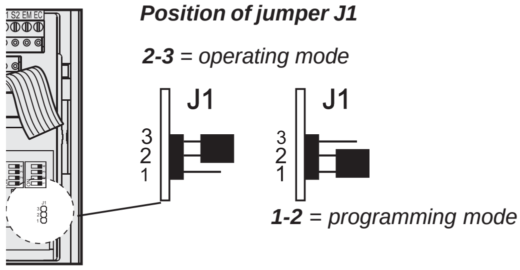
ENGLISH

The CD2131PL (or CD2132PL) digitizer module included in the videokit is programmed with the same calling code as the internal station (100) and therefore needs no programming. The encoder module must be programmed as illustrated below only if you want to change some functions or add additional devices to the videokit:

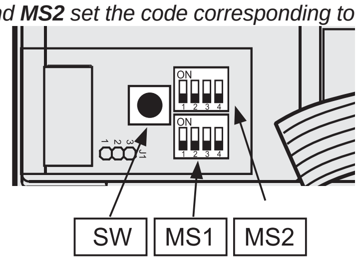
1) enter programming mode
2) insert code of desired programming
3) insert required address or functional code
4) exit programming mode

Notes
- *In any situation it would be possible to exit the programming phase following the instructions reported on paragraph 4.*
- *To proceed with other programming repeat the phases 2 and 3.*

1) Enter programming mode
- *Move the jumper **J1** from **2-3** to **1-2** position; a programming tone will confirm the correct operation.*



2) Insert code of desired programming
- *On the micro-switches **MS1** and **MS2** set the code corresponding to the programming operation you wish to enter as reported on table 1 of page 25 (codes **1A**, **2A**, **1B**, **2B, 1C**, **1E** and **AA**).*
- *Press the programming button **SW.***



3) Insert required address or functional code
- *On the microswitches **MS1** and **MS2** set the address you wish to enter in accordance with the cross-references reported on table 6 of pages 51, 52 and 53.*
  *For system programming see table 2 of page 26 (code **2B**).*
- *Press the programming button **SW.***

- *Repeat phases 2 and 3 until you have completely programmed the Digital Encoder.*
- *Any time you press the **SW** button an acknowledge or error tone will warning you whether the entered code is correct or not; in case of incorrect code you must enter again the correct one.*

4) Exit programming mode
*To exit the programming phase it is necessary to set OFF all the microswitches **MS1** and **MS2** and move back the jumper **J1** from **1-2** to **2-3** position.*



*Position of **MS1, MS2** microswitches and jumper **J1** to exit the programming phase.*

Tabella 1

Codici di selezione della programmazione	MS1	MS2	Indirizzo o funzione da programmare
1A	1	A	Indirizzo associato al primo pulsante di chiamata. Codici da 1 a 200 *(vedere tabella 6 alle pagine 51, 52 e 53)*. Di fabbrica 100.
2A *	2	A	Indirizzo associato all'ultimo pulsante di chiamata. Codici da 1 a 200 (*vedere tabella 6 alle pagine 51, 52 e 53*). Di fabbrica 200.
1B	1	B	Indirizzo del posto esterno. Codici da 231 a 250 (*vedere tabella 6 a pagina 53*). Di fabbrica 231.
2B	2	B	Programmazioni di sistema *(vedere tabella 2 a pagina 26).*
1C	1	C	Presenza centralino di portineria. Inserire indirizzo **201** se la pulsantiera invia chiamate ad 1 o più centralini principali oppure l'indirizzo **210** se la pulsantiera invia chiamate ad 1 o più centralini secondari *(vedere tabella 6 a pagina 53)*.
1E	1	E	Indirizzo associato ai morsetti EC-EM
AA	A	A	Ritorno alla programmazione di fabbrica. Codice **85** *(vedere tabella 6 a pagina 51).*
Codici per la disabilitazione della telecamera alla chiamata di 2 gruppi di utenti			
4E	4	E	primo indirizzo del gruppo 1 *(vedere i codici della tabella 6 alle pagine 51, 52 e 53)*
5E	5	E	ultimo indirizzo del gruppo 1 *(vedere i codici della tabella 6 alle pagine 51, 52 e 53)*
6E	6	E	primo indirizzo del gruppo 2 *(vedere i codici della tabella 6 alle pagine 51, 52 e 53)*
7E	7	E	ultimo indirizzo del gruppo 2 (*vedere i codici della tabella 6 alle pagine 51, 52 e 53*)

***** Questa programmazione è utile quando sulla pulsantiera sono presenti più pulsanti rispetto agli utenti da chiamare e si vuole evitare che, premendo un pulsante inutilizzato, si invii comunque una chiamata occupando il sistema.

Table 1

Selection code of the programming	MS1	MS2	*Address or function to be programmed*
1A	1	A	*User address associated to the first button. Codes from 1 to 200* (see table 6 of pages 51, 52 and 53)*. Default 100.*
2A *	2	A	*User address associated to the last button. Codes from 1 to 200* (see table 6 of pages 51, 52 and 53)*. Default 200.*
1B	1	B	*Address of the external door station. Codes from 231 to 250* (see table 6 on page 53). *Default 231.*
2B	2	B	*System programming* (see table 2 of page 26).
1C	1	C	*Settings for operations with a door keeper exchanger. Enter address **201** if the door station operates with 1 or more main door keeper exchangers or the address **210** if the door station operates with 1 or more secondary door keeper exchangers* (see table 6 on page 53).
1E	1	E	*Address associated with terminals EC-EM*
AA	A	A	*Set the device back to factory settings. Code **85*** (see table 6 on page 51).
Codes used to deactivate the camera upon call of 2 user groups			
4E	4	E	*First address in group 1* (see codes of table 6 of pages 51, 52 and 53)
5E	5	E	*Last address in group 1* (see codes of table 6 of pages 51, 52 and 53)
6E	6	E	*First address in group 2* (see codes of table 6 of pages 51, 52 and 53)
7E	7	E	*Last address in group 2* (see codes of table 6 of pages 51, 52 and 53)

***** *This programming is useful when the push button panel has more buttons than the connected users and to prevent the case when, by pressing an unused button, the system gets still busy.*

Tabella 2. Programmazioni di sistema (modo 2B)

Microinterruttori		Posizione microinterruttori di MS1 - MS2	
		OFF	**ON**
MS1	1	tempo di azionamento della serratura; 3 sec. **	tempo di azionamento della serratura; 6 sec.
	2	chiamata da interno NON abilitata	chiamata da interno abilitata ** ***
	3	riservato: lasciare in posizione OFF **	
	4	generatore di toni sul posto esterno; abilitato **	generatore di toni sul posto esterno; NON abilitato
MS2	1-2	riservati: lasciare in posizione OFF **	
	3	normale gestione morsetti EC-EM *(ved. programmazione 1E - tabella 1)* **	gestione morsetti EC-EM per telecamera supplementare
	4	tempo di azionamento della serratura supplementare; 3 secondi **	tempo di azionamento della serratura supplementare; 6 secondi

** Programmazione di fabbrica.
*** Abilitando questa funzione da ogni interno è possibile, premendo il pulsante, entrare in conversazione con un posto esterno (nel caso di più posti esterni in parallelo si entra in comunicazione con l'ultimo posto esterno che ha effettuato la chiamata) ed azionare la serratura premendo il pulsante.

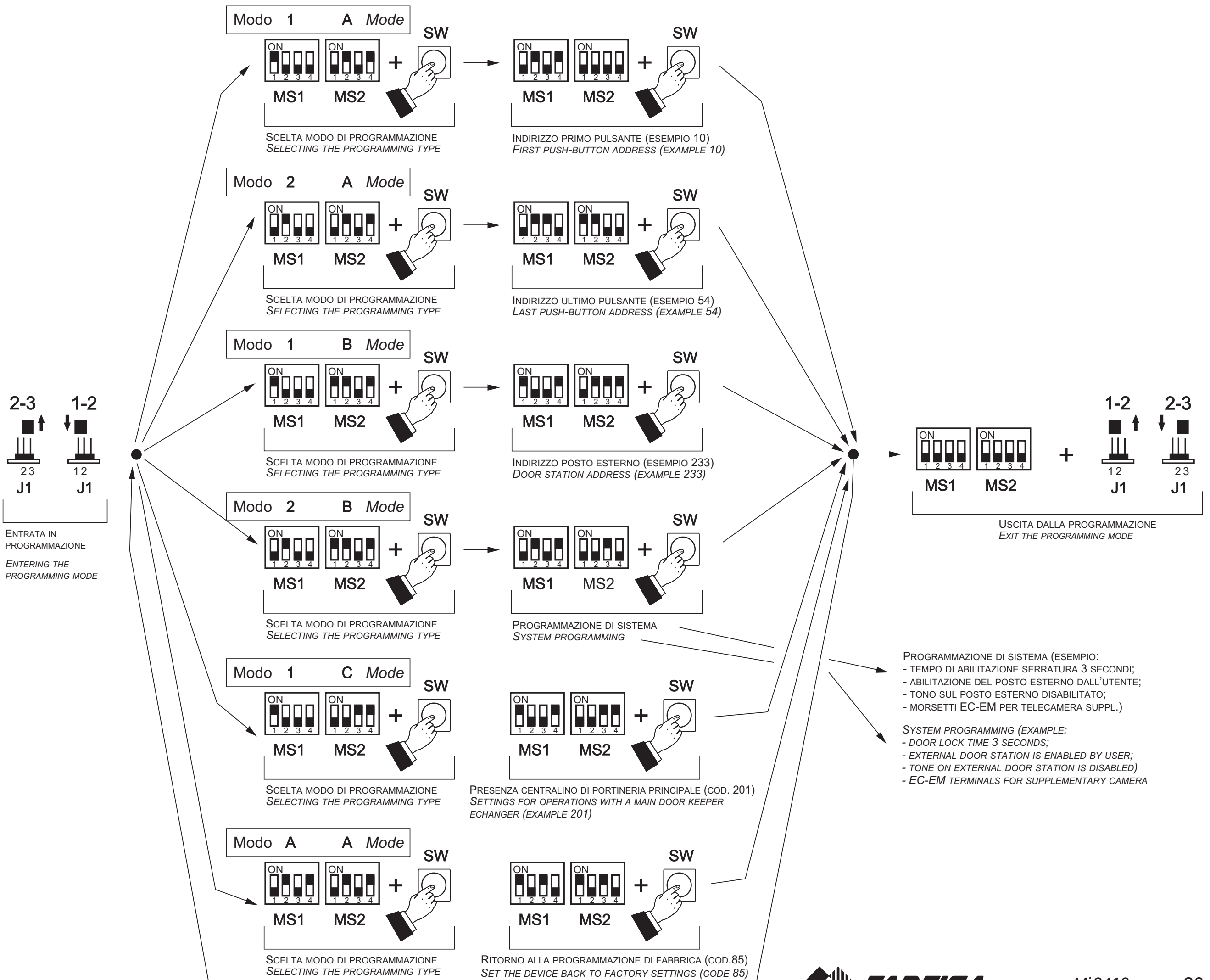
Table 2. Operating mode of the system (code 2B)

Micro-switches		*Micro-switches position of MS1 and MS2*	
		OFF	**ON**
MS1	1	*door lock activation time; 3 seconds ** *	*door lock activation time; 6 seconds*
	2	*DEACTIVATION upon call from internal station*	*ACTIVATION upon call from internal station ** ****
	3	*reserved: to leave in position OFF ** *	
	4	*ACTIVATION of tone generator on the external door station ** *	*DEACTIVATION of tone generator on the external door station*
MS2	1-2	*reserved: to leave in position OFF ** *	
	3	*ordinary management of terminals EC-EM (see programming 1E-table 1) ** *	*management of terminals EC-EM for additional camera*
	4	*supplementary door lock activation time; 3 sec. ** *	*supplementary door lock activation time; 6 sec.*

*** Factory setting.*
**** This function allows the internal stations to press the button, start a conversation with the external station (in case of more external stations in parallel the connection is established with the last calling door station) and activate the door lock by pressing the button.*

Esempio di programmazione del codificatore digitale

Example of programming for digital encoder CD2131PL



Il videocitofono deve essere programmato opportunamente per definirne il modo di funzionamento.
I modi possibili di programmazione sono 2:
- **automatico** (consente di programmare velocemente solo il codice utente agendo dal posto esterno);
- **manuale** (consente di programmare tutte le funzioni dal videocitofono)

Le programmazioni che possono essere eseguite sono:
- **indirizzo utente**;
- **indirizzo interno**;
- **codici da assegnare al pulsante** “”; massimo 4 indirizzi di altrettanti posti esterni
- **codici da assegnare ai pulsanti** “**1**”, “**2**”, “**3**”, “**4**”, "**5**" e "**6**" per effettuare eventuali chiamate intercomunicanti, accensioni di controllo o per applicazioni speciali;
- **durata delle sonerie** (massimo 4 squilli) per 4 tipi di chiamate *(vedi tabella 3)*.
- **scelta del tipo di soneria** per 4 tipi di chiamate *(vedi tabella 3)*.

Programmazione di fabbrica
- **indirizzo utente = 100**
- **indirizzo interno = 000**
- **pulsanti** “”, “**1**”, “**2**”, “**3**”, “**4**”, "**5**", "**6**" = ai pulsanti non è associato alcun codice
- **numero di squilli e tipo di soneria** *(vedi tabella 3)*

Tabella 3.
Programmazione di fabbrica delle chiamate

Chiamate	Numero di squilli	Tipo di soneria
da posto esterno	1	Din-Don
da altro utente	4	Dring
intercomunicante	4	Melody 1
da piano	1	Melody 2

Attenzione: solo la programmazione dell'**indirizzo utente è obbligatoria**; tutte le altre sono facoltative.

Entrare in programmazione
Tenere premuto per più di 4 secondi il pulsante ; si udrà un momentaneo tono di conferma e si accende il led rosso per tutta la fase di scelta programmazione. Se per 2 minuti non si esegue alcuna operazione, il sistema ritorna automaticamente alla modalità "**funzionamento**".

Programmazione automatica
Con la programmazione automatica è possibile memorizzare l’indirizzo del videocitofono agendo dal posto esterno. Per effettuare la programmazione automatica occorre:
- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo “*Entrare in programmazione*”;
- **premere** per 4 secondi il pulsante ; il led rosso inizia a lampeggiare;
- **effettuare una chiamata da un posto esterno entro 2 minuti**. In impianti dove è presente la tastiera digitale TD2100 comporre il numero che si vuol assegnare al videocitofono e premere “”; in impianti dove è presente il codificatore digitale CD2131PL o CD2132PL premere sulla pulsantiera il pulsante che si desidera assegnare all’utente. Automaticamente il videocitofono riceve la chiamata e si accende visualizzando l’immagine del posto esterno chiamante. Premere il pulsante per entrare in conversazione con il posto esterno e verificare il corretto funzionamento dell’apparecchio; la programmazione è segnalata sul posto esterno da un tono di conferma se accettata o di dissuasione se errata;
- ripetere le fasi di programmazione per tutti i videocitofoni presenti nell’impianto.

The videointercom must be suitably programmed for operation. Two programming modes are available:
- ***automatic*** *(quick programming of user code acting from external door station);*
- ***manual*** *(programming of all videointercom functions)*

The following programming is possible:
- ***user address****;*
- ***internal address****;*
- ***address to assign to button*** *“”; maximum 4 addresses of external door stations;*
- ***code to assign to buttons “1”, “2”, “3”, “4”, "5" and "6"*** *to make intercom calls, door station monitoring or for special services;*
- ***call timing*** *(max 4 rings) for 4 different call melodies (see table 3);*
- ***selection of the call melody*** *for 4 different call melodies (see table 3).*

Factory setting
- ***user address = 100***
- ***internal address = 000***
- ***buttons*** *“”, “**1**”, “**2**”, “**3**”, “**4**”, "**5**", "**6**" = no codes are stored to the buttons*
- ***number of call rings and call melody*** *(see table 3)*

Table 3. Factory setting for calls

Calls	*Number of rings*	*Type of melody*
from door station	*1*	*Din-Don*
from other users	*4*	*Dring*
intercommunicating	*4*	*Melody 1*
floor (local)	*1*	*Melody 2*

Attention*: it is mandatory to program the equipment only with the user code (address) all other programming are optional.*

Enter the programming mode
Keep pressed the button for more than 4 seconds; an acknowledge tone will be shortly heard while red LED will lights-ON for all programming phase. If for 2 minutes no keys are pressed, system switches back to the ***operating mode****.*

Automatic programming
You can use the automatic programming mode to save the videointercom address from the external station. To enter the automatic programming mode you must:
- ***enter the programming mode*** *following the instructions described in “Enter the programming mode”;*
- ***keep pressed the button*** *for more than 4 seconds; red LED starts flashing;*
- ***make a call from an external station within 2 minutes****. In case of installations with digital push-button keyboard TD2100, key in the number you want to assign to the videointercom and press “”. In case of installations with digital encoder CD2131PL or CD2132PL press the button you want to assign to the user on the push-button keyboard. When the call is received, the videointercom is programmed automatically, you hear the call tone in the loudspeaker and the videointercom is turned on, showing the calling external station. Press the button to start the conversation with the external door station and verify the correct working mode of the equipment; programming mode is signalled on the external door station by an acknowledge tone if accepted or a dissuasion tone if rejected;*
- *repeat programming phases for all the videointercoms connected to the system.*

Programmazione manuale

La programmazione manuale permette, oltre a codificare l'indirizzo utente, di assegnare l'indirizzo interno e i codici ai pulsanti numerici (da 1 a 6) e "".

Utilizzo pulsanti

Per immettere gli indirizzi o i codici utilizzare i pulsanti "", "" e "**1**".

: La pressione di questo pulsante serve per **confermare la programmazione di un indirizzo o di un codice** oppure **passare ad una fase di programmazione successiva**.

: La pressione di questo pulsante serve per **confermare la cifra composta** e per passare alla composizione della cifra successiva in quest'ordine: centinaia + , decine + , unità + .

1 : La pressione di questo pulsante serve per **incrementare il valore della cifra da inserire**. Premere il pulsante un numero di volte pari alla cifra da inserire (cifra 1 = 1 pressione; cifra 9 = 9 pressioni; cifra 0 = 10 pressioni del pulsante "**1**")

Immissione codici o indirizzi

- I codici e /o gli indirizzi da memorizzare devono essere sempre formati da tre cifre (centinaia, decine ed unità); i codici e/o gli indirizzi composti da sole decine ed unità o da sole unità devono essere completati con l'aggiunta di zeri. Per esempio l'indirizzo 96 diventa 096 e l'indirizzo 5 diventa 005.
- Le cifre devono essere immesse una alla volta (iniziando dalle centinaia) premendo "n" volte il pulsante "**1**" dove "n" corrisponde al valore della cifra da immettere. Confermare la cifra premendo il pulsante ""; un segnale acustico segnala l'avvenuto inserimento della 1ª cifra.
- Seguire la stessa procedura per l'inserimento della 2ª e 3ª cifra.

Esempio: per inserire il codice 096 occorre:

- premere 10 volte il pulsante "**1**" per inserire la cifra 0 e premere il pulsante ""; si udrà un tono sull'altoparlante;
- premere 9 volte il pulsante "**1**" per inserire la cifra 9 e premere il pulsante ""; si udrà un tono sull'altoparlante;
- premere 6 volte il pulsante "**1**" per inserire la cifra 6 e premere il pulsante ""; si udrà un tono sull'altoparlante.

Programmazione indirizzo utente ed indirizzo interno

- **Indirizzo utente** - codice che permette di ricevere la chiamata da esterno, accendere il videocitofono, conversare ed aprire la serratura del posto esterno chiamante.
- **Indirizzo interno** - codici che identificano i videocitofoni presenti nell'appartamento (massimo 6). Se vi è un solo videocitofono, il codice d'interno deve essere 000 (programmazione di fabbrica) mentre se sono presenti altri apparecchi (massimo altri 5) occorre assegnare ad essi i codici 001, 002, 003, ecc. Inserendo questi codici tutti i videocitofoni suoneranno contemporaneamente quando si effettua una chiamata da esterno, da altro utente e di piano.

Per effettuare la programmazione **utente** ed **interno**, occorre:

- **entrare nella modalità di programma-zione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "*Entrare in programmazione*";
- premere per 4 secondi il pulsante ""; il led rosso inizia a lampeggiare;
- inserire le 3 cifre che compongono l'**indirizzo utente** seguendo la procedura del paragrafo **"Immissione codici o indirizzi"**;
- premere il pulsante "" per confermare e passare alla codifica dell'**indirizzo interno**; si udrà un tono di conferma;
- inserire le 3 cifre che compongono l'**indirizzo interno** seguendo la procedura del paragrafo **"Immissione codici o indirizzi"**;
- premere il pulsante "" per confermare; si udrà un tono di conferma ed il led rosso si accende in modo continuo;
- proseguire con un'altra programmazione od uscire premendo il pulsante "" o "".

Nota. Se uno dei due indirizzi è corretto e non si vuole modificare è sufficiente confermarlo premendo il pulsante "".

Manual programming

The manual programming mode allows you to enter the user address, assign the internal address and codes to numerical buttons (from 1 to 6) and "".

Using the push-buttons for programming

*Press button "", "" and "**1**" to enter addresses or codes.*

*: Press this button to **confirm address or code programming** or **go to the next programming step.***

*: Press this button to **confirm the digit just dialled** and to proceed to enter next digit in the following order: hundreds +, tens +, units +.*

1 *: Press this button to **increase the value you want to enter.** Press the button for a number of times equal to the digit you want to enter (digit 1 = 1 time; digit 9 = 9 times; digit 0 = 10 times button "**1**").*

Entering codes or addresses

- *Codes and/or addresses must have three digits (hundreds, tens, units); codes and/or addresses with tens and units or units only must be completed by adding zeros. For example, address 96 will become 096 and address 5 will become 005.*
- *Digits must be entered individually (beginning from the hundred), by pressing the button "**1**" for a number of times "n", where "n" is the value of the digit you want to enter. Store the digit pressing the button ""; a tone will confirm the acquisition of the 1st digit.*
- *Follow the same procedure to store the 2nd and 3rd digit.*

For example, to enter code 096 you must:

- *press button "**1**" 10 times to enter digit 0 and press the button ""; you will get a tone on the loudspeaker;*
- *press button "**1**" 9 times to enter digit 9 and press the button ""; you will get a tone on the loudspeaker;*
- *press button "**1**" 6 times to enter digit 6 and press the button ""; you will get a tone on the loudspeaker.*

Programming of the user address and internal address

- ***User address*** *– this code allows you to receive an external call, turn on the videointercom, have a conversation and open the door at the calling external station.*
- ***Internal address*** *– these codes are used to identify the videointercoms installed in the apartment (max. 6). In case of one video-intercom only, the internal code must be 000 (default value); if other video-intercoms are present (max. other 5) you must assign to them the codes 001, 002, 003 etc.*
  Programming these addresses all the videointercoms will ring-UP when receiving an external, intercommunicating or floor (local) call.

*To program the **user address** and **internal address** it is necessary to:*

- ***enter the programming mode*** *following the instructions described in "Enter the programming mode";*
- *keep pressed the button for more than 4 seconds; red LED starts flashing;*
- *enter the 3 digit of the **user address** following the procedure reported on the paragraph "**Entering codes or addresses**";*
- *press the button to confirm the present phase and move to the next phase which is: programming of the **internal address; an** acknowledge tone will be heard;*
- *enter the 3 digit of the **internal address** following the procedure reported on the paragraph "**Entering codes or addresses**";*
- *press the button to confirm; an acknowledge tone will be heard and the red LED lights-ON continuously;*
- *proceed with another programming phase or exit the programming mode pressing button or .*

Note*. If one of the two above mentioned addresses is already correctly programmed and you don't want to program it again it would be possible to skip its programming by simply pressing button .*

Programmazione indirizzo dei pulsanti

Pulsante “”. A questo pulsante è possibile memorizzare il codice di massimo 4 posti esterni. Questo permette all'utente di visionare, conversare o aprire la porta con i vari ingressi, anche se non è avvenuta una chiamata dall'esterno, premendo più volte il pulsante **""**. Nel caso di un sistema con un solo posto esterno non è necessario memorizzare il suo indirizzo in quanto esso verrà acquisito automaticamente alla prima chiamata.

Per effettuare la programmazione, occorre:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo “*Entrare in programmazione*”;
- premere per 4 secondi il pulsante “”; il led rosso inizia a lampeggiare;
- inserire le 3 cifre che compongono l'**indirizzo associato al 1° posto esterno** (codici da 231 a 250) seguendo la procedura del paragrafo **“Immissione codici o indirizzi”**;
- premere il pulsante “” per confermare e passare all'inserimento dell'indirizzo del 2° posto esterno; si udrà un tono di conferma;
- inserire le 3 cifre dell'**indirizzo associato al 2° posto esterno** e confermarlo premendo “”;
- proseguire inserendo l'indirizzo associato al 3° e 4° posto esterno (se presenti) oppure uscire premendo ripetutamente il pulsante “” per tornare alla fase di scelta di programmazione; si udrà un tono di conferma ed il led rosso si accende in modo continuo;
- proseguire con un'altra programmazione od uscire premendo il pulsante "" o "".

Nota: associare al pulsante solo gli indirizzi dei posti esterni a cui l'utente è consentito il collegamento. Non inserire indirizzi di posti esterni di altre palazzine.

Pulsanti “**1, 2, 3, 4, 5** e **6**”. Questi pulsanti possono essere usati per effettuare:

- **chiamate intercomunicanti**;
  - per chiamare utenti di altri appartamenti inserire il rispettivo indirizzo utente (codici da **001** a **200**).
  - per chiamate intercomunicanti tra videocitofoni presenti nello stesso appartamento inserire il codice **000** iniziando sempre dal pulsante 1 e proseguendo con i pulsanti successivi fino a coprire le esigenze dell'utente; automaticamente i pulsanti chiameranno i videocitofoni secondo l'ordine dell'indirizzo interno *(vedi tabella 4)*.

Tabella 4.
Indirizzi delle chiamate intercomunicanti

Indirizzo interno	Pulsanti da premere 1	2	3	4	5
000	001	002	003	004	005
001	000	002	003	004	005
002	000	001	003	004	005
003	000	001	002	004	005
004	000	001	002	003	005
005	000	001	002	003	004

Esempio: premendo il pulsante 3 dal videocitofono **002** si effettuerà la chiamata all'utente n°**003.**

- **accensioni di controllo dei posti esterni** (si consiglia di usare il pulsante “” per l'accensione di controllo del 1° posto esterno); per abilitare questo servizio inserire l'indirizzo del posto esterno (codici da **231** a **250**).
- **servizi vari tramite attuatori art.2281**; per attivare questo servizio inserire l'indirizzo dell'attuatore da abilitare (codici da **211** a **220**).

Per effettuare la programmazione, occorre:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo “*Entrare in programmazione*”;
- **a** - premere per 4 secondi il pulsante **numerico** che si desidera programmare; il led rosso inizia a lampeggiare;
- **b** - inserire le 3 cifre che compongono il codice della funzione

Programming address to be stored to each button

Button *“”. To this button can be stored the addresses of maximum 4 external stations which can be connected sequentially. In this way the user can monitor, communicate or open the door of 4 different external stations without being called from them but simply pressing several times the button .* ***In the case of a system with only 1 external door station it isn't necessary to store any address because it will be acquired automatically at the first call.***

To make the programming it necessary to:

- ***enter the programming mode*** *following the instructions described in* “Enter the programming mode”;
- *keep pressed the button "" for more than 4 seconds; red LED starts flashing;*
- *enter the 3 digit of the* ***address of the 1st external door station*** *to be stored (codes from 231 to 250) following the procedure reported on the paragraph “****Entering codes or addresses****”;*
- *press the button to confirm the present address move to the 2nd one; an acknowledge tone will be heard;*
- *enter the 3 digit of the address of the 2nd external door station and confirm by pressing button ;*
- *proceed entering the addresses of the 3rd and 4th external stations (if present) or exit the present programming phase pressing several times the button , you will be led back to selecting programming mode;*
- *proceed with another programming or exit programming mode by pressing button or .*

Note: store only the addresses of the external door stations to which the user can be connected. Don't store the addresses of external door stations belonging to different buildings even if in the same installation.

Buttons 1, 2, 3, 4, 5 *and* ***6.***
These buttons can be used to:

- ***make intercommunicating calls;***
  - *to call users of different apartments it is necessary to store in each button of your monitor the address of the user you wish to call pressing that button (codes from* ***001*** *to* ***200****).*
  - *to call other videointercoms installed in the same apartment (local intercommunicating service), it is necessary to store in the buttons 1, 2, 3, 4, 5, 6 of each monitor always the code* ***000****; start from button 1 and go on until you have programmed, with the code 000, as many buttons as are the videointercoms installed in the apartment (max 6 units) you wish to call; automatically by pressing buttons 1, 2, 3, 4, 5 of one unit you will call the unit whose internal address is related to the pressed button according to table 4.*

Table 4. Addresses for intercommunicating calls

Internal address	*Button to press 1*	*2*	*3*	*4*	*5*
000	*001*	*002*	*003*	*004*	*005*
001	*000*	*002*	*003*	*004*	*005*
002	*000*	*001*	*003*	*004*	*005*
003	*000*	*001*	*002*	*004*	*005*
004	*000*	*001*	*002*	*003*	*005*
005	*000*	*001*	*002*	*003*	*004*

For example *if you press the button 3 from the videointercom whose intercommunicating address is* ***002*** *you will call the intercommunicating user* ***003.***

- ***monitoring external door stations*** *(it is suggested to use button to monitor the 1st external door station) to enable this feature store the address of the external door station (codes from* ***231*** *to* ***250****).*
- ***optional functions operated by means of the actuators art.2281****; to enable this functions store the address of the actuator to be operated (codes from* ***211*** *to* ***220****).*

ITALIANO

ENGLISH

desiderata seguendo la procedura del paragrafo **“Immissione codici o indirizzi”**;

- **c** - premere il pulsante ""; si udrà un tono di conferma ed il led rosso si accende in modo continuo;
- ripetere le fasi **a-b-c** per programmare altri pulsanti **numerici** od uscire dalla programmazione premendo il pulsante "" o ""; il led rosso si spegne.

Note.
- Ad ogni pulsante può essere abbinato un solo codice.
- Non è possibile intercomunicare o collegarsi con utenti e posti esterni di altre palazzine se tra loro vi è lo scambiatore digitale art.2273.

Programmazione numero di squilli della soneria
- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo “*Entrare in programmazione*”;
- **a** - premere il pulsante ; si udrà un singolo squillo;
- **b** - premere lateralmente (a sinistra o a destra) il pulsante per rispettivamente diminuire o aumentare il numero di squilli. Dopo ciascuna pressione si udrà il numero di squilli programmato;
- **c** - premere uno dei **pulsanti numerici** (**1**, **2**, **3** o **4**) per selezionare il tipo di chiamata che si vuol modificare (*vedi tabella 5*);
- se occorre variare il numero di squilli di un'altra chiamata, ripetere i punti **a-b-c** cambiando il pulsante numerico da premere;
- proseguire con altre programmazioni od uscire premendo il pulsante "" o ""; il led rosso si spegne.

Programmazione tipo di soneria
- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo “*Entrare in programmazione*”;
- **a** - premere il pulsante ; si udrà il tipo di soneria precedentemente programmato;
- **b** - premere lateralmente (a sinistra o a destra) il pulsante per selezionare la precedente o successiva soneria;
- **c** - premere uno dei **pulsanti** (**1**, **2**, **3** o **4**) per selezionare il tipo di chiamata che si vuol modificare (*vedi tabella 5*);
- se occorre variare il tipo di soneria di un'altra chiamata, ripetere i punti **a-b-c** cambiando il pulsante numerico da premere;
- uscire dalla programmazione premendo il pulsante "" o ""; il led rosso si spegne.

Tabella 5.
Pulsanti di programmazione del tipo di chiamata

Pulsante	Tipo di chiamata
1	da posto esterno
2	da altro utente
3	intercomunicante
4	da piano

Uscire dalla programmazione
In qualsiasi momento è possibile uscire dalla modalità programmazione premendo il pulsante "" o "".

To make the programming it is necessary:
- ***enter the programming mode** following the instructions described in* “Enter the programming mode”;
- ***a** - keep pressed for more than 4 seconds the button you wish to program; red LED starts flashing;*
- ***b** -enter the 3 digit of the code of the desired function following the procedure reported on the paragraph “**Entering codes or addresses**”;*
- ***c** -press the button ; an acknowledge tone will be heard and the red LED lights-ON continuously;*
- *repeat phases **a-b-c** to program the other buttons or exit the programming mode pressing button or ; red LED turns-OFF.*

Notes.
- *In each button can be stored only one code.*
- *Intercom conversations or connections with users and external stations of other buildings will not be possible if digital exchanger art.2273 is installed.*

Programming the number of ringing call
- ***enter the programming mode** following the instructions described in* “Enter the programming mode”;
- ***a** - press button ; only one ring will be heard;*
- ***b** - to press left and right the button to respectively increase or decrease the number of rings. After each pressure of the button the selected number of rings will be heard;*
- ***c** - press one of the **buttons (1,2,3** or **4**) to select the type of call you wish to change* (see table 5);
- *if it’s required to modify the number of ringing call of another type of call, repeat points **a-b-c**;*
- *proceed with other programming phases or exit the programming mode pressing the button or ; red LED turns-OFF.*

Programming a melody for a call type
- ***enter the programming mode** following the instructions described in* “Enter the programming mode”;
- ***a** - press the button ; the melody actually programmed will be heard;*
- ***b** - to push laterally (left or right side) the button to select the previous or next ringer tone;*
- ***c** - press one of the button **1,2, 3** or **4** to select the type of call to modify* (see table 5);
- *if it is required to modify the melody of another type of call, repeat the points **a-b-c**;*
- *exit the programming mode pressing the button or ; red LED turns-OFF.*

Table 5. Buttons to programming the type of call

Button	*Type of call*
1	*from external door station*
2	*from other users*
3	*intercommunicating*
4	*floor (local)*

Exit the programming phase
In any situation it is possible to exit the programming mode by pressing the button or .

IT ***Per facilitare la programmazione e per ricordarla in seguito, si consiglia di scrivere i codici nella tabella seguente***

indirizzo utente (obbligatoria)	+ indirizzo interno	+ 1° indirizzo pulsante	+ 2° indirizzo pulsante	+ 3° indirizzo pulsante	+ 4° indirizzo pulsante	+ Indirizzo pulsante 1	+ Indirizzo pulsante 2	+ Indirizzo pulsante 3	+ Indirizzo pulsante 4	+ Indirizzo pulsante 5

(programmazioni facoltative - codici inseribili solo con la programmazione manuale)

EN To make the programming easier and to remind your self the stored codes, please fill in the following table

user address (mandatory programming)	+ internal address	+ 1. address for button	+ 2. address for button	+ 3. address for button	+ 4. address for button	+ Address for button 1	+ Address for button 2	+ Address for button 3	+ Address for button 4	+ Address for button 5

optional programming - these codes can be stored only with the manual programming procedure)

Chiamata da posto esterno

Effettuando una chiamata dal posto esterno sull'altoparlante del videocitofono si udranno gli squilli della soneria (come da programmazione), inizia a lampeggiare il led verde e sullo schermo appare l'immagine del chiamante per circa 30 secondi. Se la soneria è stata disabilitata lampeggia anche il led rosso.
Se il tempo di chiamata è scaduto ed il videocitofono si è spento, premere il pulsante "" per collegarsi nuovamente con il posto esterno chiamante.
Per conversare con il posto esterno per un tempo di circa 90 secondi, premere il pulsante ; si accende in modo continuo il led verde.
Qualora si desideri disattivare la fonia verso il posto esterno, continuando ad ascoltare l'audio proveniente dall'esterno, premere brevemente il pulsante ; per tutto il periodo della disabilitazione rimane acceso in modo continuo il led rosso. Per ripristinare l'audio con l'esterno premere nuovamente ; il led rosso riprende il precedente stato di funzionamento.
Nel caso di chiamata ad un utente che ha nel proprio appartamento più di un videocitofono in parallelo tutti i videocitofoni squillano, ma solo quello il cui indirizzo interno è 000 si accende. Per rispondere da questo videocitofono si può procedere come descritto in precedenza. Dagli altri videocitofoni è possibile rispondere premendo il pulsante .
Quest'operazione accende automaticamente il videocitofono interessato e spegne quello precedentemente acceso. Nel caso in cui prima di rispondere dai videocitofoni spenti si vuol vedere chi sta effettuando la chiamata, si può premere il pulsante "" e, successivamente, premere .
Per azionare l'apertura della serratura elettrica premere il pulsante .
Per terminare la conversazione e spegnere il videocitofono premere ; il led verde si spegne. Il videocitofono si spegne anche a fine temporizzazione.

Accensioni di controllo e collegamento con uno o più posti esterni.

Ad impianto a riposo e nessuna conversazione in corso, è possibile effettuare delle accensioni di controllo premendo sul videocitofono il pulsante “” o gli altri pulsanti programmati per questo tipo di funzione.
Se nell’impianto vi sono più posti esterni e il pulsante “” è stato correttamente programmato, è possibile effettuare sequenzialmente l’accensione dei vari posti esterni (massimo 4) premendo più volte il medesimo pulsante.
L’accensione di controllo ha una durata di circa 30 secondi, ma è interrotta se nell’impianto viene eseguita un’ulteriore accensione di controllo o una chiamata tra utenti o da posto esterno.
Premendo il pulsante , durante l’accensione di controllo, si entra automaticamente in comunicazione fonica con il posto esterno.
Se premendo il pulsante "" il videocitofono rimane spento e si ode un tono di occupato, occorre attendere che l'impianto ritorni libero.

Effettuare o ricevere una chiamata da altro utente.

Con impianto a riposo è possibile effettuare una chiamata ad un altro utente. Per eseguire questa operazione bisogna avere preventivamente memorizzato nei pulsanti numerici l’indirizzo dell’utente che si desidera chiamare.
Prima di effettuare la chiamata, premere il pulsante ; se sull'altoparlante si ode un tono di occupato, attendere che l'impianto ritorni libero; se invece si ode un tono di libero è possibile inviare la chiamata premendo il relativo pulsante. Sull'altoparlante si udrà il tono di chiamata, mentre il videocitofono dell’altro utente suonerà (senza accendersi) con il timbro scelto nella fase di programmazione. Se l’utente chiamato risponde entro 30 secondi ha inizio una conversazione che può durare fino a 90 secondi, altrimenti l’impianto ritorna libero.
Una chiamata da posto esterno ad un qualunque utente dell’impianto concluderà forzatamente la conversazione interna in corso.

Call from the door station

When a call is made from the external station, the videointercom speaker receives the rings (according to programming), the green LED starts flashing and the calling user is displayed on the screen for around 30 seconds. Also the red LED flashes if the ring has been deactivated. If the call time has expired and the videointercom has turned OFF, press the button "" to reconnect with the calling external station.
To start the conversation with the external station for once of around 90 seconds, press the button; the green LED goes ON.
If it is desired to disable the audio to the door station, but continuing hearing the audio from the door station press shortly the button ; in this status the red LED will light up continuously. To restore the audio to the door station press again the button ; the red LED will recover the previous status.
In case of a call to a user with more than one videointercom in parallel installed in the apartment, all the videointercom will ring, but only the videointercom with internal address 000 will turn on. You can answer from this videointercom by following the instructions above. From others videointercoms it is possible to answer by pressing button .
This operation will automatically turn ON this videointercom and will turn OFF the intercom that had been turned ON before. If, before answering, you wish display who is ringing, press the button and then the button .
To operate the electric door lock release press the button .
To end the communication and switch OFF the video intercom press the button . The video intercom switches OFF automatically when the communication time expires.

Monitor function and connection with one or more external stations.

With the system in stand-by and no conversation in progress, it would be possible to monitor the external door stations by pressing on the videointercom the button or the other buttons previously programmed for this function.
If the installation includes more external stations and button "" is programmed correctly, you can monitor the external stations (max. 4) in sequence by pressing the same button again and again.
The videointercom will be turned ON for about 30 seconds. The monitoring will be interrupted in case of request of monitor service by another user, call between users or from an external station.
Pressing the button while monitoring, automatically the communication with the external door stations is enabled.
If after pressing the button the monitor remains switched-OFF and a busy tone is heard, another conversation is in progress and it is necessary to wait until the system becomes free.

Making or receiving a call from another user.

When the installation is in stand-by, you can make a call to another user. You must have stored the address of the desired user’s in the numerical buttons.
Before making a call press the button ; if you get a busy tone, wait until the system becomes free; if you get a free tone it is possible to make a call by pressing the proper button. After pressing the button you will get a calling tone on the loudspeaker, while the videointercom of the called user rings (without switching-ON) with the programmed melody. If the called user answers within 30 seconds, a 90-second conversation starts, otherwise the system goes back to free.
The internal conversation in progress will be automatically interrupted in case of call from external station to any other user.

ITALIANO

ENGLISH

Effettuare o ricevere una chiamata intercomunicante nel proprio appartamento.

Con impianto a riposo è possibile effettuare una chiamata intercomunicante a tutti i videocitofoni presenti nello stesso appartamento (massimo 6 e codici d'interno da 000 a 005) premendo i pulsanti numerici precedentemente programmati con codice 000.

Prima di effettuare la chiamata, premere il pulsante ; se sull'altoparlante si ode un tono di occupato, attendere che l'impianto ritorni libero; se invece si ode un tono di libero è possibile inviare la chiamata premendo il relativo pulsante. Sull'altoparlante si udrà il tono di chiamata, mentre il videocitofono chiamato suonerà (senza accendersi) con il timbro scelto nella fase di programmazione. Se l'utente chiamato risponde entro 30 secondi ha inizio una conversazione che può durare fino a 90 secondi, altrimenti l'impianto ritorna libero.

Una chiamata da posto esterno ad un qualunque utente dell'impianto concluderà forzatamente la conversazione interna in corso.

IT REGOLAZIONI

Regolazione della luminosità.

A videocitofono acceso, premere lateralmente il pulsante per regolare la luminosità dell'immagine.

Regolazione del colore e contrasto .

Tali regolazioni sono posizionate nel retro del videocitofono e sono accessibili tramite un giravite di piccole dimensioni.

Per effettuare le regolazioni occorre:

- smontare il videocitofono dal muro per accedere alle regolazioni;
- accendere il videocitofono;
- inserire il giravite nel foro della regolazione da effettuare;
- ruotare il giravite in senso orario o antiorario per ottenere la qualità d'immagine desiderata;
- fissare il videocitofono al muro.

Regolazione del volume o disattivazione delle sonerie (privacy)

A videocitofono spento, è possibile regolare il livello del volume di tutte le sonerie premendo lateralmente il pulsante .

Per disattivare la soneria occorre premere momentaneamente il pulsante ; inizia a lampeggiare il led rosso per tutto il tempo della disattivazione.

Lo stato (abilitata o disabilitata) ed i livelli del volume della soneria sono memorizzati e verranno usati per le successive chiamate.

Taratura dei livelli fonici.

- Durante una conversazione con il posto esterno o con un intercomunicante è possibile regolare il livello del volume dell'altoparlante premendo lateralmente il pulsante ; i livelli fonici vengono memorizzati automaticamente e saranno usati per le successive conversazioni.
- Se durante la conversazione si ode un audio eccessivamente intermittente o se durante una chiamata l'altoparlante tende a distorcere, si consiglia di ritoccare leggermente la sensibilità del microfono agendo sul trimmer **R86** posto sul retro del videocitofono.
- In caso di difficoltà a prendere la linea in una delle due direzioni, aumentare leggermente il livello del canale in difficoltà e diminuire leggermente l'altro agendo sul pulsante o sul trimmer del videocitofono.

Making or receiving an intercom call in your apartment.

When the system is in stand-by it would be possible to make a local intercommunicating call to all the videointercoms installed in the apartment (max 6 monitors with internal address from 000 to 005) by pressing buttons previously programmed with code 000.

Before making the internal call press the button , if you get a busy tone wait until the system becomes free; if you get a free tone it is possible to make an internal call by pressing the proper button. After pressing the button you will get a calling tone on the loudspeaker, while the videointercom of the called user rings (without switching-ON) with the programmed melody. If the called user answers within 30 seconds, a 90-second conversation starts, otherwise the system goes back to free.

The internal conversation in progress will be automatically interrupted in case of call from external station to any other user.

EN *ADJUSTMENTS*

Brightness adjustment.

With the videointercom switched ON, press left and right the button to adjust the brightness of the image.

Colour and Contrast adjustment.

The trimmers are located on the back of the videointercom and can be operated by means of a small screwdriver.

To adjust the trimmers is required:

- *dismount the videointercom from the wall to accede to the adjustment points;*
- *power ON the videointercom;*
- *insert the screwdriver in the hole marked with the symbol of the adjustment required;*
- *rotate the screwdriver clock or anti-clock wise to find the desired image quality;*
- *fix again the video intercom to the wall.*

Enabling, disabling and level of the ringing sound.

When the videointercom is switched-OFF, it is possible to adjust the level of the ringing sound pressing left and right the button .

To disable the ringing sound it is necessary to press momentarily the button ; the red LED flashes during the call and the conversation.

The status (enabled or disabled) and the level of the ringing sound are stored and they are used for next calls.

Setting of the audio level

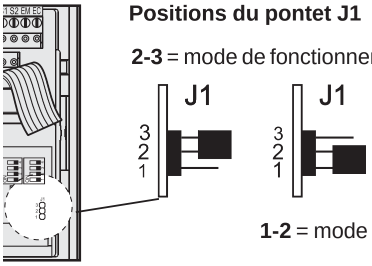
- *During a conversation with the external door station or with an other intercommunicating video door phone it would be possible to adjust the loudspeaker's volume pressing to one side the button ; selected audio level is automatically stored and used for next conversations.*
- *If the communication the audio is intermittent or distorted it is advisable to adjust the microphone sensitivity by acting on the trimmer **R86** located on the back of the videointercom.*
- *In case of incorrect automatic switching of the videointercom between talk and listening function decrease the level of the preferred function and increase the other one by acting on the button or on the trimmer of the videointercom.*

Le module codificateur CD2131PL (ou CD2132PL), présent dans le vidéo kit est programmé avec le même code d'appel du poste intérieure (100), donc il n'a besoin d'aucune programmation. Seulement dans les cas où on veuille changer quelques fonctions ou ajouter d'autres appareils au vidéo kit on doit procéder à la programmation du codificateur en exécutant les phases suivantes:

1) entrer en mode de programmation
2) saisir le code de la programmation qu'on veut effectuer
3) saisir l'adresse demandée ou le code de la fonction désirée
4) quitter la programmation

Notes
- On peut quitter à tous moments la programmation en procédant tel qu'expliqué dans le paragraphe 4.
- Pour procéder à d'autres programmations, il suffit de répéter autant de fois que nécessaire les phases 2 et 3.

1) Entrer en mode de programmation
- Déplacer le pontet **J1**, positionné en face arrière de la plaque de rue, de la position **2-3** à la **1-2**; ont entend la tonalité de programmation.

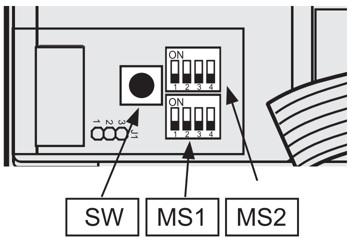


Positions du pontet J1

2-3 = mode de fonctionnement

1-2 = mode de programmation

2) Saisir le code de la programmation
- Sur les micro-interrupteurs **MS1** et **MS2,** prédisposer le code de programmation que l'on veut programmer, tel qu'indiqué dans le tableau 1 de page 34 (codes **1A**, **2A**, **1B**, **2B, 1C, 1E** et **AA**).
- Appuyer sur la touche de programmation **SW.**



3) Programmer l'adresse ou le code fonction
- Sur les micro-interrupteurs **MS1** et **MS2,** prédisposer l'adresse désirée en utilisant la correspondance indiquée dans le tableau 6 des pages 51, 52 et 53. Pour les programmations de système (code **2B**), voir le tableau 2 de page 35.
- Appuyer sur la touche de programmation **SW.**

- Répéter autant de fois que nécessaire les phases 2 et 3, jusqu'à compléter la programmation du codeur.
- A chaque pression du bouton-poussoir **SW,** une tonalité de confirmation ou d'erreur indiquera la saisie d'un code correct ou erroné; dans ce cas, il faut procéder à une nouvelle saisie du code correct.

4) Quitter le mode de programmation
Pour quitter la programmation, il faut positionner tous les micro-interrupteurs de **MS1** et **MS2** sur OFF et rétablir le **pontet J1** de la position **1-2** à la **2-3**.



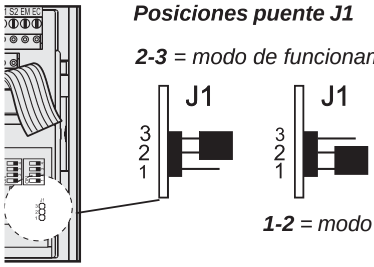
position des micro interrupteurs **MS1, MS2** et du petit pont **J1** pour sortir de la phase de programmation

El módulo codificador CD2131PL (o CD2132PL), presente en el videokit, es programado con el mismo código de llamada del puesto interior (100), por tanto no necesita de ninguna programación. Sólo en los casos en que se quiera variar algunas funciones o añadir ulteriores aparatos al videokit se tiene que proceder a la programación del codificador ejecutando las siguientes fases:

1) entrar en modo de programación
2) insertar el código de la programación a realizar
3) insertar la dirección solicitada o el código de la función deseada
4) salir de la programación

Notas
- *Se puede salir de la fase de programación en cualquier momento siguiendo las instrucciones del apartado 4.*
- *Para realizar otras programaciones es suficiente repetir más veces las fases 2 y 3.*

1) Entrar en modo de programación
- *Cambiar el puente **J1**, que se encuentra en la parte posterior de la placa de pulsadores, de la posición **2-3** a la **1-2**; se oye el tono de programación.*

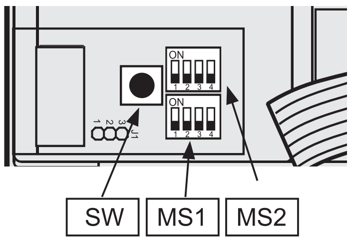


Posiciones puente J1

***2-3** = modo de funcionamiento*

***1-2** = modo de programación*

2) Inserción códigos de selección de la programación
- *En los microinterruptores **MS1** y **MS2** ajustar el código de la programación a realizar según ilustrado en la tabla 1, página 34 (códigos **1A**, **2A**, **1B**, **2B**, **1C, 1E** y **AA**).*
- *Presionar la tecla de programación **SW.***



3) Programación dirección o código función
- *En los microinterruptores **MS1** y **MS2** ajustar la dirección deseada utilizando la correspondencia ilustrada en la tabla 6 en las páginas 51, 52 y 53. Para las programaciones de sistema (código **2B**) véase la tabla 2, página 35.*
- *Presionar la tecla de programación **SW.***

- *Repetir más veces las fases 2 y 3 hasta programar completamente el codificador.*
- *A cada presión de la tecla **SW** un tono de confirmación o error indicará la inserción de un código correcto o equivocado; en el segundo caso se necesita volver a insertar el código exacto.*

4) Salir del modo de programación
*Para salir de la programación es necesario colocar todos los micro-interruptores de **MS1** y **MS2** en OFF y pasar el puente **J1** de la posición **1-2** a la **2-3**.*



*posición de los microinterruptores **MS1**, **MS2** y del **puentecillo J1** para salir de la fase de programación*

Tableau 1

Codes de sélection de la programmation	MS1	MS2	Adresse ou fonction à programmer
1A	1	A	Adresse affectée au premier poussoir d'appel. Codes de 1 à 200 *(voir tableau 6 des pages 51, 52 et 53)*. D'usine 100.
2A *	2	A	Adresse affectée au dernier poussoir d'appel. Codes de 1 à 200 *(voir tableau 6 des pages 51, 52 et 53)*. D'usine 200.
1B	1	B	Adresse du poste de rue. Codes de 231 à 250 (*voir tableau 6 à la page 53*). D'usine 231.
2B	2	B	Programmations de système *(voir tableau 2 à la page 35).*
1C	1	C	Présence du standard de conciergerie. Saisir l'adresse **201** si le plaque de rue envoie des appels à 1 ou plusieurs standards principaux ou l'adresse **210** s'il envoie des appels à 1 ou plusieurs standards secondaires *(voir tableau 6 à la page 53).*
1E	1	E	Adresse associé aux bornes EC-EM
AA	A	A	Rétablir la programmation d'usine. Code **85** *(voir tableau 6 à la page 51).*
Codes pour élever l'habilitation de la caméra à l'appel de 2 groupes d'utilisateurs			
4E	4	E	Adresse premier du groupe 1 *(voir tableau 6 des pages 51, 52 et 53)*
5E	5	E	Dernière adresse du groupe 1 *(voir tableau 6 des pages 51, 52 et 53)*
6E	6	E	Adresse premier du groupe 2 *(voir tableau 6 des pages 51, 52 et 53)*
7E	7	E	Dernière adresse du groupe 2 *(voir tableau 6 des pages 51, 52 et 53)*

* Cette programmation est utile quand sur la plaque de rue il y a plus de boutons d'appel par rapport au nombre d'utilisateurs et qu'on veut éviter qu'en pressant un bouton inutilisé, on envoie de toute façon un appel occupant le système.

Tabla 1

Códigos de selección de la programación	MS1	MS2	*Dirección o función a programar*
1A	1	A	*Dirección asociada al primer pulsador de llamada. Códigos de 1 a 200* (ver tabla 6 en las páginas 51, 52 y 53)*. Por defecto 100.*
2A *	2	A	*Dirección asociada al último pulsador de llamada. Códigos de 1 a 200* (ver tabla 6 en las páginas 51, 52 y 53)*. Por defecto 200.*
1B	1	B	*Dirección de la placa de calle. Códigos de 231 a 250* (tabla 6, página 53)*. Por defecto 231.*
2B	2	B	*Programaciones del sistema* (ver tabla 2, página 35).
1C	1	C	*Presencia de centralita de conserjería. Introducir la dirección **201** si la placa de calle envía llamadas a 1 o más centralitas principales o bien la dirección **210** si la placa de calle envía llamadas a 1 o más centralitas secundarias* (ver tabla 6, pág.53).
1E	1	E	*Dirección asociada a los bornes EC-EM*
AA	A	A	*Restauración de la programación por defecto.* Código **85** (ver tabla 6, página 51).
Códigos por el disabilitacion de la cámara a la llamada de 2 grupos de usuarios			
4E	4	E	*primera dirección del grupo 1* (ver códigos de tabla 6 en las páginas 51, 52 y 53)
5E	5	E	*última dirección del grupo 1* (ver códigos de tabla 6 en las páginas 51, 52 y 53)
6E	6	E	*primera dirección del grupo 2* (ver códigos de tabla 6 en las páginas 51, 52 y 53)
7E	7	E	*última dirección del grupo 2* (ver códigos de tabla 6 en las páginas 51, 52 y 53)

* *Esta programación es útil cuando en la placa de calle están presentes más pulsadores con respecto de los usuarios de llamar y se quiere evitar que, comprimiendo un pulsador inutilizado, se mandas en todo caso una llamada ocupando el sistema.*

FRANÇAIS

ESPAÑOL

Tableau 2. Programmations de système (code 2B)

Interrupteurs		Position des micro-interrupteurs de MS1 -MS2	
		OFF	**ON**
MS1	**1**	délai d'activation de la gâche; 3 secondes **	délai d'activation de la gâche; 6 secondes
	2	appel depuis un interne NON activé	appel depuis un interne activé ** ***
	3	NON UTILISÉ: laisser en position OFF **	
	4	générateur de tonalités sur le poste de rue; activé **	générateur de tonalités sur le poste de rue; NON activé
MS2	**1-2**	NON UTILISÉ: laisser en position OFF **	
	3	gestion normale bornes EC-EM (voir programmation 1E - tableau 1) **	gestion bornes EC-EM pour caméra supplémentaire
	4	délai d'activation de la gâche supplémentaire; 3 secondes **	délai d'activation de la gâche supplémentaire; 6 secondes

** Programmation d'usine.

*** En activant cette fonction, on peut, depuis chaque interne, en appuyant sur le bouton-poussoir, engager une conversation avec le poste de rue (si plusieurs postes de rue en parallèle sont installés, la conversation s'engage avec le dernier poste de rue duquel un appel a été effectué) et, en appuyant sur le bouton-poussoir, activer la gâche.

Tabla 2. ***Códigos programaciones de sistema (código 2B)***

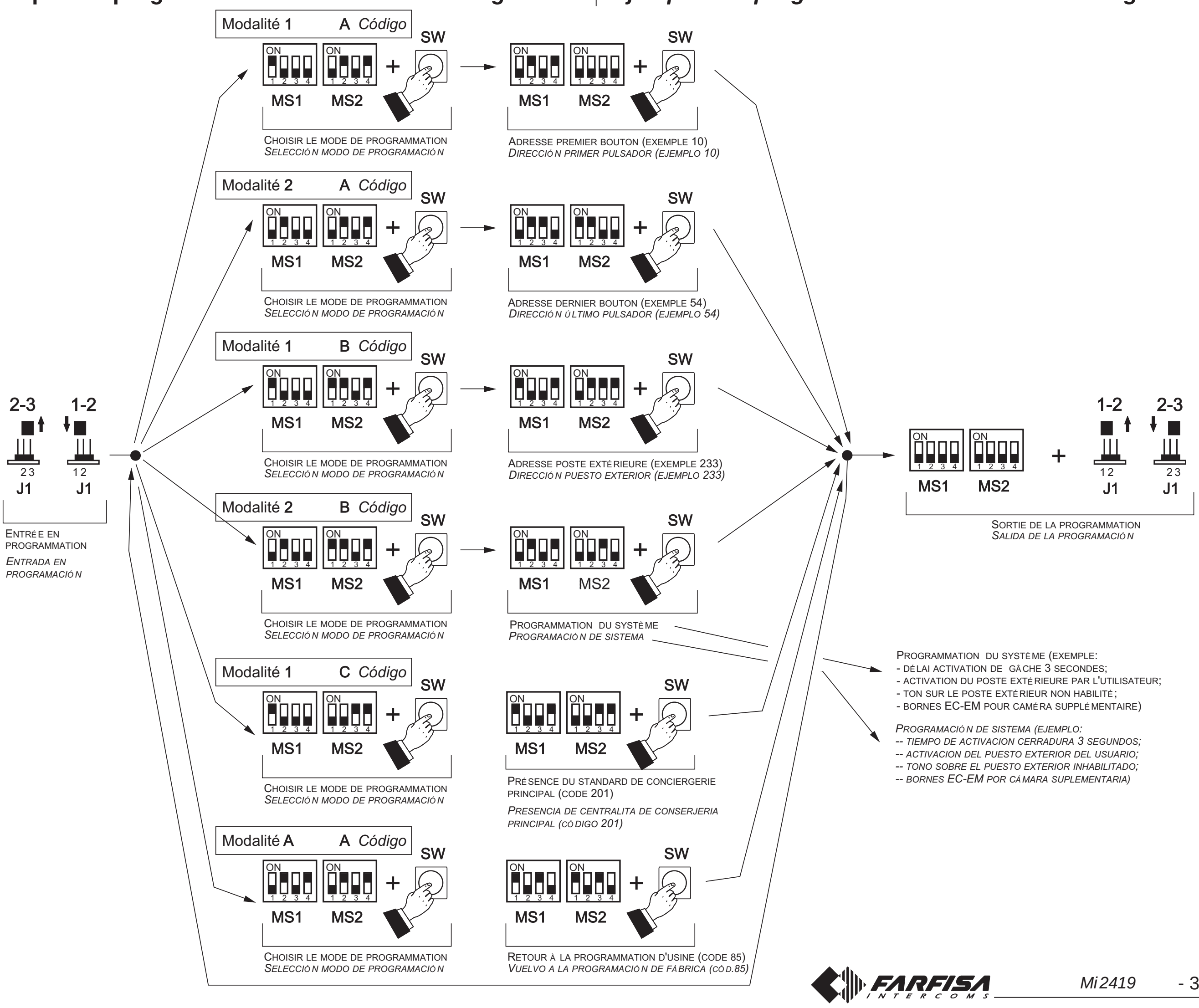
Microinterruptores		*Posición micro-interruptores de MS1- MS2*	
		OFF	**ON**
MS1	**1**	*tiempo de accionamiento de la cerradura; 3 seg. ***	*tiempo de accionamiento de la cerradura; 6 seg.*
	2	*llamada desde la extensión NO habilitada*	*llamada desde la extensión habilitada ** ****
	3	*NO UTILIZADO: dejar en posición OFF ***	
	4	*generador de tonos en la placa de calle; habilitado ***	*generador de tonos en la placa de calle; NO habilitado*
MS2	**1-2**	*NO UTILIZADO: dejar en posición OFF ***	
	3	*normal gestión bornes EC-EM (ver programación 1E - tabla 1) ***	*gestión bornes EC-EM para cámara adicional*
	4	*tiempo de accionamiento de la cerradura suplementaria; 3 segundos ***	*tiempo de accionamiento de la cerradura suplementaria; 6 segundos*

*** Programación por defecto.*

**** Una vez habilitada esta función, es posible, presionando la tecla en cualquier aparato interno, entrar en conversación con una placa de calle (en caso de varias placas de calle en paralelo se entrará en comunicación con la última placa de calle que ha realizado la llamada), y, siempre presionando la tecla, accionar la cerradura.*

Exemple de programmation du codificateur digital

Ejemplo de programación del codificador digital



Le vidéophone doit être programmé à cet effet pour en définir le mode de fonctionnement. Deux modes de fonctionnement sont possibles:
- **automatique** (permet de programmer rapidement le seul code de l'usager en agissant sur le poste de rue);
- **manuel** (permet de programmer toutes les fonctions du vidéophone).

On peut effectuer les programmations suivantes:
- **adresse usager**;
- **adresse interne**;
- **codes à affecter au bouton poussoir** “ ”; 4 adresses au maximum à autant de postes de rue;
- **codes à affecter aux boutons poussoirs** “**1**”, “**2**”, “**3**”, “**4**”, "**5**" et "**6**" pour effectuer les éventuels appels intercommunicants, les allumages de contrôle ou pour des applications spéciales;
- **durée des sonneries** (4 retentissements max.) pour 4 types d'appels *(voir tableau 3);*
- **choix du type de sonnerie** pour 4 types d'appel *(voir tableau 3).*

Programmation d'usine
- **adresse usager = 100**
- **adresse interne = 000**
- **boutons-poussoirs** “ ”, “**1**”, “**2**”, “**3**”, “**4**”, "**5**", "**6**" = d'usine, aucun code n'est affecté aux boutons poussoirs
- **nombre de retentissements et type de sonnerie** *(voir tableau 3)*

Tableau 3. Programmation d'usine des sonneries

Appels	Nombre de retentissements	Type de sonnerie
depuis le poste de rue	1	Din-Don
d'un autre utilisateur	4	Dring
intercommunicant	4	Melody 1
de palier	1	Melody 2

Attention: uniquement la programmation de **l'adresse de l'usager est obligatoire**; toutes les autres sont facultatives.

Entrer en mode de programmation

Garder enfoncé pour plus de 4 secondes le bouton-poussoir ; l'appareil émet une tonalité momentanée de confirmation et la diode rouge s'allume pendant toute la phase de programmation. Si aucune opération n'est effectuée dans les 2 minutes qui suivent, le système se rétablit automatiquement en mode de “**fonctionnement**”.

Programmation automatique

La programmation automatique permet de mémoriser l'adresse du vidéophone directement sur le poste de rue. Pour effectuer la programmation automatique il faut:
- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre “*Entrer en mode de programmation*”;
- **appuyer** pendant 4 secondes sur ; le led rouge commence à clignoter;
- **effectuer un appel depuis un poste de rue dans les 2 minutes suivantes**. Si l'installation prévoit le clavier digital TD2100, composer le numéro que l'on veut affecter au vidéophone et appuyer sur “ ”; si l'installation prévoit le codeur digital CD2131, CD2132, CD2134 ou CD2138, il faut appuyer, sur la plaque de rue, sur le bouton poussoir que l'on souhaite affecter à l'usager. Lorsque l'on effectue l'appel, le vidéophone se programme automatiquement et se met sous tension en affichant l'image du poste de rue depuis lequel l'appel est effectué. Appuyer sur pour commencer à parler avec le poste de rue et vérifier que l'appareil fonctionne correctement; la programmation est signalée sur le poste de rue par une tonalité de confirmation si elle a été acceptée ou de dissuasion si elle est incorrecte;
- il faut répéter les phases de programmation sur tous les vidéophones présents dans l'installation.

El monitor debe ser programado para definir su modo de funcionamiento. Los modos de programación son 2:
- ***automático:** permite programar rápidamente sólo el código de usuario actuando desde la placa de calle;*
- ***manual**: permite programar todas las funciones del monitor.*

Las programaciones que pueden ser realizadas son:
- ***dirección usuario-vivienda;***
- ***dirección interna;***
- ***códigos a asignar al pulsador** “ ”; máximo 4 direcciones de otras tantas placas de calle;*
- ***códigos a asignar a los pulsadores** “**1**”, “**2**”, “**3**”, “**4**”, "**5**" y "**6**" para efectuar llamadas intercomunicantes, encendidos de control o para aplicaciones especiales;*
- ***duración del tono de llamada** (máx.4 timbres) para 4 tipos de llamadas* (véase tabla 3);
- ***selección del tipo de sonería** para 4 tipos de llamadas* (tabla 3).

Programación de fábrica
- ***dirección usuario-vivienda = 100***
- ***dirección interna = 000***
- ***pulsadores** “ ”, “**1**”, “**2**”, “**3**”, “**4**”, "**5**", "**6**" = de fábrica no están asociados a ningún código*
- ***número de timbres y tipo de tono de sonería*** (véase tabla 3)

Tabla 3. Programación de fábrica de los llamadas

Llamadas	*Número de timbres*	*Tipo de sonería*
desde placa de calle	*1*	*Din-Don*
desde otro usuario	*4*	*Dring*
intercomunicante	*4*	*Melody 1*
desde piso	*1*	*Melody 2*

***Atención**: la única programación **obligatoria** es la programación de la **dirección de usuario**; todas las demás son opcionales.*

Como entrar en programación

*Mantener presionado durante más de 4 segundos el pulsador ; se oye un momentáneo tono de confirmación y el led rojo se mantiene encendido durante toda la fase de programación. Si no se realiza ninguna operación durante 2 minutos, el sistema vuelve automáticamente a la modalidad “**funcionamiento**”.*

Programación automática (programa-ción código vivienda usando la placa de calle)

Se programa la dirección del monitor actuando desde la placa (código de llamada a la vivienda). Para efectuar la programación automática hace falta:
- ***entrar en programación** según indicado en el apartado “como entrar en programación”;*
- ***presionar** durante 4 segundos el pulsador ; el led rojo empieza a parpadear;*
- ***efectuar una llamada de la placa de calle en menos de 2 minutos.** En instalaciones donde existe una placa digital TD2100 marcar el número que se quiere asignar al monitor y pulsar “ ”; en instalaciones donde hay codificador CD2131, CD2132, CD2134 o CD2138 presionar el pulsador de la placa que se quiere asignar a esa vivienda. Al recibir la llamada, el monitor se programa automáticamente y se enciende visualizando la imagen de la calle. Presionar el pulsador para entrar en conversación con la placa de calle y verificar el correcto funcionamiento del aparato; la programación se indica la placa de calle con un tono de confirmación en caso de aceptación o con un tono de disuasión en caso de error;*
- *repetir las fases de programación para todos los monitores de la instalación.*

FRANÇAIS

ESPAÑOL

Programmation manuelle

La programmation manuelle permet non seulement de coder l'adresse de l'usager, mais aussi d'affecter l'adresse d'interne et les codes aux boutons poussoirs 1÷6 et "👁".

Utiliser les boutons-poussoirs

Pour saisir les adresses ou les codes, utiliser les boutons poussoirs "🔑", "👁" et "**1**".

🔑: Appuyer sur ce bouton poussoir pour **confirmer la programmation d'une adresse ou d'un code** ou **passer à une phase de programmation successive**.

👁 : La pression sur ce bouton-poussoir sert à **confirmer le chiffre composé** et pour passer à la composition du chiffre suivant, dans cet ordre: centaines + 👁, dizaines + 👁, unités + 👁.

1 : Appuyer sur ce bouton pour **augmenter la valeur du chiffre à saisir**. Appuyer sur le bouton poussoir autant de fois que le chiffre à saisir (chiffre 1 = 1 pression; chiffre 9 = 9 pressions; chiffre 0 = 10 pressions sur le bouton "**1**")

Saisir des codes ou des adresses

- Les codes et/ou les adresses à mémoriser doivent toujours être formés de trois chiffres (centaine, dizaine et unité); les codes et/ou les adresses composés seulement de dizaines ou d'unités d'avoir être complétés en ajoutant des zéros. *Par exemple:* l'adresse 96 devient 096 et l'adresse 5 devient 005.
- Les chiffres doivent êtres saisis un à la fois (en commençant par les centaines) en appuyant "n" fois sur "**1**" où "n" correspond à la valeur du chiffre que l'on veut saisir. Confirmer le chiffre en appuyant sur "👁"; un signal acoustique indique que le chiffre 1 a été saisi.
- Procéder de même pour saisir le chiffre 2 et le 3.

Exemple; pour saisir le code 096, il faut:

- appuyer 10 fois sur le bouton poussoir "**1**" pour saisir le chiffre 0 et appuyer sur "👁"; le haut-parleur génère une tonalité;
- appuyer 9 fois sur le bouton poussoir "**1**" pour saisir le chiffre 9 et appuyer sur "👁"; le haut-parleur génère une tonalité;
- appuyer 6 fois sur le bouton poussoir "**1**" pour saisir le chiffre 6 et appuyer sur "👁"; le haut-parleur génère une tonalité.

Programmer l'adresse de l'usager et l'adresse de l'interne

- **Adresse de l'usager** – code qui permet de recevoir l'appel du poste de rue, de mettre sous tension le vidéophone, de parler et d'ouvrir la gâche du poste de rue qui appelle.
- **Adresse d'interne** – ce sont les codes qui identifient les vidéophones présents dans les lieux de l'installation (6 au max.). Si l'installation ne prévoit qu'un vidéophone, le code d'interne doit correspondre à 000 (programmation d'usine), tandis que s'il y a d'autres vidéophones (5 autres au maximum), il faut affecter à ces appareils les codes 001, 002, etc. En saisissant ces codes, tous les vidéophones sonneront en même temps lorsqu'un appel est effectué depuis le poste de rue, par un autre usager et depuis le palier.

Pour effectuer la programmation de **l'usager** et de **l'interne**, il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "*Entrer en mode de programmation*";
- appuyer pendant 4 secondes sur "🔑"; le led rouge commence à clignoter;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse de l'usager** en procédant tel que détaillé dans le chapitre **"Saisir des codes ou des adresses"**;
- appuyer sur "🔑" pour confirmer et passer au codage de l'**adresse de l'interne;** on entend une tonalité de confirmation;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse de l'interne** en procédant tel que détaillé dans le chapitre **"Saisir des codes ou des adresses"**;
- appuyer sur "🔑" pour confirmer; on entend une tonalité de confirmation et le led rouge s'allume de manière continue;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en appuyant sur "🔕" ou "🔊".

Note. Si l'une des deux adresses est correcte et que l'on ne veut pas effectuer une modification, il suffit d'appuyer sur "🔑".

Programación manual (permite programar múltiples funciones)

La programación manual permite, además de codificar la dirección de la vivienda, asignar la dirección interna y el código a los pulsadores 1÷6 y "👁".

Cómo usar los pulsadores para la programación

*Para introducir las direcciones o códigos se usan los pulsadores "🔑", "👁" y "**1**".*

*🔑: Funciones: **confirmar la programación de una dirección o de un código** o bien **pasar a la fase de programación sucesiva.***

*👁 : La presión de este pulsador sirve para **confirmar la cifra marcada** y pasar a la cifra sucesiva según esta secuencia: centenares + 👁, decenas + 👁, unidades + 👁.*

***1** : Funciones: sirve para **incrementar el valor de la cifra a introducir**. Presionar este pulsador un número de veces igual a la cifra a introducir (1 = 1 presión; 9 = 9 presiones; 0 = 10 presiones de este pulsador).*

Cómo introducir códigos o direcciones

- *Los códigos y/o las direcciones a memorizar deben ser siempre formados por 3 cifras (centenas, decenas y unidades); los códigos y/o direcciones de 1 ó 2 cifras deben ser completados con ceros:* por ejemplo, *la dirección 96 debe introducirse como 096 y la dirección 5 como 005.*
- *Las cifras deben insertarse una a la vez (empezando por centenares) presionando "n" veces el pulsador "**1**" donde "n" corresponde al valor de la cifra a insertar. Confirmar la cifra presionando el pulsador "👁"; una señal acústica indica la inserción de la primera cifra.*
- *Repetir el proceso para insertar la segunda y la tercera cifra.*

Por ejemplo, *para introducir el código 096:*

- *pulsar 10 veces el pulsador "**1**" para introducir la cifra 0 y presionar el pulsador "👁"; se escucha un tono en el altavoz;*
- *pulsar 9 veces el pulsador "**1**" para introducir la cifra 9 y presionar el pulsador "👁"; se escucha un tono en el altavoz;*
- *pulsar 6 veces el pulsador "**1**" para introducir la cifra 6 y presionar el pulsador "👁"; se escucha un tono en el altavoz.*

Programación dirección de usuario y dirección de extensión

- ***Dirección usuario-vivienda** – código que permite recibir la llamada desde el exterior, encender el monitor, conversar y abrir la cerradura de la placa desde la que se ha llamado.*
- ***Dirección interna** – códigos que identifican los monitores presentes dentro de la vivienda (máximo 6). Si sólo hay 1 monitor el código interno debe ser 000 (programación de fábrica), mientras que si hay otros monitores (máx. otros 5), es necesario asignar a éstos los códigos 001, 002, etc. Programando estos códigos todos los videoporteros suenan contemporáneamente en caso de llamada desde la placa de calle, llamada desde otro usuario y llamada de planta.*

*Para efectuar la programación de **usuario** y **extensión**:*

- ***entrar en programación** según indicado en el apartado "como entrar en programación";*
- *presionar durante 4 segundos el pulsador "🔑"; el led rojo empieza a parpadear;*
- *ingresar las 3 cifras de la **dirección de usuario** según ilustrado en la sección **"Como introducir códigos o direcciones"**;*
- *presionar el pulsador "🔑" para confirmar y pasar a la codificación de la **dirección interna**; se escucha un tono de confirmación;*
- *ingresar las 3 cifras de la **dirección interna** según ilustrado en la sección **"Como introducir códigos o direcciones"**;*
- *presionar el pulsador "🔑" para confirmar; se escucha un tono de confirmación, el led rojo se enciende y se queda fijo;*
- *continuar con otra programación o bien salir presionando el pulsador "🔕" o "🔊".*

***Nota**. Si una de las dos direcciones es correcta y no hay que modificarla, es suficiente presionar el pulsador "🔑" para confirmar.*

Programmer l'adresse des boutons-poussoirs

Bouton-poussoir "⊙". Sous ce bouton, on peut programmer le code de 4 postes de rue au maximum. Ceci permet à l'usager de regarder, de parler ou d'ouvrir la porte avec les diverses entrées, même si personne n'a appelé depuis le poste de rue, en appuyant plusieurs fois sur **"⊙"**. Si l'installation ne prévoit qu'un seul poste de rue, nul besoin de mémoriser son adresse car celle-ci sera acquise automatiquement lors du premier appel effectué. Pour effectuer la programmation il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "*Entrer en mode de programmation*";
- appuyer pendant 4 secondes sur le bouton-poussoir "⊙"; le led rouge commence à clignoter;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse associée au 1er poste de rue** (codes de 231 à 250) conformément à la procédure détaillée dans le chapitre **"Saisir des codes ou des adresses"**;
- appuyer sur le bouton-poussoir "🔑" pour confirmer et passer à la saisie de l'adresse du 2ème poste de rue; on entend une tonalité de confirmation;
- saisir les 3 chiffres de l'**adresse associée au 2ème poste de rue** et confirmer an appuyant sur le bouton-poussoir "🔑";
- continuer en saisissant l'adresse associée au 3ème et 4ème poste de rue (si présents) ou quitter en appuyant plusieurs fois sur le bouton-poussoir "🔑" pour retourner à la phase du choix de la programmation; on entend une tonalité de confirmation et le led rouge s'allume de manière continue;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en appuyant sur le bouton-poussoir "⊠" ou "≡▷".

Note: il faut associer au bouton-poussoir uniquement les adresses des postes de rue auxquels l'usager est branché. Ne pas saisir des adresses de postes de rue d'autres bâtiments.

Boutons-poussoirs numériques "**1, 2, 3, 4, 5** et **6**". On peut utiliser ces boutons-poussoirs pour effectuer:

- **des appels intercommunicants**;
  - pour appeler les usagers des autres appartements, saisir l'adresse usager correspondante (codes de **001** à **200**);
  - pour les appels intercommunicants entre vidéophones installés dans le même appartement, saisir le code **000** en commençant toujours par le bouton-poussoir 1 et en continuant avec les boutons-poussoirs suivants, jusqu'à satisfaire les exigences de l'usager; les boutons-poussoirs appelleront automatiquement les vidéophones en fonction de l'ordre de l'adresse interne *(voir tableau 4)*.

Tableau 4. Adresses des appels intercommunicants

Adresse interne	Boutons-poussoirs à appuyer 1	2	3	4	5
000	001	002	003	004	005
001	000	002	003	004	005
002	000	001	003	004	005
003	000	001	002	004	005
004	000	001	002	003	005
005	000	001	002	003	004

Exemple: en appuyant sur le bouton-poussoir 3 sur le vidéophone **002** on appelle l'utilisateur n°**003.**

- **allumages de contrôle des postes de rue** (on conseille d'utiliser le bouton-poussoir "⊙" pour l'allumage de contrôle du 1er poste de rue); pour activer ce service, saisir l'adresse du poste de rue (codes de **231** à **250**).
- **services divers via les activateurs art. 2281**; pour activer ce service, saisir l'adresse de l'activateur à activer (codes de **211** à **220**).
Pour effectuer la programmation il faut:
- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "*Entrer en mode de programmation*";
- **a** - appuyer pendant 4 secondes sur le bouton-poussoir **numérique** que l'on désire programmer; le led rouge commence à clignoter;
- **b** - saisir les 3 chiffres qui composent le code de la fonction désirée

Programación dirección de los pulsadores

Pulsador *"⊙". Este pulsador puede asociarse al código de máximo 4 placas de calle. Esto permite al usuario visualizar, conversar o abrir la puerta con las varias entradas, incluso en ausencia de llamada desde la placa de calle, presionando repetidamente el pulsador ⊙. Si en la instalación sólo hay una placa no es necesario memorizar su dirección ya que es adquirida directamente con la primera llamada. Para efectuar la programación hace falta:*

- ***entrar en programación*** *según indicado en el apartado "como entrar en programación";*
- *presionar durante 4 segundos el pulsador "⊙"; el led rojo empieza a parpadear;*
- *ingresar las 3 cifras de la* ***dirección asociada a la primera placa de calle*** *(códigos de 231 a 250) según ilustrado en la sección* ***"Como introducir códigos o direcciones"****;*
- *presionar el pulsador "🔑" para confirmar y continuar ingresando la dirección de la segunda placa de calle; se escucha un tono de confirmación;*
- *ingresar las 3 cifras de la* ***dirección asociada a la segunda placa de calle*** *y presionar el pulsador "🔑" para confirmar;*
- *seguir ingresando la dirección asociada a la tercera y a la cuarta placa de calle (si existentes) o bien salir presionando repetidamente el pulsador "🔑" para volver a la fase de selección de la programación; se escucha un tono de confirmación, el led rojo se enciende y se queda fijo;*
- *continuar con otra programación o bien salir presionando el pulsador "⊠" o "≡▷".*

Nota: asociar al pulsador solamente las direcciones de las placas de calle a las que puede conectarse el usuario. No ingresar direcciones de placas de calle de otros edificios.

Pulsadores numéricos *"**1, 2, 3, 4, 5** y **6**". Estos pulsadores pueden utilizarse para hacer:*

- ***llamadas intercomunicantes****;*
  - *para llamar usuarios de otros apartamentos ingresar la respectiva dirección de usuario (códigos de **001** a **200**).*
  - *para llamadas intercomunicantes entre videoporteros del mismo apartamento ingresar el código **000** siempre empezando por el pulsador 1 y siguiendo con los pulsadores sucesivos según las exigencias del usuario; los pulsadores llamarán automáticamente los videoporteros según el orden de la dirección de extensión (véase tabla 4).*

Tabla 4. Direcciones llamadas intercomunicantes

Dirección interna	*Pulsadores de presionar 1*	*2*	*3*	*4*	*5*
000	*001*	*002*	*003*	*004*	*005*
001	*000*	*002*	*003*	*004*	*005*
002	*000*	*001*	*003*	*004*	*005*
003	*000*	*001*	*002*	*004*	*005*
004	*000*	*001*	*002*	*003*	*005*
005	*000*	*001*	*002*	*003*	*004*

*Ejemplo: presionando el pulsador 3 del videoportero **002** se realizará la llamada al usuario n° **003**.*

- ***encendido de control de las placas de calle*** *(se recomienda utilizar el pulsador "⊙" para el encendido de control de la primera placa de calle); para activar el servicio ingresar la dirección de la placa de calle (códigos de **231** a **250**).*
- ***servicios con actuadores art. 2281****; para activar este servicio ingresar la dirección del actuador que se quiere activar (códigos de **211** a **220**). Para efectuar la programación hace falta:*
- ***entrar en programación*** *según indicado en el apartado "como entrar en programación";*
- ***a*** *- presionar durante 4 segundos el pulsador **númerico** que se quiere programar; el led rojo empieza a parpadear;*
- ***b*** *- ingresar las 3 cifras del código de la función deseada según*

conformément à la procédure du chapitre **“Saisir des codes ou des adresses”**;

- **c** - appuyer sur le bouton-poussoir “ ”; on entend une tonalité de confirmation et le led rouge s’allume de manière continue;
- répéter les phases **a-b-c** pour programmer d’autres boutons-poussoirs **numériques** ou quitter la programmation en appuyant sur le bouton-poussoir “ ” ou “ ”; le led rouge s’éteint.

Notes.
- On ne peut associer qu’un seul code à chaque bouton-poussoir.
- L’intercommunication ou le branchement avec des usagers et des postes de rue d’autres immeubles sont niés si l’échangeur digital art.2273 est installé entre eux.

Programmer le nombre de retentissements de la sonnerie

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre “*Entrer en mode de programmation*”;
- **a** - appuyer sur le bouton ; on entend un seul retentissement;
- **b** - appuyer latéralement (à gauche ou à droite) sur le bouton-poussoir pour respectivement diminuer ou augmenter le nombre de sonneries. Après chaque pression, l’appareil émet le nombre de sonneries programmées.
- **c** - appuyer sur l’un des **boutons numériques** (**1**, **2**, **3** ou **4**) pour sélectionner le type d’appel que l’on veut modifier (*voir tableau 5*);
- si nécessaire, varier le nombre de retentissements d’un autre appel, répéter les points **a-b-c** en changeant le bouton-poussoir numérique à appuyer;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en appuyant sur le bouton-poussoir “ ” ou “ ”; le led rouge s’éteint.

Programmer le type de sonnerie

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre “*Entrer en mode de programmation*”;
- **a** - appuyer sur le bouton-poussoir ; l’appareil reproduit le type de sonnerie programmée précédemment;
- **b** - appuyer latéralement sur le bouton (à gauche ou à droite) pour choisir la sonnerie précédente ou suivante;
- **c** - appuyer sur l’un des **boutons-poussoirs numériques** (**1**, **2**, **3** ou **4**) pour sélectionner le type d’appel que l’on veut modifier (*voir tableau* 5);
- si nécessaire, varier le type de sonnerie d’un autre appel, répéter les points **a-b-c** en changeant le bouton-poussoir numérique à appuyer;
- quitter le mode de programmation en appuyant sur le bouton-poussoir “ ” ou “ ”; le led rouge s’éteint.

Tableau 5. Boutons de programmation du type d’appel

Bouton	**Type d’appel**
1	depuis le poste de rue
2	d'un autre utilisateur
3	intercommunicant
4	de palier

Quitter le mode de programmation

On peut quitter à tous moments le mode de programmation en appuyant sur le bouton-poussoir “ ” ou “ ”.

*ilustrado en la sección **“Como introducir códigos o direcciones”**;*

- ***c*** *- presionar el pulsador “ ”; se escucha un tono de confirmación, el led rojo se enciende y se queda fijo;*
- *repetir las fases **a-b-c** para programar otros pulsadores **númericos** o bien salir de la programación presionando el pulsador “ " o " ”; el led rojo se apaga.*

Notas.
- A cada pulsador puede asociarse un único código.
- No es posible intercomunicar o conectarse con usuarios y placas de calle de otros portales o edificios si entre ellos existe un conmutador digital art.2273.

Programación número de timbres de sonería

- ***entrar en programación*** *según indicado en el apartado* “Como entrar en programación”;
- ***a*** *- presionar el pulsador ; se escucha un único tono;*
- ***b*** *- presionar lateralmente (hacia la izquierda o la derecha) el pulsador respectivamente para reducir o aumentar el número de timbres. Tras cada presión se oye el número de timbres programados;*
- ***c*** *- presionar uno de los **pulsadores numéricos** (**1**, **2**, **3** o **4**) para seleccionar el tipo de llamada que se quiere modificar* (véase tabla 5);
- *si se necesita modificar el número de timbres de otra llamada, repetir las operaciones **a-b-c** modificando el pulsador numérico a presionar;*
- *continuar con otra programación o bien salir presionando el pulsador “ " o " ” el led rojo se apaga.*

Programación tipo de sonería

- ***entrar en programación*** *según indicado en el apartado* “Como entrar en programación”;
- ***a*** *- presionar el pulsador ; se escucha el tipo de tono de llamada programado anteriormente;*
- ***b*** *- presionar lateralmente (a izquierda o a derecha) el pulsador para seleccionar la precedente o sucesiva sonería;*
- ***c*** *- presionar uno de los **pulsadores numéricos** (**1**, **2**, **3** o **4**) para seleccionar el tipo de sonería que se quiere modificar* (véase tabla 5);
- *para modificar el tipo de sonería de otra llamada repetir las operaciones **a-b-c** modificando el pulsador numérico a presionar;*
- *salir de la programación presionando el pulsador “ " o " ”; el led rojo se apaga.*

Tabla 5. Pulsadores de programación del tipo de llamada

Pulsador	***Tipo de llamada***
1	*de placa de calle*
2	*de otro usuario*
3	*intercomunicante*
4	*de piso*

Cómo salir de programación

En cada momento se puede salir de la modalidad de programación presionando el pulsador " " o " ".

FRANÇAIS

ESPAÑOL

FR ***Pour se rappeler la programmation effectuée et surtout pour se la rappeler par la suite, on conseille d’écrire les codes dans ce tableau***

adresse de l’usager	+ adresse d’interne	+ 1er adresse poussoir	+ 2ème adresse poussoir	+ 3ème adresse poussoir	+ 4ème adresse poussoir	+ adresse poussoir 1	+ adresse poussoir 2	+ adresse poussoir 3	+ adresse poussoir 4	+ adresse poussoir 5
(obligatoire)	*(facultatives – codes que l’on peut saisir uniquement par le biais de la programmation manuelle)*									

ES **Para simplificar la programación y recordarla sucesivamente se recomienda escribir los códigos en la tabla siguiente.**

dirección usuario	+ dirección interna	+ 1a dirección pulsador	+ 2a dirección pulsador	+ 3a dirección pulsador	+ 4a dirección pulsador	+ dirección pulsador 1	+ dirección pulsador 2	+ dirección pulsador 3	+ dirección pulsador 4	+ dirección pulsador 5
(obligatoria)	*(programaciones opcionales - códigos que pueden insertarse sólo con la programación manual)*									

Appel depuis un poste de rue

En effectuant un appel depuis le poste de rue, on entend la sonnerie (telle que programmée) sur le haut-parleur, le led vert commence a clignoter et l'écran affiche l'image de celui qui appelle pendant environ 30 secondes. Si la sonnerie a été désactivée, le led rouge clignote lui aussi.

Si le temps de l'appel est échu et que le vidéophone s'est éteint, appuyer sur “” pour se brancher de nouveau avec le poste de rue duquel l'appel provient.

Pour parler avec le poste de rue pour environ 90 secondes, appuyer sur le bouton-poussoir ; le led vert s'allume en mode continu.

Si l'on désire désactiver l'audio vers le poste de rue, tout en continuant à écouter l'audio en provenance de l'externe, appuyer brièvement sur le bouton-poussoir . La diode rouge reste allumée en mode continu pendant toute la durée de la désactivation. Pour rétablir l'audio avec le poste de rue, appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir ; la diode rouge se rétablit à son précédent état de fonctionnement.

En cas d'appel à un usager qui a plus d'un vidéophone en parallèle dans son appartement, ce sont tous les vidéophones qui sonnent, mais ce n'est que celui dont l'adresse d'interne correspond à 000 qui se met sous tension. Pour répondre sur ce vidéophone, on peut procéder comme détaillé plus haut. On peut répondre depuis les autres vidéophones en appuyant sur le bouton-poussoir . Cette opération met automatiquement sous tension le vidéophone concerné et éteint celui qui s'était préalablement mis sous tension. Si avant de répondre depuis les vidéophones qui n'ont pas été activés on veut voir qui est en train d'appeler, on peut appuyer sur le bouton-poussoir “” et ensuite sur le bouton-poussoir .

Pour activer l'ouverture de la gâche électrique, appuyer sur le bouton-poussoir .

Pour terminer la conversation et désactiver le vidéophone, appuyer sur le bouton-poussoir ; le led vert s'éteint.

Le vidéophone s'éteint également à la fin de la temporisation.

Allumages de contrôle et branchement à un ou plusieurs postes externes.

Avec l'installation au repos et aucune conversation en cours, on peut effectuer des allumages de contrôle en appuyant, sur le vidéophone, sur le bouton-poussoir “” ou sur les autres boutons-poussoirs programmés pour ce type de fonction.

Si l'installation prévoit plusieurs postes de rue et que le bouton poussoir “” a été correctement programmé, on peut effectuer en succession l'allumage des divers postes de rue (au maximum 4) en appuyant plusieurs fois sur le même bouton poussoir.

L'allumage de contrôle dure environ 30 secondes, mais le contrôle du poste de rue s'interrompt si l'on procède à un autre allumage d'un autre poste de rue ou en cas d'appel entre usagers ou en cas d'appel en provenance du poste de rue.

En appuyant sur , pendant l'allumage de contrôle, en entre automatiquement en communication phonique avec le poste de rue.

Si en appuyant sur le bouton-poussoir “” le vidéophone reste éteint et on entend la tonalité de ligne occupée, il faut attendre que l'installation retourne libre.

Effectuer ou recevoir un appel depuis un autre usager.

Avec l'installation à repos, on peut appeler un autre usager. Pour procéder à cette opération, il faut avoir préalablement mémorisé sous les boutons poussoirs “1÷6” l'adresse de l'usager que l'on veut appeler.

Avant d'appeler, appuyer sur le bouton-poussoir ; si le haut-parleur émet la tonalité de ligne occupée, il faut attendre que l'installation retourne libre; tandis que si l'on entend la tonalité de ligne libre, on peut appeler en appuyant sur le bouton-poussoir correspondant. Le haut-parleur reproduit la tonalité d'appel pendant que le vidéophone de l'autre usager sonnera (sans s'allumer) avec le timbre choisi lors de la phase de programmation. Si l'usager appelé répond dans les 30 secondes

Llamada desde placa de calle

Al realizar una llamada desde la placa de calle, el altavoz del videoportero recibe los tonos de llamada (según programado), el LED verde empieza a parpadear y la pantalla visualiza la imagen del usuario llamante por un tiempo de unos 30 segundos. El led rojo parpadea si el tono de llamada está deactivado.

Si el tiempo de llamada ha transcurrido y el monitor se ha apagado, presionar el pulsador “” para conectarse nuevamente con la placa de calle llamante.

Para conversar con la placa de calle por un tiempo de unos 90 segundos, presionar el pulsador ; el LED verde se enciende de manera continua.

Si se desea disactivar la fonía de la placa de calle aunque continuando con el audio proveniente de la misma, hay que presionar brevemente el pulsador ; durante todo el periodo de inhabilitación se mantiene encendido de modo continuo el led rojo. Para retomar el audio de la placa de calle presionar de nuevo ; el led rojo retoma su anterior estado de funcionamiento.

En caso de llamada a un usuario que tiene más de un monitor en paralelo en su apartamento, suenan todos los monitores, pero se enciende solamente el monitor cuya dirección de extensión es 000. Para responder desde este monitor se puede actuar según ilustrado anteriormente. Desde los demás videoporteros se puede contestar a la llamada presionando el pulsador . Esta operación enciende automáticamente el monitor interesado y apaga el monitor encendido anteriormente. Para ver el llamante antes de contestar desde los videoporteros apagados, presionar el pulsador “” y sucesivamente .

Para accionar la apertura de la cerradura eléctrica presionar el pulsador

Para terminar la conversación y apagar el videoportero presionar ; el led verde se apaga. El videoportero se apaga también al final del tiempo programado.

Encendidos de control y conexión con una o varias placas de calle.

Con la instalación en reposo y ninguna conversación en curso pueden efectuarse encendidos de control presionando en el videoportero el pulsador “” o los demás pulsadores programados para este tipo de función.

Si la instalación tiene varias placas de calle y el pulsador “” está programado correctamente, el usuario puede encender las varias placas de calle (máx. 4) en secuencia, presionando el mismo pulsador más veces.

El encendido de control dura unos 30 segundos, pero es interrumpido si posteriormente en la instalación se produce algún otro encendido de control o una llamada.

Presionando el pulsador durante el encendido de control se entra automáticamente en comunicación fónica con la placa de calle.

Si al presionar el pulsador “” el videoportero se queda apagado y se escucha un tono de ocupado, se necesita esperar hasta que la instalación vuelva libre.

Efectuar o recibir una llamada de otra vivienda.

Con la instalación en reposo es posible llamar de una vivienda a otra, si así se ha programado adecuadamente los pulsadores “1÷6“ del usuario.

Antes de efectuar la llamada, presionar el pulsador ; si en el altavoz se escucha un tono de ocupado, esperar hasta que la instalación vuelva libre; si, en cambio, se escucha un tono de libre presionar el pulsador correspondiente para enviar la llamada. En el altavoz se escucha el tono de llamada, mientras que el videoportero del otro usuario suena (sin encenderse) con el tono de llamada seleccionado en la fase de programación.

Si el usuario llamado responde antes de 30 segundos se inicia una conversación que puede durar hasta 90 segundos.

suivantes, la conversation s'engage pour une durée d'environ 90 secondes, sinon le système se rétablit en mode libre.
La conversation interne en cours est forcément interrompue par n'importe quel appel en provenance du poste de rue et adressé à n'importe quel usager.

Effectuer ou recevoir un appel intercommunicant dans sa propre habitation.
Avec l'installation au repos, on peut effectuer un appel intercommunicant vers tous les vidéophones installés dans le même appartement (maximum 6 et codes d'interne de 000 à 005) en appuyant sur les boutons-poussoirs numériques préalablement programmés sous le code 000.
Avant d'appeler, appuyer sur le bouton-poussoir ; si le haut-parleur émet la tonalité de ligne occupée, il faut attendre que l'installation retourne libre; tandis que si l'on entend la tonalité de ligne libre, on peut appeler en appuyant sur le bouton-poussoir correspondant. Le haut-parleur reproduit la tonalité d'appel pendant que le vidéophone sonnera (sans s'allumer) avec le timbre choisi lors de la phase de programmation. Si l'usager appelé répond dans les 30 secondes suivantes, la conversation s'engage pour une durée d'environ 90 secondes, sinon le système se rétablit en mode libre.
La conversation interne en cours est forcément interrompue par n'importe quel appel en provenance du poste de rue et adressé à n'importe quel usager.

FR REGLAGES

Réglage de la luminosité.
Avec le vidéophone activé, appuyer latéralement sur le bouton-poussoir pour régler la luminosité de l'image.

Réglage de la couleur et du contraste .
Ces réglages sont positionnés en face arrière du vidéophone et on y accède à l'aide d'un tournevis de dimensions réduites.
Pour procéder aux réglages, il faut:
- démonter le vidéophone du mur pour accéder aux réglages;
- activer le vidéophone;
- introduire le tournevis dans le trou du réglage désiré;
- tourner le tournevis dans le sens des aiguilles d'une montre, ou au contraire, pour obtenir la qualité d'image désirée;
- fixer le vidéophone au mur.

Réglage du volume ou désactivation de la sonnerie (confidentialité)
Lorsque le vidéophone est éteint, on peut régler le niveau du volume de toutes les sonneries en appuyant latéralement sur le bouton .
Pour désactiver la sonnerie, il faut, appuyer sur le bouton-poussoir ; la diode rouge commence à clignoter pendant toute la durée de l'appel et de la conversation.
L'état (activé ou désactivé), ainsi que les niveaux, du volume de la sonnerie sont mémorisés et seront utilisés pour les appels successifs.

Réglage des niveaux audio.
- Pendant une conversation avec le poste de rue ou avec un intercommunicant, on peut régler le niveau du volume du haut-parleur en appuyant latéralement sur le bouton-poussoir ; les niveaux phoniques sont automatiquement mémorisés et utilisés lors des conversations successives.
- Si lors d'une conversation l'audio se révèle excessivement intermittente ou si pendant un appel le haut-parleur tend à une distorsion, on conseille de retoucher légèrement la sensibilité du microphone en agissant sur le potentiomètre **R86** positionné en face arrière du vidéophone.
- Si des difficultés se présentent pour prendre la ligne dans l'une des deux directions, augmenter légèrement le niveau du canal qui présente des difficultés et diminuer légèrement l'autre en agissant sur le bouton-poussoir ou sur le potentiomètre du vidéophone.

Una llamada desde placa de calle a cualquiera usuario de la instalación finaliza forzosamente la conversación interna en curso.

Efectuar o recibir una llamada intercomunicante en el propio apartamento.
Con la instalación en reposo se puede efectuar una llamada intercomunicante a todos los videoporteros presentes en el mismo aparta-mento (máximo 6 y códigos de extensión de 000 a 005) presionando los pulsadores numéricos programados anteriormente con el código 000.
Antes de efectuar la llamada, presionar el pulsador ; si en el altavoz se escucha un tono de ocupado, esperar hasta que la instalación vuelva libre; si, en cambio, se escucha un tono de libre presionar el pulsador correspondiente para enviar la llamada. En el altavoz se escucha el tono de llamada, mientras que el videoportero llamado suena (sin encenderse) con el tono de llamada seleccionado en la fase de programación. Si el usuario llamado responde antes de 30 segundos se inicia una conversación que puede durar hasta 90 segundos.
Una llamada desde placa de calle a cualquiera usuario de la instalación finaliza forzosamente la conversación interna en curso.

ES *REGULACIONES*

Regulación de la luminosidad.
Con el videoportero encendido, presionar lateralmente el pulsador para regular la luminosidad de la imagen.

Regulación del color y contraste .
Estas regulaciones se encuentran en la parte posterior del videoportero y se puede acceder a las mismas con un pequeño destornillador.
Para hacer las regulaciones hay que:
- *extraer el videoportero de la pared para poder acceder a las regulaciones;*
- *encender el videoportero;*
- *introducir el destornillador en el orificio de la regulación a realizar;*
- *girar el destornillador en sentido horario o antihorario para lograr la calidad deseada de la imagen;*
- *asegurar el videoportero a la pared.*

Regulación del volumen o disactivación de la sonería (privacidad)
Con el videoportero apagado se puede ajustar el nivel del volumen de todos los tonos de llamada presionando lateralmente el pulsador .
Para disactivar la sonería hay que presionar momentáneamente el pulsador ; el led rojo se pone a parpadear durante toda la duración de la llamada y la conversación.
El estado (habilitación o inhabilitación) y los niveles del volumen de la sonería se memorizan y se utilizarán en las llamadas siguientes.

Calibrado de los niveles fónicos.
- *Durante la conversación con la placa de calle o con un intercomunicante se puede ajustar el nivel del volumen del altavoz presionando lateralmente el pulsador ; los niveles fónicos quedan guardados automáticamente y se utilizarán para las conver-saciones sucesivas.*
- *Si la voz durante la conversación es muy intermitente o si el altavoz tiene la tendencia durante una llamada a distorsionar la voz se aconseja ajustar ligeramente la sensibilidad del micrófono actuando en el trimmer **R86** que se encuentra en la parte posterior del videoportero.*
- *Si hay problemas en ocupar la línea en una de las dos direcciones, hay que aumentar ligeramente el nivel del canal con problemas y reducir ligeramente el otro actuando en el pulsador o el trimmer del videoportero.*

FRANÇAIS
ESPAÑOL

O módulo codificador CD2131PL (ou CD2132PL), presente no kit de vídeo, é programado com o mesmo código de chamada do posto interior (100) e não necessita, assim, de nenhuma programação. Só nos casos em que se deseja variar algumas funções ou acrescentar outros aparelhos ao kit de vídeo, é que se deve efectuar a programação do codificador, segundo as seguintes fases:

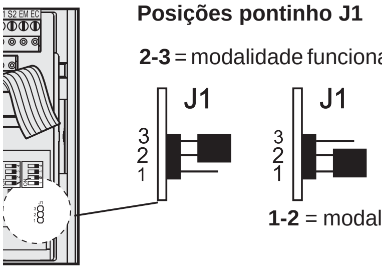
1) entrar na modalidade programação
2) inserir o código da programação que se pretende efectuar
3) inserir o endereço solicitado ou o código da função desejada
4) sair da programação

Notas

- E' possível, a qualquer momento, sair da fase de programação, seguindo as indicações do parágrafo 4.
- Para efectuar outras programações é suficiente repetir as fases 2 e 3 várias vezes.

1) Entrada na modalidade programação

- Deslocar o pontinho **J1**, colocado na parte de trás da botoneira, da posição **2-3** a **1-2**; será ouvido o som de programação.



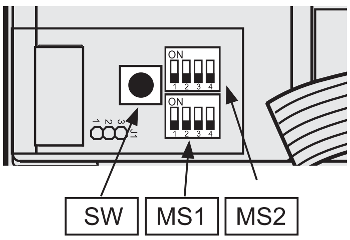
Posições pontinho J1

2-3 = modalidade funcionamento

1-2 = modalidade programação

2) Inserção códigos de selecção da programação

- Nos micro-interruptores **MS1** e **MS2,** programar o código da programação que se pretende efectuar como ilustrado na tabela 1 a página 43 (códigos **1A**, **2A**, **1B**, **2B, 1C, 1E** e **AA**).
- Pressionar a tecla de programação **SW.**



3) Programação endereço ou código função

- Nos micro-interruptores **MS1** e **MS2,** programar o endereço desejado, usando a correspondência ilustrada na tabela 6 nas pág.51, 52 e 53. Para as programações de sistema (código **2B**) vide a tabela 2 a página 44.
- Pressionar a tecla de programação **SW.**

- Repetir várias vezes as fases 2 e 3 até completar a programação do decodificador.
- A cada pressão da tecla **SW** um som de confirmação ou de erro indicará a emissão de um código correto ou errado; no segundo caso será necessário reinserir o código exato.

4) Saída da modalidade programação

Para sair da programação, é necessário posicionar todos os microinterruptores de **MS1** e **MS2** em OFF, deslocando o pontinho **J1** da posição **1-2** a **2-3**.



posição dos micro-interruptores **MS1, MS2** e do **jumper J1** para sair da fase de programação

In der zusammen mit dem Videokit gelieferte Steuereinheit CD2131PL (oder CD2132PL) ist schon die, wie auch im Videohaustelefon vorgesehene, Adresse (100) programmiert. Somit ist keinerlei Programmierung erforderlich. Eine Programmierung der Steuereinheit ist ausschließlich dann erforderlich, wenn bestimmte Funktionen geändert oder zusätzliche Haustelefon installiert werden sollen.

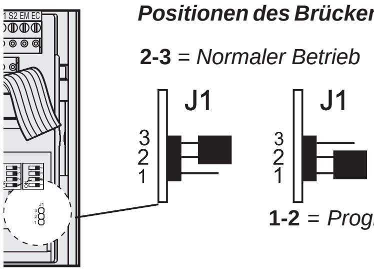
1) Programmiermodus aktivieren
2) Kennung für die gewünschte Programmierung eingeben
3) Rufnummer oder gewünschte Funktion eingeben
4) Programmiermodus deaktivieren

Hinweis

- *Der Programmiermodus kann jederzeit wie in Abschnitt 4 beschrieben deaktiviert werden.*
- *Für weitere Programmierungen sind jeweils die Schritte 2 und 3 zu wiederholen.*

1) Programmiermodus aktivieren

- *Brückenstecker **J1** auf der Rückseite der Steuereinheit von Position **2-3** auf Position **1-2** umstecken, ein Programmierungston ist zu hören.*



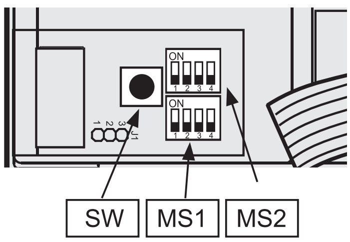
Positionen des Brückensteckers

***2-3** = Normaler Betrieb*

***1-2** = Programmierungsmodus*

2) Eingabe der Programmierkennung

- *Gewünschte Kennung auf den DIP-Schaltern **MS1** und **MS2** wie in der Tabelle 1 von Seite 43 angegeben eingeben (Kennungen **1A, 2A, 1B, 2B, 1C, 1E** und **AA**).*
- *Programmiertaste **SW** betätigen.*



3) Programmierung der Rufnummern oder Funktionen

- *Gewünschte Rufnummer auf den DIP-Schaltern **MS1** und **MS2** wie in der Tabelle 6 von Seiten 51, 52 und 53 angegeben eingeben. Bezüglich der Funktionsvarianten (Code **2B**) siehe Tabelle 2 von Seite 44.*
- *Programmierungstaste **SW** drücken.*

- *Schritte 2 und 3 wiederholen, bis die Steuereinheit vollständig programmiert ist.*
- *Bei jedem Drücken der Taste **SW** informiert ein Bestätigungs- oder Fehlerton dem Benutzer an, ob der eingegebene Wert richtig oder falsch ist. Bei Fehleingabe ist der richtige Wert einzugeben.*

4) Programmiermodus deaktivieren

*Um den Programmiermodus zu deaktiviern, sind die DIP-Schalter **MS1** und **MS2** auf OFF zu stellen und der **Brückenstecker J1** ist von Position **1-2** wieder auf Position **2-3** umzustecken.*



*Position der DIP-Schalter **MS1, MS2** und des Brückesteckers **J1** zum Beenden des Programmiermodus*

Tabela 1

Códigos de selecção da programação	Endereço ou função para fins de programação
1A — MS1: 1, MS2: A	Endereço associado ao primeiro botão de chamada. Códigos de 1 a 200 *(veja tabela 6 nas páginas 51, 52 e 53)*. De fábrica 100.
2A * — MS1: 2, MS2: A	Endereço associado ao primeiro botão de chamada. Códigos de 1 a 200 *(veja tabela 6 nas páginas 51, 52 e 53)*. De fábrica 200.
1B — MS1: 1, MS2: B	Endereço do posto externo. Códigos de 231 a 250 *(veja tabela 6 a página 53).* De fábrica 231.
2B — MS1: 2, MS2: B	Programações de sistema (veja tabela 2 *a página 44*).
1C — MS1: 1, MS2: C	Presença central de portaria. Inserir o endereço **201** se a botoneira enviar chamadas a 1 ou mais centrais principais ou endereço **210** se a botoneira enviar chamadas a 1 ou mais centrais secundárias *(veja tabela 6 a página 53).*
1E — MS1: 1, MS2: E	Endereço associado aos terminais EC-EM
AA — MS1: A, MS2: A	Retorno à programação de fábrica. Código **85** *(veja tabela 6 a página 51).*
Códigos para a desabilitação da câmara de vídeo à chamada de 2 grupos de utentes	
4E — MS1: 4, MS2: E	primeiro endereço do grupo 1 *(ver códigos na tabela 6 nas páginas 51, 52 e 53)*
5E — MS1: 5, MS2: E	último endereço do grupo 1 *(ver códigos na tabela 6 nas páginas 51, 52 e 53)*
6E — MS1: 6, MS2: E	primeiro endereço do grupo 2 *(ver códigos na tabela 6 nas páginas 51, 52 e 53)*
7E — MS1: 7, MS2: E	último endereço do grupo 2 *(ver códigos na tabela 6 nas páginas 51, 52 e 53)*

* Esta programação poderá ser útil se na botoneria houver mais botões do que o número de utentes a chamar e se desejar evitar que, ao carregar num botão não utilizado, se faça de qualquer modo uma chamada, ocupando o sistema.

Tabelle 1

Programmierkennungen	*Programmierfunktion*
1A — MS1: 1, MS2: A	*Die Rufnummer der ersten Taste. Werte von 1 zu 200* (siehe Tabelle 6 von Seiten 51, 52 und 53). *Ab Werk 100.*
2A * — MS1: 2, MS2: A	*Die letzte Rufnummer. Werte von 1 zu 200* (siehe Tabelle 6 von Seiten 51, 52 und 53). *Ab Werk 200.*
1B — MS1: 1, MS2: B	*Rufnummer der Türstation. Werte von 231 zu 250* (siehe Tabelle 6 von Seite 53). *Ab Werk 231.*
2B — MS1: 2, MS2: B	*Funktionsvarianten* (siehe Tabelle 2 von Seite 44).
1C — MS1: 1, MS2: C	*Anwesenheit von Pförtnerzentrale. Die Adresse **201** eingeben, wenn die Türstation Anrufe an 1 oder mehrere primären Pförtnerzentralen sendet, oder die Adresse **210**, wenn die Türstation Anrufe an 1 oder mehrere sekundären Pförtnerzentralen sendet.*
1E — MS1: 1, MS2: E	*Adressen, die den Klemmen EC-EM zugewiesen sind*
AA — MS1: A, MS2: A	*Laden der ab Werk eingestellten Grunddaten. Wert **85*** (siehe Tabelle 6 von Seite 51).
Kennungen zur Deaktivierung der Kamera bei Anruf zu bis zu 2 Teilnehmergruppen	
4E — MS1: 4, MS2: E	*erste Adresse der Gruppe 1* (siehe Tabelle 6 von Seiten 51, 52 und 53)
5E — MS1: 5, MS2: E	*letzte Adresse der Gruppe 1* (siehe Tabelle 6 von Seiten 51, 52 und 53)
6E — MS1: 6, MS2: E	*erste Adresse der Gruppe 2* (siehe Tabelle 6 von Seiten 51, 52 und 53)
7E — MS1: 7, MS2: E	*letzte Adresse der Gruppe 2* (siehe Tabelle 6 von Seiten 51, 52 und 53)

* *Diese Programmierung empfiehlt sich, wenn die Türstation mehr Tasten besitzt als vorhandenen Teilnehmer und vermieden werden soll, dass bei Drücken einer unbenutzten Taste ein Anruf gesendet wird, der das System besetzt hält.*

Tabela 2. Programações de sistema (código 2B)

Microinterruptores		Posição microinterruptores de MS1 - MS2	
		OFF	**ON**
MS1	1	tempo de acionamento da fechadura; 3 segundos **	tempo de acionamento da fechadura; 6 seg.
	2	chamada de apartamento NÃO habilitada	chamada de apartamento habilitada ** ***
	3	NÃO USADO: deixar na posição OFF **	
	4	gerador de sons no posto externo; habilitado **	gerador de sons no posto externo; NÃO habilitado
MS2	1-2	NÃO USADO: deixar na posição OFF **	
	3	gestão normal de terminais EC-EM (veja programação 1E - tab. 1) **	gestão normal de terminais EC-EM para telecâmara adicional
	4	tempo de acionamento da fechadura suplementar; 3 segundos **	tempo de acionamento da fechadura suplementar; 6 segundos

** Programação de fábrica.

*** Ao habilitar esta função é possível, de cada apartamento e por intermédio da pressão do botão, conversar com um posto externo (no caso de vários postos externos paralelos, pode-se entrar em comunicação com o último posto externo que tenha efetuado a chamada) e, pressionando o botão accionar a fechadura.

Tabelle 2. *Funktionsvarianten (Code 2B)*

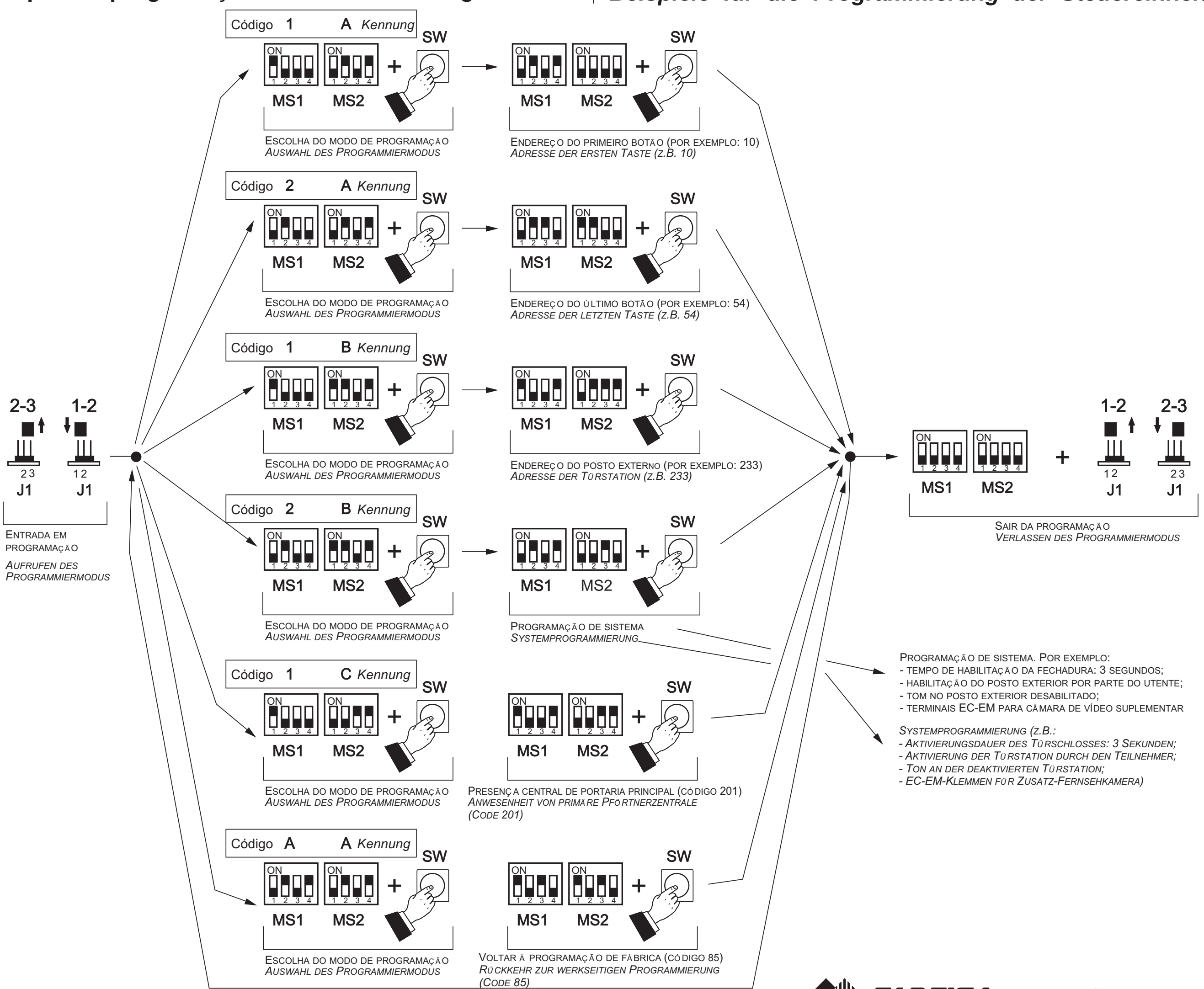
DIP-Schalter		*DIP-Schalter-Position bei MS1 - MS2*	
		OFF	**ON**
MS1	1	*Türöffnungszeit; 3 Sekunden ** *	*Türöffnungszeit; 6 Sekunden*
	2	*Kontrolleinschaltung NICHT freigegeben*	*Kontrolleinschaltung freigegeben ** *** *
	3	*OHNE FUNKTION: auf Position OFF stehen lassen ** *	
	4	*Rufton an der Türstation einschalten ** *	*Rufton an der Türstation NICHT einschalten*
MS2	1-2	*OHNE FUNKTION: auf Position OFF stehen lassen ** *	
	3	*normaler Betrieb der Klemmen EC-EM (siehe Programmierung 1E - Tabelle 1) ** *	*Rufton an der Türstation NICHT einschalten*
	4	*Türöffnungszeit (EC-EM);* 3 Sekunden **	*Türöffnungszeit (EC-EM);* 6 Sekunden

*** ab Werk.*

**** Bei Aktivierung dieser Funktion kann sich jedes Videohaustelefon durch Drücken der Taste eine Verbindung zur Türstation herstellen (bei mehreren parallel geschalteten Türstationen erfolgt die Verbindung zur Türstation die als letzte einen Ruf ausgesendet hat) und durch Drücken der Taste den Türöffner aktivieren.*

Exemplo de programação do codificador digital

Beispiele für die Programmierung der Steuereinheit



O vídeo-porteiro deve ser programado oportunamente para definir o seu modo de funcionamento.
As variações possíveis de programação são 2:
- **automático** (consente programar rapidamente apenas o código do utilizador, agindo a partir do posto externo);
- **manual** (consente programar todas as funções do vídeo-porteiro)

As programações que podem ser efectuadas são:
- **endereço utilizador**;
- **endereço apartamento**;
- **códigos a ser designado ao botão** "👁"; máximo 4 endereços de vários outros postos externos
- **códigos a ser designado aos botões** "**1**", "**2**", "**3**", "**4**", "**5**" e "**6**" para efectuar eventuais chamadas intercomunicantes, acendimentos de controle ou para aplicações especiais;
- **duração dos sons** (máximo 4 toques) para 4 tipos de chamadas *(vide tabela 3)*.
- **escolha do tipo de som** para 4 tipos de chamadas *(vide tabela 3)*.

Programação de fábrica
- **endereço utilizador = 100**
- **endereço apartamento = 000**
- **botões** "👁", "**1**", "**2**", "**3**", "**4**", "**5**", "**6**" = nenhum código é associado, de fábrica, aos botões
- **número de toques e tipo de som** *(vide tabela 3)*

Tabela 3. Programação de fábrica dos chamadas

Chamadas	Nombre de toques	Tipo de som
de posto externo	1	Din-Don
de outro usuário	4	Dring
intercomunicante	4	Melody 1
de andar	1	Melody 2

Atenção: somente a programação do **endereço do utilizador é obrigatória**; todas as outras são facultativas.

Entrar em programação

Manter pressionado por mais de 4 segundos o botão 🔕; se ouvirá um momentâneo som de confirmação e o led vermelho se acenderá por toda a fase de programação. Se por 2 minutos não for efetuada nenhuma operação, o sistema retorna automaticamente à modalidade "**funcionamento**".

Programação automática

Com a programação automática é possível memorizar o endereço do vídeo-porteiro agindo a partir do posto externo. Para efectuar a programação automática é necessário:
- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "*Entrar em programação*";
- **pressionar** por 4 segundos o botão 🔊; o led vermelho começa a lampejar;
- **efectuar uma chamada de um posto externo em 2 minutos**. Em instalações onde haja um teclado digital TD2100 compor o número que se deseja atribuir ao vídeo-porteiro e pressionar "🔔"; em instalações onde haja um codificador digital CD2131, CD2132, CD2134 ou CD2138 pressionar na botoneira a tecla que se deseja atribuir ao utilizador. Durante a chamada, o vídeo-porteiro programa-se automaticamente e se acende, visualizando a imagem do posto externo que chama. Pressionar o botão 🔊 para entrar em conversação com o posto externo e verificar o correto funcionamento do aparelho; a programação será sinalizada no posto externo por som de confirmação se for aceita ou de dissuasão se estiver errada;
- repetir as fases de programação para todos os vídeo-porteiros presentes na instalação.

Das Videohaustelefon muss entsprechend programmiert werden, um den gewünschten Betriebsmodus festzulegen.
Folgende 2 Programmierungsweisen stehen zur Verfügung:
- ***automatisch*** *(dient zur schnellen Programmierung ausschließlich des Teilnehmercodes mit Hilfe der Türstation);*
- ***manuell*** *(dient zur Programmierung aller Funktionen des Videohaustelefons).*

Folgende Programmierungen können vorgenommen werden:
- ***Teilnehmeradresse;***
- ***interne Adresse;***
- ***der Taste „👁" zugewiesener Code****; zuzuweisen; maximal 4 Adressen von 4 Türstationen;*
- ***der Tasten "1", "2", "3", "4", "5", "6" zugewiesener Code*** *für eventuelle Gegensprechrufe, Kontrolleinschaltungen oder besondere Anwendungen;*
- ***Dauer der Läutwerke*** *(max. 4x Läuten) für 4 verschiedene Rufarten* (siehe Tabelle 3);
- ***Wahl des Läutwerks*** *für 4 verschiedene Rufarten* (siehe Tabelle 3).

Werkseitige Programmierung
- ***Teilnehmeradresse = 100***
- ***interne Adresse = 000***
- ***Tasten*** *"👁", "**1**", "**2**", "**3**", "**4**", "**5**", "**6**" = werkseitig wurde den Tasten kein Code zugewiesen*
- ***Anzahl der Klingeltöne und Art des Läutwerkes*** (siehe Tabelle 3)

Tabelle 3. Werkseitige Programmierung der Rufe

Ruf	*Anzahl der Klingeltöne*	*Art des Läutwerks*
von der Türstation	*1*	*Din-Don*
von einem anderen Teilnehmer	*4*	*Dring*
Gegensprechruf	*4*	*Melody 1*
Etagenruf	*1*	*Melody 2*

Achtung*: nur die Programmierung der* ***Teilnehmeradresse ist obligatorisch****; alle übrigen Programmierungen sind fakultativ.*

Aufrufen des Programmiermodus

*Taste 🔕 mindestens 4 Sekunden gedrückt halten; daraufhin ist ein kurzer Bestätigungston zu hören und die rote LED schaltet sich ein und bleibt während der gesamten Programmierung eingeschaltet. Wenn eine Minute lang keine Operation vorgenommen wurde, kehrt das System automatisch zur „**Betriebsmodalität**" zurück.*

Automatische Programmierung

Mit der automatischen Programmierung kann die Adresse des Videohaustelefons von der Türstation aus gespeichert werden.
Zur automatischen Programmierung ist wie folgt vorzugehen:
- ***Programmiermodus aufrufen*** *wie im Kapitel* „Aufrufen des Programmiermodus" *beschrieben ist;*
- ***Taste*** *🔊 4 x* ***drücken****; rote LED beginnt zu blinken;*
- ***innerhalb von 2 Minuten von der Türstation aus anrufen.*** *In Anlagen mit digitaler Klingelplatte TD2100 ist die Nummer einzutippen, die dem Videohaustelefon zugewiesen werden soll und anschließend die Taste „🔔" zu drücken; in Anlagen mit Kodiereinheit des Typs CD2131, CD2132, CD2134 oder CD2138 ist auf der Klingelplatte die Taste zu drücken, die dem Teilnehmer zugewiesen werden soll. Beim Anruf wird das Videohaustelefon automatisch programmiert und schaltet sich ein und zeigt das Bild der gerade anrufenden Türstation an. Taste 🔊 drücken, um die Sprechverbindung mit der Türstation aufzunehmen und kontrollieren, ob der Apparat korrekt funktioniert; bei Annahme der Programmierung ist an der Türstation ein Bestätigungston zu hören, bei falscher Programmierung ertönt hingegen ein Fehlersignal;*
- *Programmierungsphasen bei allen in der Anlage vorhandenen Videohaustelefonen wiederholen.*

Programação manual

A programação manual possibilita, além de codificar o endereço utilizador, a atribuição do endereço apartamento e dos códigos aos botões 1÷6 e “⊙”.

Utilização botões

Para inserir os endereços ou códigos, utilizar os botões “🔑”, "⊙" e “**1**”.

🔑: A pressão desse botão serve para **confirmar a programação de um endereço ou de um código** ou **passar para uma fase de programação sucessiva**.

⊙ : A pressão desse botão serve para **confirmar o algarismo composto** para passar à composição do algarismo sucessivo nesta ordem: composição centena + ⊙, dezenas + ⊙, unidades + ⊙.

1 : A pressão desse botão serve para **incrementar o valor do algarismo a inserir**. Pressionar o botão um número de vezes equivalente ao algarismo a inserir (algarismo 1 = 1 pressão; algarismo 9 = 9 pressões; algarismo 0 = 10 pressões do botão “**1**”)

Inserção códigos ou endereços

- Os códigos e/ou endereços a ser memorizados devem sempre conter três algarismos (centena, dezena e unidade); os códigos e/ou endereços compostos apenas de dezenas e unidades ou, ainda, somente unidades, devem ser completados com o acréscimo de zeros. Por exemplo, o endereço 96 torna-se 096 e o endereço 5, por conseguinte, 005.
- Os algarismos devem ser colocados um de cada vez (iniciando pelas centenas), ao pressionar “n” vezes o botão “**1**” onde “n” corresponde ao valor do algarismo a ser colocado. Confirmar o algarismo, pressionando o botão “⊙”; um sinal acústico indica a realização da inserção do 1° algarismo.
- Seguir o mesmo procedimento para a inserção do 2° e 3° algarismos.

Por exemplo, para inserir o código 096 é necessário:
- pressionar 10 vezes o botão “**1**” para inserir o algarismo 0 e pressionar o botão “⊙”; será ouvido um som no alto-falante;
- pressionar 9 vezes o botão “**1**” para inserir o algarismo 9 e pressionar o botão “⊙”; será ouvido um som no alto-falante;
- pressionar 6 vezes o botão “**1**” para inserir o algarismo 6 e pressionar o botão “⊙”; será ouvido um som no alto-falante.

Programação endereço utilizador e endereço apartamento

- **Endereço utilizador** – código que possibilita o recebimento da chamada do exterior, acender o vídeo-porteiro, conversar e abrir a fechadura do posto externo que chama.
- **Endereço apartamento** – códigos que identificam os vídeo-porteiros presentes no apartamento (máximo 6). Se houver apenas um vídeo-porteiro, o código do apartamento deve ser 000 (programação de fábrica) enquanto se estiverem presentes outros aparelhos (máximo outros 5) será necessário atribuir a eles os códigos 001, 002, etc. Ao inserir estes códigos, todos os vídeo-porteiros tocarão ao mesmo tempo quando for efetuada uma chamada externa, por outro utilizador ou de andar.

Para efectuar a programação **utilizador** e **apartamento**, é necessário:
- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo “*Entrar em programação”*;
- pressionar por 4 segundos o botão “🔑”; o led vermelho começa a lampejar;
- inserir os 3 algarismos que compõem o **endereço utilizador**, seguindo o procedimento do parágrafo **“Inserção códigos ou endereços”**;
- pressionar o botão “🔑” para confirmar e passar à codificação do **endereço apartamento**; será ouvido um som de confirmação;
- inserir os 3 algarismos que compõem o **endereço apartamento** seguindo o procedimento do parágrafo **“Inserção códigos ou endereços”**;
- pressionar o botão “🔑” para confirmar; será ouvido um som de confirmação e o led vermelho se acende em modo contínuo;

PORTUGUÊS

DEUTSCH

Manuelle Programmierung

Mit der manuellen Programmierung kann nicht nur die Adresse des Teilnehmers kodiert, sondern auch die Zuweisung der internen Adresse und die Zuweisung der Codes für die Tasten 1÷6 und „⊙” vorgenommen werden.

Gebrauch der Tastatur

*Zur Eingabe der Adressen oder Codes sind die Tasten „🔑”, "⊙" und „**1**” zu benutzen.*

🔑: *Durch Drücken dieser Taste kann man die **Programmierung einer Adresse oder eines Codes bestätigen** oder zur **nächsten Programmierphase übergehen***

⊙ : *Das Drücken dieser Taste dient zur **Bestätigung der eingegebenen Ziffer** und zum Übergang zur nächsten Ziffer in folgender Reihenfolge: Eingabe der Hunderter + ⊙, Zehner + ⊙, Einer + ⊙.*

1 : *Durch Drücken dieser Taste kann der **Wert der einzugebenden Zahl erhöht** werden. Die Taste entsprechend der einzugebenen Zahl mehrmals drücken (Zahl 1 = Taste „**1**” 1x drücken; Zahl 9 = 9x drücken; Zahl 0 = 10x drücken).*

Eingabe der Codes oder Adressen

- *Die zu speichernden Codes und/oder Adressen müssen stets aus drei Ziffern (Hunderter, Zehner, Einer) bestehen; Codes, die nur aus Zehnern und Einern oder nur aus Einern bestehen, müssen mit Nullen ergänzt werden. Die Adresse 96 muss folglich als 096, die Adresse 5 als 005 eingegeben werden.*
- *Die Ziffern müssen einzeln (beginnend mit den Hundertern) durch „n”-maliges Drücken der Taste „**1**" eingegeben werden, wobei „n” dem Wert der einzugebenen Ziffer entspricht. Ziffer durch Drücken der Taste „⊙ “ bestätigen; ein entsprechendes akustisches Signal bestätigt die erfolgte Eingabe der ersten Ziffer;*
- *Zur Eingabe der 2. und 3. Ziffer ist dieses Verfahren entsprechend zu wiederholen.*

Zur Eingabe der Zahl 096 ist also wie folgt vorzugehen:
- *10x die Taste „**1**” drücken, um die Ziffer 0 einzugeben und der Taste “⊙”drücken; aus dem Lautsprecher ist ein entsprechender Ton zu hören;*
- *9x die Taste „**1**” drücken, um die Ziffer 9 einzugeben und der Taste “⊙”drücken; aus dem Lautsprecher ist ein entsprechender Ton zu hören;*
- *6x die Taste „**1**” drücken, um die Ziffer 6 einzugeben und der Taste “⊙”drücken; aus dem Lautsprecher ist ein entsprechender Ton zu hören.*

Programmierung der Teilnehmeradresse und internen Adresse

- ***Teilnehmeradresse** – Code für den Empfang von Anrufen von der Türstation, Einschaltung des Videohaustelefons, Sprechen und Öffnen des Türschlosses der anrufenden Türstation.*
- ***Interne Adresse** – Codes zur Identifizierung der im Appartement vorhandenen Videohaustelefone (höchstens 6). Wenn nur ein Videohaustelefon vorhanden ist, muss der interne Code 000 lauten (werkseitige Programmierung); sind hingegen weitere Apparate (höchstens 5) vorhanden, muss diesen Apparaten die Codenummer 001, 002, 003... zugewiesen werden. Bei Eingabe dieser Codes läuten beim Anruf von einer Türstation, beim Anruf eines anderen Teilnehmers und bei einem Etagenruf alle Videohaustelefone gleichzeitig.*

*Zur Programmierung des **Teilnehmers** und der **internen Adresse** ist wie folgt vorzugehen:*
- ***Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel* „Aufrufen des Programmiermodus” *beschrieben ist;*
- *Taste „🔑” 4 Sekunden lang drücken; rote LED beginnt zu blinken;*
- *die 3 Ziffern der **Teilnehmeradresse** eingeben, wie im Abschnitt **„Eingabe von Codes oder Adressen”** beschrieben ist;*
- *Taste “🔑” zur Bestätigung drücken und zur Eingabe der „internen Adresse” übergehen; nun ist ein Bestätigungston zu hören;*
- *die 3 Ziffern der **internen Adresse** eingeben, wie im Abschnitt **„Eingabe von Codes oder Adressen”** beschrieben ist;*
- *Taste “🔑” zur Bestätigung drücken; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die rote LED schaltet sich ein;*

- prosseguir com uma outra programação ou sair pressionando o botão “" ou "”.

Nota. Se um dos dois endereços estiver correto e não se deseja modificar, é suficiente confirmá-lo por intermédio da pressão do botão “”.

Programação endereço dos botões

Botão “”. A este botão é possível memorizar o código de, no máximo, 4 postos externos. Isto possibilita ao utilizador visualizar, conversar ou abrir a porta com os vários ingressos, mesmo que não seja efetuada uma chamada externa, pressionando várias vezes o botão . Se houver um único posto externo na instalação, não será necessário memorizar o seu endereço já que este será obtido de maneira automática já na primeira chamada.

Para efectuar a programação é necessário:

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo “*Entrar em programação*”;
- pressionar por 4 segundos o botão “”; o led vermelho começa a lampejar;
- inserir os 3 algarismos que compõem o **endereço associado ao 1° posto externo** (códigos de 231 a 250) seguindo o procedimento do parágrafo **“Inserção códigos ou endereços”**;
- pressionar o botão “” para confirmar e passar à inserção do endereço do 2° posto externo; será ouvido um som de confirmação;
- inserir os 3 algarismos do **endereço associado ao 2° posto externo** e confirmá-lo pressionando “”;
- prosseguir, inserindo o endereço associado ao 3° e 4° posto externo (se presentes) ou sair, pressionando repetidamente o botão “” para retornar à fase de escolha de programação; será ouvido um som de confirmação e o led vermelho se acende em modo contínuo;
- prosseguir com uma outra programação ou sair pressionando o botão “" ou "”.

Nota: associar ao botão somente os endereços dos postos externos autorizados cuja ligação seja consentida ao utilizador. Não inserir endereços de postos externos de outros blocos.

Botões numéricos “**1, 2, 3, 4, 5** e **6**”. Estes botões podem ser usados para efectuar:

- **chamadas intercomunicantes**;
  - para chamar utilizadores de outros apartamentos, inserir o respectivo endereço utilizador (códigos de **001** a **200**).
  - para chamadas intercomunicantes entre vídeo-porteiros presentes no mesmo apartamento, inserir o código **000** iniciando sempre do botão 1 e prosseguindo com os botões sucessivos até satisfazer as exigências do utilizador; os botões chamarão, automaticamente, os vídeo-porteiros de acordo com a ordem do endereço apartamento *(vide tabela 4)*.

Tabela 4. Endereços chamadas intercomunicantes

Endereço interno	Botão a ser pressionado 1	2	3	4	5
000	001	002	003	004	005
001	000	002	003	004	005
002	000	001	003	004	005
003	000	001	002	004	005
004	000	001	002	003	005
005	000	001	002	003	004

Exemplo: ao pressionar o botão 3 do vídeo-porteiro **002** será efetuada a chamada ao usuário n° **003.**

- **acendimentos de controle dos postos externos** (aconselha-se a usar o botão “” para o acendimento de controle do 1° posto externo); para habilitar este serviço inserir o endereço do posto externo (códigos de **231** a **250**).
- **serviços vários por intermédio atuadores art.2281**; para ativar este serviço inserir o endereço do atuador se habilitado (códigos de **211** a **220**).

- *eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Drücken der Taste “" oder "” verlassen.*

***Hinweis.** Wenn eine der beiden Adressen richtig ist und folglich nicht geändert werden soll, braucht sie nur mit der Taste “” bestätigt zu werden.*

Programmierung der Tastenadresse

***Taste** “”. In dieser Taste kann der Code von maximal 4 Türstationen gespeichert werden. Dadurch kann der Benutzer auch dann eine Videoverbindung oder Sprechverbindung mit verschiedenen Türstationen aufnehmen oder die Tür öffnen, wenn kein Außenruf getätigt wurde; hierzu ist mehrmals die Taste "" zu drücken. Wenn die Anlage nur eine Türstation besitzt, braucht deren Adresse nicht gespeichert zu werden, da sie beim ersten Ruf automatisch ermittelt wird. Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:*

- ***Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel* „Aufrufen des Programmiermodus” *beschrieben ist;*
- *Taste „” 4 Sekunden lang drücken; rote LED beginnt zu blinken;*
- *die 3 Ziffern der **Adresse** eingeben, die **der ersten Türstation zugewiesen** wurde (Codenummern von 231 bis 250); hierzu sind die Anleitungen des Abschnitts **„Eingabe von Codes oder Adressen”** zu befolgen;*
- *zur Bestätigung Taste “” drücken und anschließend Adresse der 2. Türstation eingeben, woraufhin der Bestätigungston zu hören ist;*
- *die 3 Ziffern der **Adresse eingeben, die der 2. Türstation zugewiesen** sind und durch Drücken der Taste “” bestätigen;*
- *anschließend Adresse der 3. und 4. Türstation eingeben (sofern vorhanden) oder Adresseneingaben durch mehrmaliges Drücken der Taste “” verlassen und zur gewünschten Programmierphase zurückzukehren; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die rote LED schaltet sich ein;*
- *eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Drücken der Taste “" oder "” verlassen.*

Hinweis: Der Taste können nur die Adressen jener Türstationen zugewiesen werden, bei denen der Benutzer eine Berechtigung zur Verbindungsaufnahme besitzt. Keine Adressen von Türstationen anderer Wohnhäuser eingeben.

***Numerische Tasten „1, 2, 3, 4, 5** und **6"**. Diese Tasten können verwendet werden für:*

- ***Gegensprechrufe**;*
  - *zum Anrufen von Teilnehmern in anderen Appartements ist deren Teilnehmeradresse (von **001** bis **200**) einzutippen.*
  - *für Gegensprechrufe zwischen Videohaus-telefonen innerhalb desselben Appartements ist der Code **000** einzugeben, stets beginnend mit Taste 1 unter Fortsetzung je nach Bedarf des jeweiligen Teilnehmers, so dass mit den Tasten automatisch die Videohaustelefone entsprechend der Reihenfolge der internen Adressen angerufen werden* (s. Tabelle 4).

Tabelle 4. Adressen der Gegensprechrufe

Interne Adresse	*Folgende Tasten drücken: 1*	*2*	*3*	*4*	*5*
000	*001*	*002*	*003*	*004*	*005*
001	*000*	*002*	*003*	*004*	*005*
002	*000*	*001*	*003*	*004*	*005*
003	*000*	*001*	*002*	*004*	*005*
004	*000*	*001*	*002*	*003*	*005*
005	*000*	*001*	*002*	*003*	*004*

*Beispiel: bei Drücken der Taste 3 vom Videosprechgerät **002** wird der Teilnehmer **003** angerufen.*

- ***Kontrolleinschaltung der Türstationen** (zur Kontrolleinschaltung der 1. Türstation sollte die Taste “” gedrückt werden); zur Aktivierung dieser Funktion ist die Adresse der Türstation einzugeben (Codes von **231** bis **250**);*
- ***verschiedene Funktionen mittels Kontaktglied Art.2281**; zur Aktivierung dieser Funktion Adresse des zu aktivierenden Kontaktgliedes eingeben (Codes von **211** bis **220**).*

Para efectuar a programação é necessário:

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "*Entrar em programação*";
- **a** - pressionar por 4 segundos o botão **numérico** que se deseja programar; o led vermelho começa a lampejar;
- **b** - inserir os 3 algarismos que compõem o código da função desejada seguindo o procedimento do parágrafo **"Inserção códigos ou endereços"**;
- **c** - pressionar o botão ""; será ouvido um som de confirmação e o led vermelho se acende em modo contínuo;
- repetir as fases **a-b-c** para programar outros botões **numéricos** ou sair da programação pressionando o botão "" ou ""; o led vermelho se apaga.

Notas.
- A cada botão pode ser combinado apenas um código.
- Não é possível proceder à intercomunicação ou ligação com utilizadores e postos externos de outros edifícios se entre eles houver um comutador digital art.2273.

Programação número de toques do som
- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "*Entrar em programação*";
- **a** - pressionar o botão ; será ouvido um único toque;
- **b** - pressionar lateralmente (à esquerda ou à direita) o botão para diminuir ou aumentar, respectivamente, o número de toques. Depois de cada pressão se ouvirá o número de toques programados;
- **c** - pressionar um dos **botões numéricos** (**1**, **2**, **3** ou **4**) para seleccionar o tipo de chamada que se deseja modificar *(vide tab. 5)*;
- se for necessário variar o número de toques de uma outra chamada, repetir os pontos **a-b-c** mudando o botão numérico a ser pressionado;
- prosseguir com uma outra programação ou sair pressionando o botão "" ou ""; o led vermelho se apaga.

Programação tipo de som
- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "*Entrar em programação*";
- **a** - pressionar o botão ; será ouvido o tipo de som programado anteriormente;
- **b** - premir lateralmente (lado esquerdo ou direito) o botão para seleccionar o tom de toque anterior ou o seguinte;
- **c** - pressionar um dos **botões numéricos** (**1**, **2**, **3** ou **4**) para seleccionar o tipo de chamada que se deseja modificar *(vide tab. 5)*;
- se for necessário variar o tipo de som de uma outra chamada, repetir os pontos **a-b-c** mudando o botão numérico a ser pressionado;
- sair da programação pressionando o botão "" ou ""; o led vermelho se apaga.

Tabela 5. Botões programação do tipo de chamada

Botão	Tipo de chamada
1	de posto externo
2	por outro usuário
3	intercomunicante
4	de andar

Sair da programação

É possível sair, a qualquer momento, da modalidade programação pressionando o botão "" ou "".

Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:
- ***Programmiermodus aufrufen*** *wie im Kapitel* „Aufrufen des Programmiermodus" *beschrieben ist;*
- ***a*** *-* ***numerische Taste*** *4 Sekunden lang* **drücken**; *gelbe LED beginnt zu blinken;*
- ***b*** *- die 3 Ziffern der gewünschten Funktionsadresse eingeben, wie im Abschnitt* ***„Eingabe von Codes oder Adressen"*** *beschrieben ist;*
- ***c*** *- Taste "" drücken; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die rote LED schaltet sich ein;*
- *Phasen* ***a-b-c*** *wiederholen, um weitere* ***numerische*** *Tasten zu programmieren oder Programmiermodus durch Drücken der Taste "" oder "" verlassen; rote LED schaltet sich aus.*

Anmerkungen.
- *Jeder Taste kann nur ein Code zugewiesen werden.*
- *Gegensprechrufe oder Verbindungen mit den Teilnehmern und Türstationen anderer Wohnhäuser sind nicht möglich, wenn zwischen diesen die digitale Umschalteinrichtung Art.2273 installiert ist.*

Programmierung der Anzahl der Klingeltöne des Läutwerks
- ***Programmiermodus aufrufen*** *wie im Kapitel* „Aufrufen des Programmiermodus" *beschrieben ist;*
- ***a*** *- Taste drücken, woraufhin ein einzelner Klingelton erklingt;*
- ***b*** *- seitliche Taste (rechts oder links) drücken, um die Anzahl der Klingeltöne zu erhöhen oder zu vermindern. Nach jedem Drücken der Taste ist die Anzahl der programmierten Klingeltöne zu hören;*
- ***c*** *-eine* ***numerische Taste (1, 2, 3*** *oder* ***4****) drücken, um den Ruf zu wählen, der geändert werden soll (siehe Tabelle 5);*
- *falls gewünscht, kann die Anzahl der Klingeltöne eines weiteren Rufes geändert werden; hierzu sind die Punkte* ***a-b-c*** *zu befolgen;*
- *eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Drücken der Taste "" oder "" verlassen; rote LED schaltet sich aus.*

Programmierung der Art des Läutwerks
- ***Programmiermodus aufrufen*** *wie im Kapitel* „Aufrufen des Programmiermodus" *beschrieben ist;*
- ***a*** *- Taste drücken, woraufhin ein einzelner Klingelton erklingt;*
- ***b*** *- die Taste auf den Seiten (links oder rechts) betätigen um den nächsten oder vorherigen Ton auszuwählen;*
- ***c*** *- eine* ***numerische Taste (1, 2, 3*** *oder* ***4****) drücken, um den Ruf zu wählen, der geändert werden soll (siehe Tabelle 5);*
- *falls das Läutwerk eines anderen Rufes geändert werden soll, sind die Punkte* ***a-b-c*** *zu wiederholen, wobei die jeweils zu drückende numerische Taste entsprechend abgewandelt werden muss;*
- *Programmiermodus durch Drücken der Taste "" oder "" verlassen; rote LED schaltet sich aus.*

Tabelle 5. Tasten zur Programmierung des Ruftyps

Taste	*Ruftyp*
1	*von der Türstation*
2	*von einem anderen Teilnehmer*
3	*von einem Gegensprechgerät*
4	*Etage*

Verlassen des Programmiermodus

Der Programmiermodus kann jederzeit durch Drücken der Taste "" oder "" verlassen werden.

PT ***Para facilitar a programação e para se lembrar dela depois, aconselha-se a escrever os códigos na tabela seguinte.***

Endereço utilizador	+ Endereço apartamento	+ 1° endereço botão	+ 2° endereço botão	+ 3° endereço botão	+ 4° endereço botão	+ endereço botão 1	+ endereço botão 2	+ endereço botão 3	+ endereço botão 4	+ endereço botão 5

(obrigatória) *(programações facultativas – códigos possíveis de inserir somente com a programação manual)*

DE Zur Vereinfachung der Programmierung und um jederzeit wieder auf die Codes zurückgreifen zu können, empfiehlt es sich, diese in die nachfolgende Tabelle einzutragen.

Teilnehmer-adresse	+ interne Adresse	+ 1. Adresse Taste	+ 2. Adresse Taste	+ 3. Adresse Taste	+ 4. Adresse Taste	+ Adresse Taste 1	+ Adresse Taste 2	+ Adresse Taste 3	+ Adresse Taste 4	+ Adresse Taste 5

(obligatorisch) *(Fakultative – Codes können nur durch manuelle Programmierung eingegeben werden)*

Chamada do posto externo

Ao efectuar uma chamada do posto externo, se ouvirá no alto-falante do vídeo-porteiro os toques do som (como previsto na programação), o led verde começa a lampejar e na tela aparece a imagem de quem chama durante aproximadamente 30 segundos. Se o som tiver sido desabilitado, também lampeja o led vermelho.
Se o tempo de chamada terminar e o vídeo-porteiro se desligar, pressionar o botão “ ” para conectar-se novamente com o posto externo que chama.
Para conversar com o posto externo para um tempo de 90 segundos, pressionar o botão ; o led verde se acende em modo contínuo.
Quando se desejar desativar a fonia em direcção ao posto externo, continuando a ouvir o áudio proveniente do exterior, pressionar brevemente o botão ; Por todo o período da desabilitação o led vermelho permanece aceso em modo contínuo; para recuperar o áudio externo, pressionar novamente ; o led vermelho retoma o estado de funcionamento precedente.
Na eventualidade de chamada a um utilizador que possua no seu apartamento mais de um vídeo-porteiro, todos os aparelhos tocam paralelamente, mas apenas aquele no qual o endereço apartamento seja 000 se acende. Para responder a este vídeo-porteiro, pode-se proceder como descrito anteriormente. É possível responder dos outros vídeo-porteiros pressionando o botão “ ”. Esta operação acende automaticamente o vídeo-porteiro interessado e desliga aquele que fora ligado antes. No caso em que antes de responder se deseja saber quem está efetuando a chamada, com os vídeo-porteiros desligados, pode-se pressionar o botão “ ” e, sucessivamente, pressionar .
Para accionar a abertura da fechadura elétrica, pressionar .
Para terminar a conversação e desligar o vídeo-porteiro, pressionar ; o led verde se apaga. O vídeo-porteiro também se apaga no final da temporização.

Acendimento de controle e ligação com um ou mais postos externos.

Com a instalação na posição de repouso e sem nenhuma conversação em andamento, é possível efectuar acendimentos de controle pressionando o botão “ ” no vídeo-porteiro ou nos outros botões programados para este tipo de função.
Se houver na instalação diversos postos externos e o botão “ ” tiver sido correctamente programado, é possível efectuar, em sequência, a ligação dos vários postos externos (máximo 4), ao pressionar, algumas vezes o mesmo botão.
A ligação de controle possui uma duração de aproximadamente 30 segundos, mas será interrompida se ocorrer uma ulterior ligação de controle ou uma chamada entre utilizadores ou de posto externo na instalação.
Ao pressionar o botão , durante o acendimento de controle, entra-se automaticamente em comunicação fônica com o posto externo.
Caso o botão “ ” seja pressionado e o vídeo-porteiro permaneça desligado, ouvindo-se um som de ocupado, é necessário aguardar que a instalação retorne à condição de livre.

Efectuar ou receber uma chamada de outro utilizador.

Com a instalação em repouso, é possível efectuar uma chamada a um outro utilizador. Para realizar esta operação, é necessário que tenha sido memorizado, anteriormente, o endereço do utilizador que se deseja chamar nos botões “1÷6”.
Antes de efectuar a chamada, pressionar o botão ; se no alto-falante se ouvir um som de ocupado, aguardar que a instalação retorne à condição de livre; caso se ouça um som de livre é possível enviar a chamada, pressionando o relativo botão. No alto-falante será ouvido um som de chamada enquanto o vídeo-porteiro do

Ruf von Türstation

Bei einem Ruf von der Türstation sind über den Lautsprecher des Videohaustelefons die (programmgemäßen) Klingeltöne des Läutwerkes zu hören; die grüne LED beginnt zu blinken und auf dem Bildschirm erscheint das Bild für etwa 30 Sekunden. Wenn das Läutwerk deaktiviert wurde, blinkt auch die rote LED.
Nach Ablauf dieser Anrufzeit und Ausschalten des Videohaustelefons ist die Taste „ ” zu drücken, um eine erneute Verbindung zur anrufenden Türstation herzustellen.
Zur Sprechverbindung mit der Türstation für einst von etwa 90 Sekunden zu unterhalten, ist die Taste zu drücken; daraufhin schaltet sich die grüne LED fest ein.
Wenn die Sprechverbindung zur Türstation unterbrochen werden soll, ist unter Aufrechterhaltung der von der Türstation eingehenden Hörverbindung kurz die Taste zu drücken; daraufhin bleibt während des gesamten Unterbrechungszeitraumes die rote LED eingeschaltet. Zur Wiederherstellung der Audioverbindung mit der Türstation ist erneut die Taste zu drücken, woraufhin die rote LED wieder zu ihrem vorhergehenden Betriebszustand zurückkehrt.
Wenn ein Teilnehmer angerufen wird, der mehr als ein Videohaustelefon besitzt, läuten alle parallel geschalteten Videohaustelefone, aber nur das mit der Adresse 000 schaltet sich ein. Um von diesem Videohaustelefon aus zu antworten, ist wie zuvor beschrieben vorzugehen. Von den anderen Videohaustelefonen kann der Anruf durch Drücken der Taste angenommen werden. Mit dieser Operation schaltet sich das betroffene Videohaustelefon ein, während das zuvor eingeschaltete ausgeschaltet wird. Falls man zuerst feststellen möchte, wer geläutet hat, bevor man von den ausgeschalteten Videohaustelefonen aus antwortet, kann man die Taste “ und anschließend drücken.
Zur Betätigung des elektrischen Türschließers ist die Taste zu drücken.
Zur Beendigung des Gesprächs und zum Ausschalten des Videohaustelefons Taste drücken; daraufhin schaltet sich die grüne LED aus.
Das Videohaustelefon schaltet sich auch nach Ablauf des Zeittaktes aus.

Kontrolleinschaltung und Anschluss an eine oder mehrere Türstationen

Wenn die Anlage sich in Ruhestellung befindet und kein Gespräch im Gang ist, können Kontrolleinschaltungen vorgenommen werden, indem die Taste “ ” oder die anderen, für diese Funktion programmierten Tasten auf dem Videohaustelefon gedrückt werden.
Wenn die Anlage mehrere Türstationen besitzt und die Taste „ ” richtig programmiert wurde, können die einzelnen Türstationen (höchstens 4) durch mehrmaliges Drücken dieser Taste nacheinander eingeschaltet werden.
Die Kontrolleinschaltung dauert circa 30 Sekunden, wird aber unterbrochen, wenn eine weitere Kontrolleinschaltung in der Anlage oder ein Anruf der Teilnehmer untereinander oder seitens einer Türstation erfolgt.
Wenn während der Kontrolleinschaltung die Taste gedrückt wird, kommt es automatisch zur Sprechverbindung mit der Türstation.
Wenn das Videohaustelefon bei Drücken der Taste “ ” ausgeschaltet bleibt und ein Besetztsignal zu hören ist, muss abgewartet werden, bis die Leitung wieder frei ist.

Anrufe von einem anderen Teilnehmer entgegennehmen oder ausführen

Wenn sich die Anlage im Ruhezustand befindet, kann ein anderer Teilnehmer angerufen werden. Hierzu muss vorab in die Tasten „1÷6” die Adresse des anzurufenden Teilnehmer gespeichert worden sein.
Vor Ausführung des Anrufes ist die Taste zu drücken; wenn im Lautsprecher ein Besetztsignal zu hören ist, muss das Freiwerden der Leitung abgewartet werden; falls hingegen ein Freizeichen zu hören ist, kann der Ruf durch Drücken der entsprechenden Taste ausgeführt werden. Im Lautsprecher ist der Rufton zu hören, während das Videohaustelefon des angerufenen Teilnehmers mit dem in der Programmierphase gewählten Klingelton läutet (ohne sich einzuschalten).

utilizador tocará (sem se acender) com o timbre escolhido na fase de programação. Se o utilizador chamado responder em 30 segundos, inicia-se uma conversação que poderá durar até 90 segundos; de contrário, a instalação retorna à condição de livre.
Uma chamada de posto externo a qualquer utilizador da instalação concluirá, forçosamente, a conversação interna em andamento.

Efectuar ou receber uma chamada intercomunicante no próprio apartamento.
Com a instalação na posição de repouso, é possível efectuar uma chamada intercomunicante a todos os vídeo-porteiros presentes no mesmo apartamento (máximo 6 e códigos de apartamento de 000 a 005), pressionando os botões numéricos programados anteriormente com código 000.
Antes de efectuar a chamada, pressionar o botão ≡▯; se no alto-falante se ouvir um som de ocupado, aguardar que a instalação retorne à condição de livre; caso se ouça um som de livre é possível enviar a chamada, pressionando o relativo botão. No alto-falante será ouvido um som de chamada enquanto o vídeo-porteiro chamado tocará (sem se acender) com o timbre escolhido na fase de programação. Se o utilizador chamado responder em 30 segundos, inicia-se uma conversação que poderá durar até 90 segundos; de contrário, a instalação retorna à condição de livre.
Uma chamada de posto externo a qualquer utilizador da instalação concluirá, forçosamente, a conversação interna em andamento.

PT REGULAGENS

Regulagem da luminosidade.
Com o vídeo-porteiro aceso, pressionar lateralmente o botão ☼ para regular a luminosidade da imagem.

Regulagem da cor e contraste.
Estas regulagens são posicionadas na parte posterior do vídeo-porteiro e são acessíveis por intermédio de uma chave de parafusos de pequenas dimensões.
Para efectuar as regulagens, é necessário:
- desmontar o vídeo-porteiro da parede para obter as regulagens
- acender o vídeo-porteiro;
- inserir a chave de parafusos no furo da regulagem a ser efetuada;
- girar a chave de parafusos em sentido horário ou anti-horário para obter a qualidade da imagem desejada;
- fixar o vídeo-porteiro na parede.

Regulagem do volume ou desativação do som (privacy)
Com o vídeo-porteiro desligado, é possível regular o nível do volume de todos os sons, pressionando o botão ◿ lateralmente.
Para desativar o som é necessário pressionar momentaneamente o botão; o led vermelho começa a lampejar por todo o tempo da chamada e da conversação.
O estado (habilitado ou desabilitado) e os níveis do volume do som são memorizados e serão usados para as sucessivas chamadas.

Calibragem dos níveis fônicos.
- Durante uma conversação com o posto externo ou com um intercomunicante, é possível regular o nível do volume do alto-falante, pressionando o botão ◿ lateralmente; os níveis fônicos serão memorizados automaticamente, sendo usados para as conversações sucessivas.
- Caso durante a conversação se ouça um áudio excessivamente intermitente ou se durante uma chamada o alto-falante tender a distorcer, aconselha-se retocar, levemente, a sensibilidade do microfone, agindo no trimmer **R86** posicionado na parte posterior do vídeo-porteiro.
- Se houver dificuldade para prender a linha em uma das duas direcções, aumentar levemente o nível do canal em dificuldade e diminuir levemente o outro, agindo no botão ◿ ou no trimmer do vídeo-porteiro.

PORTUGUÊS

DEUTSCH

Wenn der angerufene Teilnehmer innerhalb von 30 Sekunden antwortet, beginnt das bis maximal 90 Sekunden dauernde Gespräch; andernfalls kehrt die Anlage wieder in den „Frei"-Zustand zurück.
Wenn einer der Teilnehmer der Anlage einen Anruf von der Türstation erhält, wird das laufende interne Gespräch unterbrochen.

Gegensprechrufe innerhalb des eigenen Appartements entgegennehmen oder ausführen
Wenn sich die Anlage im Ruhezustand befindet, können alle Videohaustelefone (höchstens 6 mit internen Codenummern von 000 bis 005) innerhalb eines Appartements durch Drücken der zuvor mit dem Code 000 programmierten numerischen Tasten angerufen werden.
Vor Ausführung des Anrufes ist die Taste ≡▯ zu drücken; wenn im Lautsprecher ein Besetztsignal zu hören ist, muss das Freiwerden der Leitung abgewartet werden; falls hingegen ein Freizeichen zu hören ist, kann der Anruf durch Drücken der entsprechenden Taste ausgeführt werden. Im Lautsprecher ist der Rufton zu hören, während das Videohaustelefon des angerufenen Teilnehmers mit dem in der Programmierphase gewählten Klingelton läutet (ohne sich einzuschalten).
Wenn der angerufene Teilnehmer innerhalb von 30 Sekunden antwortet, beginnt das bis maximal 90 Sekunden dauernde Gespräch; andernfalls kehrt die Anlage wieder in den „Frei"-Zustand zurück.
Wenn einer der Teilnehmer der Anlage einen Anruf von der Türstation erhält, wird das laufende interne Gespräch unterbrochen.

DE *EINSTELLUNGEN*

Helligkeitseinstellung
Zur Einstellung der Bildhelligkeit seitliche Taste ☼ bei eingeschaltetem Videosprechgerät drücken.

Einstellung der Farbe und des Kontrasts.
Diese Einstellungen befinden sich auf der Rückseite des Videosprechgeräts und können mit einem kleinen Schraubenzieher betätigt werden. Zur Einstellung ist wie folgt vorzugehen:
- *Videosprechgerät von der Wand abnehmen, um Zugang zu den Einstellungen zu erhalten;*
- *Videosprechgerät einschalten;*
- *Schraubenzieher in das Loch der gewünschten Einstellung stecken;*
- *Schraubenzieher im Uhrzeiger- oder Gegenuhrzeigersinn drehen, bis die gewünschte Bildqualität eingestellt ist;*
- *Videosprechgerät wieder an der Wand befestigen.*

Einstellung der Lautstärke oder Unterbrechung des Läutwerkes
Bei ausgeschaltetem Videohaustelefon kann die Lautstärke aller Läutwerke durch seitliches Drücken der Taste ◿ reguliert werden.
Zur Unterbrechung des Läutwerkes ist während des Eingangs eine Rufes die Taste kurz zu drücken; daraufhin beginnt die rote LED während des gesamten Sprechverkehrs zu blinken.
Der Zustand (Freigabe oder Unterbrechung) und die eingestellte Lautstärke des Läutwerkes werden gespeichert und bleiben bei den nächsten Rufen eingeschaltet.

Eichung der Sprechleitungslautstärke
- *Während des Gesprächs mit der Türstation oder einem Gegensprechteilnehmer kann die Lautstärke des Lautsprechers durch seitliches Drücken der Taste ◿ eingestellt werden; die Lautstärkepegel werden automatisch gespeichert und während der darauffolgenden Gespräche angewendet.*
- *Sollte während des Sprechverkehrs ein Störgeräusch zu hören sein oder der Lautsprecher während des Rufes zu Verzerrungen neigen, empfiehlt es sich, die Mikrofonempfindlichkeit durch Betätigen des auf der Rückseite des Videosprechgeräts befindlichen Trimmers **R86** nachzuregulieren.*
- *Falls Schwierigkeiten mit dem Freiwerden der Leitung in eine der beiden Richtungen auftreten, sollte der Pegel der betroffenen Leitung leicht erhöht, der anderen Leitung hingegen leicht vermindert werden; hierzu ist die Taste ◿ oder der Trimmer des Videosprechgeräts zu betätigen.*

Tabella 6
Corrispondenza tra gli indirizzi e la posizione dei microinterruttori di MS1 e MS2.

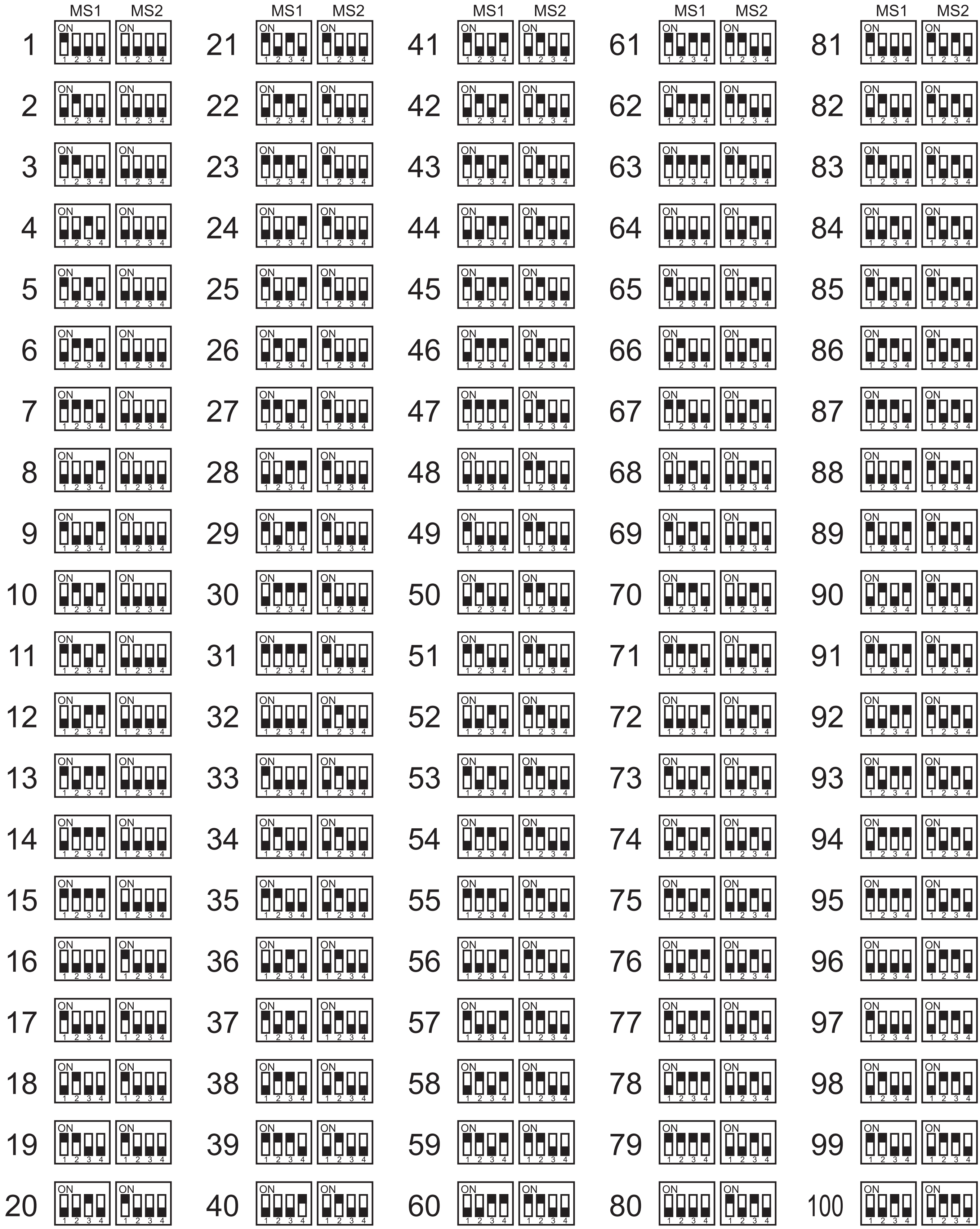
Table 6
Cross-reference between addresses and microswitches position of MS1 and MS2.

Tableau 6
Correspondance entre les adresses et la position des micro-interrupteurs de MS1 et MS2

Tabla de correspondencia entre los direcciones y la posición de los micro-interruptores de MS1 y MS2.

Tabela de correspondência entre os endereços e a posição dos micro-interruptores de MS1 e MS2.

Tabelle der Übereinstimmung zwischen Adressen und Mikroschalterposition bei MS1 und MS2



ITALIANO

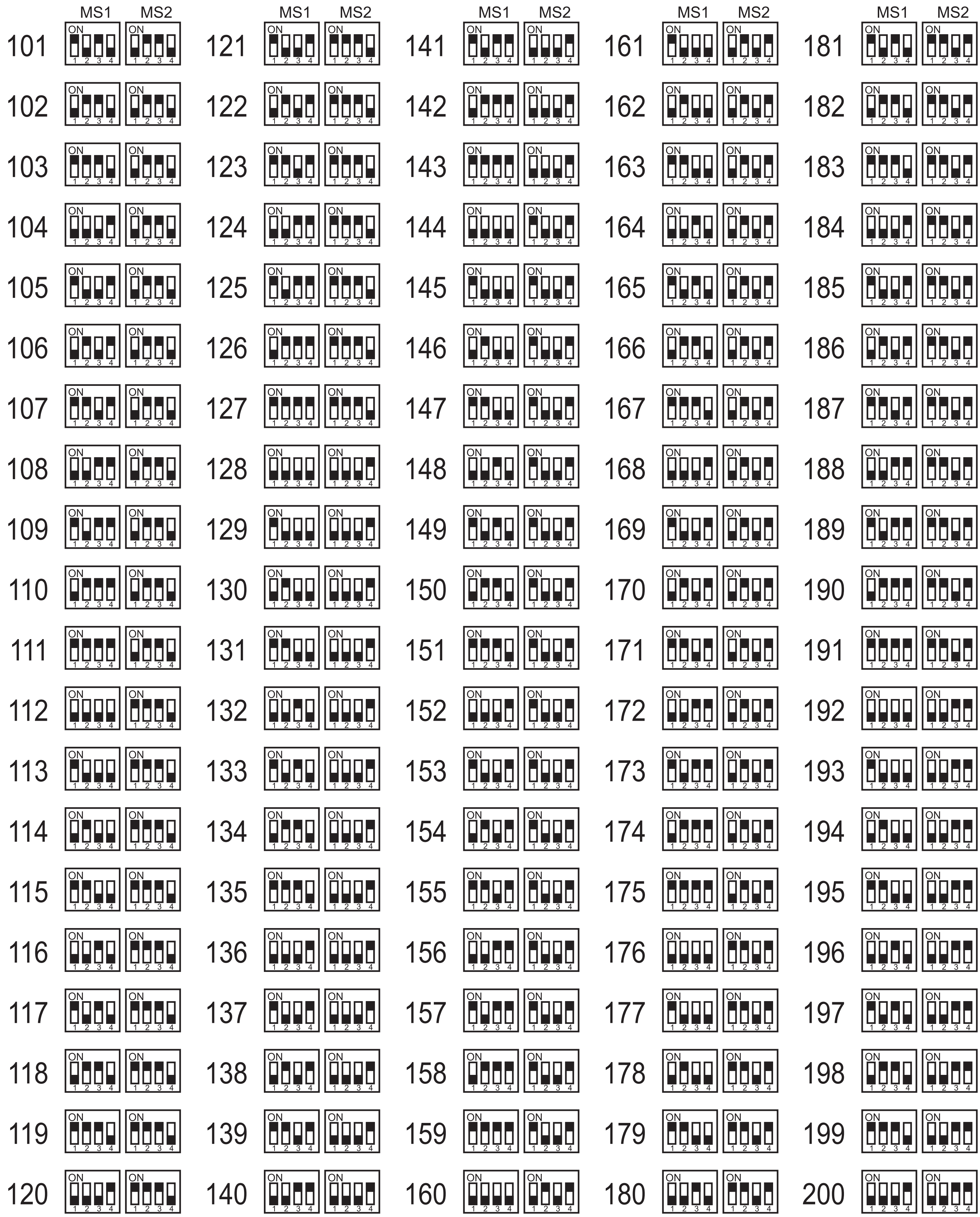
ENGLISH

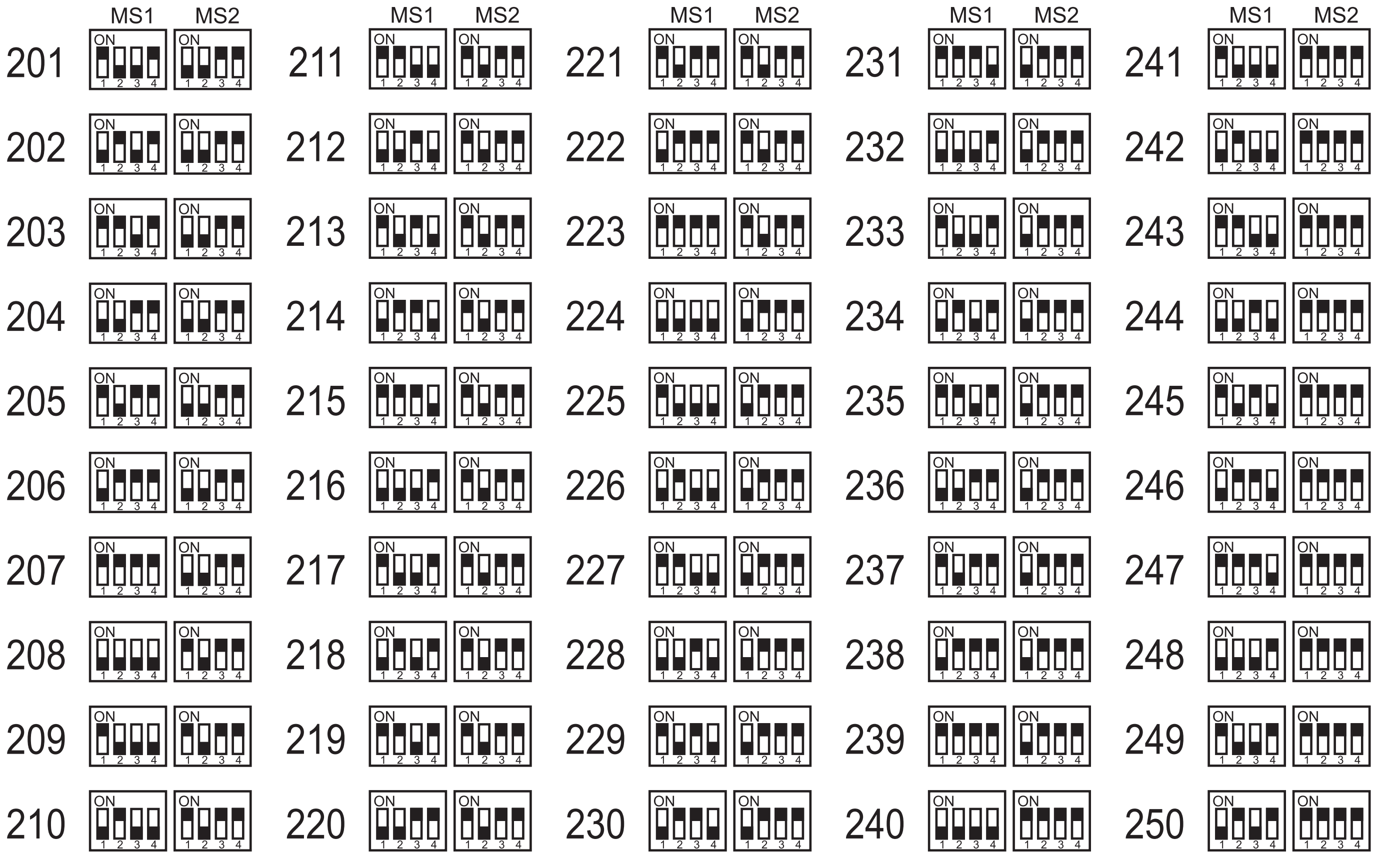
FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH




MS1 MS2
201 211 221 231 241
202 212 222 232 242
203 213 223 233 243
204 214 224 234 244
205 215 225 235 245
206 216 226 236 246
207 217 227 237 247
208 218 228 238 248
209 219 229 239 249
210 220 230 240 250

Toni del videocitofono - *Videointercom tones* - Tonalités du vidéophone - *Tonos del videoportero* - Sons do vídeo-porteiro- *Videosprechtöne*

Tasto riconosciuto - ***Pressure of a button*** - **Bouton-poussoir reconnu** - ***Tecla reconocida*** - **Tecla reconhecida** - ***Tastenerkennungston***



Attivato per indicare la pressione dei pulsanti numerici 1÷6, e
It is activated to indicate the pressure of the numerical buttons 1÷6, and .
Activée pour indiquer la pression de l'un des boutons-poussoirs 1÷6, et
Se activa para indicar la presión de una de los pulsadores 1÷6, y
Ativado para indicar a pressão de uma das teclas 1÷6, e
Betätigung der Tasten 1÷6, und aktiviert.

Conferma - ***Acknowledge*** - **Confirmation** - ***Confirmación*** - **Confirmação** - ***Bestätigungssston***



Attivato durante la fase di programmazione per indicare l'esito positivo di un'operazione
It is activated during the programming phase to indicate a valid operation.
Activée pendant la phase de programmation pour indiquer le résultat positif d'une opération
Se activa durante la etapa de programación, para indicar el éxito de una operación
Ativado durante a fase de programação, para indicar o resultado positivo de uma operação
Während der Programmierung aktiviert, um den positiven Ausgang einer Operation anzuzeigen.

Impianto libero - ***System ready*** - **Installation libre** - ***Instalación libre*** - **Aparelho desocupado** - ***Freizeichen der Anlage***



Attivato per 30 secondi se l'impianto è libero
Activated for 30 seconds if the system is free
Activée pendant 30 secondes si l'installation est libre
Se activa por 30 segundos cuando la instalación está libre
Ativado por 30 segundos se o aparelho estiver desocupado
Wird 30 Sekunden lang aktiviert, wenn die Anlage frei ist.

Chiamata - ***Calling*** - **Appel** - ***Llamada*** - **Chamada** - ***Rufton***



Attivato a seguito di una chiamata verso altro utente o intercomunicante (per 30 secondi o fino alla risposta dell'utente)
It is activated during a call to another user or during an intercommunicating call (active for 30 seconds or until the called user answers).
Activée suite à un appel destiné à un autre utilisateur ou du type intercommunicant (pendant 30 secondes ou jusqu'à la réponse de la personne appelée)
Se activa a raíz de una llamada a otro usuario o intercomunicante (por 30 segundos o hasta que el usuario contesta)
Ativado após uma chamada para um outro usuário ou intercomunicante (por 30 segundos ou até a resposta do usuário)
Wird nach Anrufen eines anderen Teilnehmers oder eines Gegensprechteilnehmers aktiviert (30 Sekunden oder bis zur Antwort seitens des Teilnehmers)

Occupato - ***Busy*** - **Occupé**- ***Ocupado*** - **Ocupado** - ***Besetzt ton***



Indica che la linea è occupata
Indicates that the line is busy
Indique que la ligne est occupée
Indica que la línea está ocupada
Indica que a linha está ocupada
Zeigt an, daß die Leitung besetzt ist

Dissuasione - ***Dissuasion*** - **Dissuasion**- ***Disuasión*** - **Dissuasão**- ***Warnton***



Attivato a seguito di una chiamata verso un dispositivo inesistente o non disponibile
It is activated when a nonexistent device is call or when a device is not available.
Activée suite à un appel destiné à un dispositif inexistant ou qui n'est pas disponible
Se activa a raíz de una llamada a un dispositivo inexistente o no disponible
Ativado após uma chamada para um dispositivo inexistente ou inacessível
Wird bei Anruf eines nicht existierenden oder besetzten Geräts aktiviert.

Fine conversazione - ***End conversation*** - **Fin de conversation** - ***Fin de conversación*** - **Final de conversação** - ***Gesprächsende-Ton***



Attivato a 10 secondi dal termine del tempo massimo di conversazione
It is activated 10 seconds before the conversation time ends.
Activée 10 secondes avant la fin du délai maximum accordé pour la conversation
Se activa a los 10 segundos antes que finalice el tiempo máximo de conversación
Ativado por 10 segundos a partir do tempo máximo de conversação
Wird 10 Sekunden nach Ablauf der zur Verfügung stehenden maximalen Gesprächszeit aktiviert.

Nota. Tutte le segnalazioni acustiche ed i toni, ad eccezione del tono di impianto libero e di chiamata, hanno una durata di circa 2 secondi.

Note. *All the acoustic signalling, with the exception, of the system ready and calling tone last after about 2 seconds.*

Note. Tous les signaux acoustiques et les tonalités, sauf la tonalité d'installation libre et d'appel, durent environ 2 secondes.

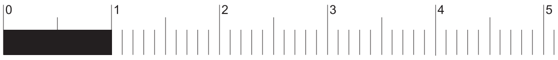
Nota. *Todas las señales acústicas y los tonos, excepto el tono de instalación libre y el de llamada, tienen una duración de unos 2 segundos aprox.*

Nota. Todas as sinalizações acústicas e os sons, com excepção do som de aparelho desocupado e de chamada, têm uma duração de aproximadamente 2 segundos.

Hinweis. *Mit Ausnahme des Freizeichens und des Ruftons dauern alle akustischen Signale und Töne circa 2 Sekunden.*

Toni del posto esterno - *External door station tones* - Tonalités de la plaque de rue - *Tonos de la placa de calle* - Sons do posto externo - *Türstation Töne*

Fine conversazione - *End conversation* - Fin de conversation - *Fin de conversación* - Final de conversação - *Gesprächsende-Ton*



Indica un errore durante la programmazione o che sta terminando la conversazione.
Indicates an error during the programming phase or that the conversation time is near to expire.
Indique une erreur pendant la programmation ou que la conversation est presque terminée.
Señala un error durante la programación o que la conversación va a terminar.
Indica um erro durante a programação ou que a conversação está terminando.
Weist auf Fehler in der Programmierung oder Ablauf der Gesprächsdauer hin.

Occupato - *Busy* - Occupé - *Ocupado* - Ocupado - *Besetzt*



Indica che l'interno non esiste o è occupato.
Indicates that the user is busy or not existing or that the line is busy.
Indique que l’interne appelé n’existe pas ou qu’il est occupé.
Señala que la extensión buscada no existe o está ocupada.
Indica que o apartamento não existe ou está ocupado.
Interner Teilnehmer nicht bekannt oder besetzt.

Dissuasione - *Dissuasion* - Dissuasion - *Disuasión* - Dissuasão - *Dissuasion*



Indica una errata programmazione dei pulsanti o pulsante non usato dal sistema.
Indicates that the push-buttons were wrongly programmed or not used in the system.
Indique que les boutons-poussoirs ont été programmés de manière incorrecte ou que le bouton-poussoir n’est pas utilisé par le système.
Señala una programación incorrecta de los pulsadores o pulsador no utilizado por el sistema.
Indica uma programação errada dos botões ou botão não usado pelo sistema.
Fehler bei der Programmierung der Tasten oder vom System nicht benutzte Taste.

Programmazione - *Programming* - Programmation - *Programación* - Programação - *Programmierung*



Indica che si è in modalità programmazione.
Indicates that the programming mode was accessed.
Indique que l’on est en mode de programmation.
Señala que estamos en el modo de programación.
Indica modalidade programação acionada.
System im Programmiermodus.

Conferma - *Acknowledge* - Confirmation - *Confirmación* - Confirmação - *Bestätigung*



Indica la corretta programmazione od effettuazione della chiamata.
Indicates that the programming was executed correctly or that a call is in progress.
Indique que la programmation est correcte ou que l’appel a été effectué.
Señala la correcta programación o la realización de la llamada.
Indica a correta programação ou a efetuação da chamada.
Korrekt ausgeführte Programmierung oder Anruf.

CERTIFICATO DI GARANZIA
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati FARFISA.
La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - *SET NUMBER* - MATRICULE APPAREIL - *N° MATRICULA* - N° DE MATRICULA - *SERIENNUMMER*

FARFISA INTERCOMS

DATA DI ACQUISTO - *DATE OF PURCHASE* - DATE D'ACHAT - *FECHA DE COMPRA* - DATA DE COMPRA - *EINKAUFSDATUM*

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS

Cod.
52704530

Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037 • e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it